

발 간 등 록 번 호

33-9750040-000217-01

2019

# 국가별 법령집



미국 헌법 · 연방대법원 규칙



헌법재판소  
헌법재판연구원  
Constitutional Research Institute



**01** | 미합중국 헌법 ..... 1

- | 국 문
- | 원 문

**02** | 미합중국 연방대법원 규칙 ..... 85

- | 국 문
- | 원 문



# 01

## 미합중국 헌법

### 전문

제1조 (입법부)

제2조 (행정부)

제3조 (사법부)

제4조 (주와 주 및 연방과의 관계)

제5조 (헌법 개정 절차)

제6조 (이전 채무, 국가의 최고법, 공직 선서)

제7조 (헌법의 비준)

### 헌법 추가 수정조항

#### 권리장전전문

수정헌법 제1조 (종교와 표현의 자유)

수정헌법 제2조 (무기소지의 권리)

수정헌법 제3조 (군인의 숙영)

수정헌법 제4조 (수색 및 체포 영장)

수정헌법 제5조 (생명·신체·자유·재산의 보호)

수정헌법 제6조 (형사피고인의 권리)

수정헌법 제7조 (민사소송에서의 권리)

수정헌법 제8조 (잔혹하고 비정상적인 형벌의 금지)

수정헌법 제9조 (열거되지 않은 권리)

수정헌법 제10조 (주와 국민이 소유하는 권리)

수정헌법 제11조 (주에 대한 소송)

수정헌법 제12조 (대통령 및 부통령 선거)

수정헌법 제13조 (노예제의 폐지)

수정헌법 제14조 (공민권)

조와 항 옆 괄호 안의 소제목과 clause를 표시하는 문단 앞의 작은 숫자, 그리고 수정헌법으로 개정된 부분을 표시하는 밑줄은 미국 헌법 원문의 구성부분은 아니지만 미국 내 발간처별로 이해의 편의를 위하여 다양한 방식으로 이를 표시하고 있으며, 이 법령집에서는 영문본은 되도록 원문 그대로 두되 국문본은 이해를 돕기 위하여 이러한 표시를 삽입하였음.

**01**

Constitution of the United States

Preamble  
Article. I,  
Article. II,  
Article. III,  
Article. IV,  
Article. V,  
Article. VI,  
Article. VII.

AMENDMENTS

Preamble to the Bill of Rights  
Amendment I  
Amendment II  
Amendment III  
Amendment IV  
Amendment V  
Amendment VI  
Amendment VII  
Amendment VIII  
Amendment IX  
Amendment X  
Amendment XI  
Amendment XII  
Amendment XIII  
Amendment XIV

- 수정헌법 제15조 (투표권)
  - 수정헌법 제16조 (소득세)
  - 수정헌법 제17조 (연방상원 선거)
  - 수정헌법 제18조 (금주조항)
  - 수정헌법 제19조 (여성의 투표권)
  - 수정헌법 제20조 (대통령·부통령·연방의회 의원의 임기 등)
  - 수정헌법 제21조 (금주조항의 폐지)
  - 수정헌법 제22조 (대통령의 임기 제한)
  - 수정헌법 제23조 (컬럼비아 특별구에서의 대통령 선거)
  - 수정헌법 제24조 (인두세의 폐지)
  - 수정헌법 제25조 (대통령의 권위와 직무수행불능)
  - 수정헌법 제26조 (투표연령)
  - 수정헌법 제27조 (연방의원의 세비 변경)
- 

## 전문

우리 합중국 국민은 더욱 완벽한 연방을 형성하고, 정의를 확립하고, 국내의 안녕을 보장하며, 공동의 방위를 도모하고, 일반복지를 증진하고, 우리와 우리의 후손들에게 자유의 축복을 확보할 목적으로 이 미합중국 헌법을 제정한다.

### 제1조 (입법부)

#### 제1항 (입법권)

이 헌법에 의하여 부여되는 모든 입법 권한은 합중국의회에 속하며, 합중국의회는 상원과 하원으로 구성된다.

Amendment XV  
Amendment XVI  
Amendment XVII  
Amendment XVIII  
Amendment XIX  
Amendment XX  
Amendment XXI  
Amendment XXII  
Amendment XXIII  
Amendment XXIV  
Amendment XXV  
Amendment XXVI  
Amendment XXVII

---

---

## **Preamble**

We the People of the United States, in Order to form a more perfect Union, establish Justice, insure domestic Tranquility, provide for the common defence, promote the general Welfare, and secure the Blessings of Liberty to ourselves and our Posterity, do ordain and establish this Constitution for the United States of America.

## **Article. I.**

### **Section. 1.**

All legislative Powers herein granted shall be vested in a Congress of the United States, which shall consist of a Senate and House of Representatives.



## 제2항 (하원)

1. 하원은 각 주(州)의 주민이 2년마다 선출하는 의원으로 구성되며, 각 주의 선거인은 의원수가 가장 많은 주의회의 선거인에게 요구되는 자격 요건을 구비해야 한다.
2. 연령이 만 25세에 미달한 자, 합중국 시민으로서의 기간이 7년이 못 되는 자, 그리고 당선 시 선출되는 주의 주민이 아닌 자는 하원의원이 될 수 없다.
3. 하원의원의 수와 직접세는 연방에 가입하는 각 주의 인구수에 비례하여 각 주에 배정한다. 각 주의 인구수는 연기(年期) 계약 노무자를 포함한 자유인의 총수에, 과세되지 아니하는 인디언을 제외하고, 그 밖의 인구 총수의 5분의 3을 가산하여 결정된다.<sup>1)</sup> 인구수의 산정은 제1회 합중국의회를 개최한 후 3년 이내에 행하며, 그 후는 10년마다 법률이 정하는 바에 따라 행한다. 하원의원의 수는 인구 3만 명당 1인의 비율을 초과하지 못한다. 다만, 각 주는 적어도 1명의 하원의원을 가져야 한다. 위의 인구수의 산정이 있을 때까지 뉴햄프셔 주는 3명, 매사추세츠 주는 8명, 로드아일랜드 주와 프로비던스 식민지는 1명, 코네티컷 주는 5명, 뉴욕 주는 6명, 뉴저지 주는 4명, 펜실베이니아 주는 8명, 델라웨어 주는 1명, 메릴랜드 주는 6명, 버지니아 주는 10명, 노스캐롤라이나 주는 5명, 사우스캐롤라이나 주는 5명, 그리고 조지아 주는 3명의 의원을 각기 선출할 수 있다.

---

1) 수정헌법 제14조 제2항에 의해 개정됨.

**Section. 2.**

The House of Representatives shall be composed of Members chosen every second Year by the People of the several States, and the Electors in each State shall have the Qualifications requisite for Electors of the most numerous Branch of the State Legislature.

No Person shall be a Representative who shall not have attained to the Age of twenty five Years, and been seven Years a Citizen of the United States, and who shall not, when elected, be an Inhabitant of that State in which he shall be chosen.

Representatives and direct Taxes shall be apportioned among the several States which may be included within this Union, according to their respective Numbers, which shall be determined by adding to the whole Number of free Persons, including those bound to Service for a Term of Years, and excluding Indians not taxed, three fifths of all other Persons. The actual Enumeration shall be made within three Years after the first Meeting of the Congress of the United States, and within every subsequent Term of ten Years, in such Manner as they shall by Law direct. The Number of Representatives shall not exceed one for every thirty Thousand, but each State shall have at Least one Representative; and until such enumeration shall be made, the State of New Hampshire shall be entitled to chuse three, Massachusetts eight, Rhode-Island and Providence Plantations one, Connecticut five, New-York six, New Jersey four, Pennsylvania eight, Delaware one, Maryland six, Virginia ten, North Carolina five, South Carolina five, and Georgia three.

- 어떤 주에서든 그 주에서 선출하는 하원의원에 결원이 생겼을 경우에는, 그 주의 행정부는 그 결원을 보충하기 위하여 선거 명령을 발해야 한다.
- 하원은 그 의장과 그 밖의 임원을 선임하며, 탄핵소추의 권한은 하원만이 갖는다.

### 제3항 (상원)

- 합중국의 상원은 각 주의회에서 선출한<sup>2)</sup> 6년 임기의 상원의원 2명씩으로 구성되며 각 상원의원은 1표의 투표권을 가진다.
- 상원의원들이 제1회 선거의 결과로 당선되어 회합하면, 즉시 의원 총수를 가능한 한 동수의 3개 부류로 나눈다. 제1부류의 의원은 2년을 만기로, 제2부류의 의원은 4년을 만기로, 그리고 제3부류의 의원은 6년을 만기로 그 의석을 비워야 한다. 이렇게 하여 상원의원 총수의 3분의 1이 2년마다 개선(改選)될 수 있도록 한다. 그리고 어떤 주에서든 주의회의 휴회 중에 사직 또는 그 밖의 이유로 상원의원의 결원이 생길 경우 그 주의 행정부는 다음 회기의 주의회가 결원을 보충할 때까지 잠정적으로 상원의원을 임명할 수 있다.<sup>3)</sup>
- 연령이 30세에 미달하거나, 합중국 시민으로서의 기간이 9년이 되지 아니하거나, 또는 선거 당시 선출되는 주의 주민이 아닌 자는 상원의원이 될 수 없다.

---

2) 수정헌법 제17조에 의해 개정됨.

3) 수정헌법 제17조에 의해 개정됨.

When vacancies happen in the Representation from any State, the Executive Authority thereof shall issue Writs of Election to fill such Vacancies.

The House of Representatives shall chuse their Speaker and other Officers; and shall have the sole Power of Impeachment.

### **Section. 3.**

The Senate of the United States shall be composed of two Senators from each State, chosen by the Legislature thereof, for six Years; and each Senator shall have one Vote.

Immediately after they shall be assembled in Consequence of the first Election, they shall be divided as equally as may be into three Classes. The Seats of the Senators of the first Class shall be vacated at the Expiration of the second Year, of the second Class at the Expiration of the fourth Year, and of the third Class at the Expiration of the sixth Year, so that one third may be chosen every second Year; and if Vacancies happen by Resignation, or otherwise, during the Recess of the Legislature of any State, the Executive thereof may make temporary Appointments until the next Meeting of the Legislature, which shall then fill such Vacancies.

No Person shall be a Senator who shall not have attained to the Age of thirty Years, and been nine Years a Citizen of the United States, and who shall not, when elected, be an Inhabitant of that State for which he shall be chosen.

4. 합중국의 부통령은 상원 의장이 된다. 다만, 표결에서 가부 동수일 경우를 제외하고는 투표권이 없다.
5. 상원은 의장 이외의 임원들을 선임하며, 부통령이 결원일 경우나 부통령이 대통령의 직무를 집행하는 때에는 임시 의장을 선임한다.
6. 상원은 모든 탄핵 심판의 권한을 독점적으로 가진다. 이 목적을 위하여 상원이 개회될 때, 의원들은 선서 또는 확약을 해야 한다. 합중국 대통령을 심판할 경우에는 연방 대법원장을 의장으로 한다. 누구든지 출석 의원 3분의 2 이상의 찬성 없이는 유죄 판결을 받지 아니한다.
7. 탄핵 심판에서의 판결은 면직 그리고 합중국의 명예·위임 또는 유급 공직에 취임·재직할 자격의 박탈 이상이 될 수 없다. 다만, 이같이 유죄 판결을 받은 자라도 법률에 따른 기소, 재판, 판결 및 처벌을 면할 수 없다.

#### 제4항 (선거)

1. 상원의원과 하원의원을 선거할 시기, 장소 및 방법은 각 주에서 그 주의회가 정한다. 그러나 연방의회는 언제든지 법률에 의하여 그러한 규정을 제정 또는 개정할 수 있다. 다만, 상원의원의 선거 장소에 관하여는 그렇지 않다.

The Vice President of the United States shall be President of the Senate, but shall have no Vote, unless they be equally divided.

The Senate shall chuse their other Officers, and also a President pro tempore, in the Absence of the Vice President, or when he shall exercise the Office of President of the United States.

The Senate shall have the sole Power to try all Impeachments. When sitting for that Purpose, they shall be on Oath or Affirmation. When the President of the United States is tried, the Chief Justice shall preside: And no Person shall be convicted without the Concurrence of two thirds of the Members present.

Judgment in Cases of Impeachment shall not extend further than to removal from Office, and disqualification to hold and enjoy any Office of honor, Trust or Profit under the United States: but the Party convicted shall nevertheless be liable and subject to Indictment, Trial, Judgment and Punishment, according to Law.

#### **Section. 4.**

The Times, Places and Manner of holding Elections for Senators and Representatives, shall be prescribed in each State by the Legislature thereof; but the Congress may at any time by Law make or alter such Regulations, except as to the Places of chusing Senators.

2. 연방의회는 매년 적어도 1회 집회해야 한다. 그 집회의 시기는 법률에 의하여 다른 날짜를 지정하지 않는 한 12월 첫 번째 월요일로 한다.<sup>4)</sup>

## 제5항 (양원의 권한과 의무)

1. 각 원(院)은 그 소속 의원의 당선, 득표수 및 자격을 판정한다. 각 원은 소속 의원의 과반수가 출석함으로써 의사를 진행시킬 수 있는 정족수를 구성한다. 정족수에 미달하는 경우에는 출석 의원이 연일 휴회할 수 있으며, 각 원에서 정하는 방법과 별칙에 따라 결석 의원의 출석을 강요할 수 있다.
2. 각 원은 의사 규칙을 결정하며, 원내의 질서를 문란케 한 의원을 징계하며, 의원 3분의 2이상의 찬성을 얻어 의원을 제명할 수 있다.
3. 각 원은 의사록을 작성하여 각 원에서 비밀에 부쳐져야 한다고 판단하는 부분을 제외하고 수시로 공표해야 한다. 각 원은 출석 의원수의 5분의 1이상이 요구할 경우에는 어떠한 문제에 대하여도 소속 의원의 찬반 투표를 의사록에 기재해야 한다.
4. 연방의회 회의 중에는 어느 원도 다른 원의 동의 없이 3일 이상 휴회하거나, 회의장을 양원이 개최한 장소 이외의 장소로 옮길 수 없다.

---

4) 수정헌법 제20조 제2항에 의해 개정됨.

The Congress shall assemble at least once in every Year, and such Meeting shall be on the first Monday in December, unless they shall by Law appoint a different Day.

### **Section. 5.**

Each House shall be the Judge of the Elections, Returns and Qualifications of its own Members, and a Majority of each shall constitute a Quorum to do Business; but a smaller Number may adjourn from day to day, and may be authorized to compel the Attendance of absent Members, in such Manner, and under such Penalties as each House may provide.

Each House may determine the Rules of its Proceedings, punish its Members for disorderly Behaviour, and, with the Concurrence of two thirds, expel a Member.

Each House shall keep a Journal of its Proceedings, and from time to time publish the same, excepting such Parts as may in their Judgment require Secrecy; and the Yeas and Nays of the Members of either House on any question shall, at the Desire of one fifth of those Present, be entered on the Journal.

Neither House, during the Session of Congress, shall, without the Consent of the other, adjourn for more than three days, nor to any other Place than that in which the two Houses shall be sitting.



## 제6항 (연방의원의 권리와 제한)

1. 상원의원과 하원의원은 그 직무에 대하여 법률이 정하고 합중국 국고로부터 지급되는 보수를 받는다. 양원의 의원은 반역죄, 중죄 및 치안 방해죄를 제외하고는 어떠한 경우에도 그 의원의 회의 출석 중에 그리고 의사당 출입 도중에 체포되지 않는 특권을 가진다. 양원의 의원은 원내에서 행한 발언이나 토론에 관하여 원외에서 문책받지 않는다.
2. 상원의원 또는 하원의원은 재임 기간에 신설되거나 봉급이 인상된 어떠한 합중국의 공직에도 임명될 수 없다. 합중국의 어떠한 공직에 있는 자라도 재직 중에 양원 중의 어느 원의 의원도 될 수 없다.

## 제7항 (입법 절차)

1. 세입 징수에 관한 모든 법률안은 먼저 하원에서 제안되어야 한다. 다만, 상원은 이에 대해 다른 법률안에서와 마찬가지로 수정안을 발의하거나 수정을 가하여 동의할 수 있다.
2. 하원과 상원을 통과한 모든 법률안은 법률로 확정되기 전에 대통령에게 이송되어야 한다. 대통령이 이를 승인하는 경우에는 이에 서명하고, 승인하지 않는 경우에는 이의서를 첨부하여 이 법률안을 발의한 원으로 환부해야 한다. 법률안을 환부 받은 원은 이의의 대략을 의사록에 기록한 후 이 법률안을 다시 심의하여야 한다.

**Section. 6.**

The Senators and Representatives shall receive a Compensation for their Services, to be ascertained by Law, and paid out of the Treasury of the United States. They shall in all Cases, except Treason, Felony and Breach of the Peace, be privileged from Arrest during their Attendance at the Session of their respective Houses, and in going to and returning from the same; and for any Speech or Debate in either House, they shall not be questioned in any other Place.

No Senator or Representative shall, during the Time for which he was elected, be appointed to any civil Office under the Authority of the United States, which shall have been created, or the Emoluments whereof shall have been increased during such time; and no Person holding any Office under the United States, shall be a Member of either House during his Continuance in Office.

**Section. 7.**

All Bills for raising Revenue shall originate in the House of Representatives; but the Senate may propose or concur with Amendments as on other Bills.

Every Bill which shall have passed the House of Representatives and the Senate, shall, before it become a Law, be presented to the President of the United States; If he approve he shall sign it, but if not he shall return it, with his Objections to that House in which it shall have originated, who shall enter the Objections at large on their Journal, and proceed to reconsider it.

다시 심의한 결과, 그 원의 3분의 2 이상의 찬성으로 가결할 경우에는 법률안을 대통령의 이의서와 함께 다른 원으로 이송하여야 한다. 다른 원에서 이 법률안을 재심하여 그 원의 3분의 2이상의 찬성으로 가결할 경우에는 이 법률안은 법률이 된다. 이 모든 경우에서 양원은 호명에 의한 구두 찬반투표로 결정하며, 그 법률안에 대한 찬성자와 반대자의 성명을 각 원의 의사록에 기재해야 한다. 법률안이 대통령에게 이송된 후 10일 이내(일요일은 제외)에 의회로 환부되지 않을 때에는 그 법률안은 대통령이 이에 서명한 경우와 마찬가지로 법률이 된다. 다만, 연방의회가 휴회로 인하여 법률안을 환부할 수 없는 경우에는 법률로 되지 않는다.

3. 상·하 양원의 동의를 필요로 하는 모든 명령, 결의 또는 표결(휴회에 관한 결의는 제외)은 대통령에게 이송되어야 하며, 대통령이 이를 승인해야 효력이 발생한다. 대통령이 이를 승인하지 않는 경우에는 법률안이 정한 규칙 및 제한에 따라 상원과 하원에서 3분의 2이상의 의원의 찬성으로 다시 가결되어야 한다.

## 제8항 (연방의외의 권한)

1. 연방의회는 다음의 권한을 가진다. 합중국 채무의 지불 및 공동 방위와 일반 복지를 위하여 조세, 관세, 공과금 및 소비세를 부과·징수한다. 다만, 관세, 공과금 및 소비세는 합중국 전역에 걸쳐 통일적이어야 한다.

If after such Reconsideration two thirds of that House shall agree to pass the Bill, it shall be sent, together with the Objections, to the other House, by which it shall likewise be reconsidered, and if approved by two thirds of that House, it shall become a Law. But in all such Cases the Votes of both Houses shall be determined by yeas and Nays, and the Names of the Persons voting for and against the Bill shall be entered on the Journal of each House respectively. If any Bill shall not be returned by the President within ten Days (Sundays excepted) after it shall have been presented to him, the Same shall be a Law, in like Manner as if he had signed it, unless the Congress by their Adjournment prevent its Return, in which Case it shall not be a Law.

Every Order, Resolution, or Vote to which the Concurrence of the Senate and House of Representatives may be necessary (except on a question of Adjournment) shall be presented to the President of the United States; and before the Same shall take Effect, shall be approved by him, or being disapproved by him, shall be repassed by two thirds of the Senate and House of Representatives, according to the Rules and Limitations prescribed in the Case of a Bill.

### **Section. 8.**

The Congress shall have Power To lay and collect Taxes, Duties, Imposts and Excises, to pay the Debts and provide for the common Defence and general Welfare of the United States; but all Duties, Imposts and Excises shall be uniform throughout the United States;

2. 합중국의 신용으로 금전을 차입한다.
3. 외국과의, 주 상호간의 그리고 인디언 부족과의 통상을 규제한다.
4. 합중국 전체에 공통되는 통일적인 귀화 규정과 파산 문제에 관한 통일적인 법률을 제정한다.
5. 화폐를 주조하고 그 화폐 및 외국 화폐의 가치를 규정하며, 도량형의 기준을 정한다.
6. 합중국의 유가 증권 및 통화의 위조에 대한 벌칙을 정한다.
7. 우체국과 우편 도로를 건설한다.
8. 저작자와 발명자에게 그들의 저술과 발명에 대한 독점적인 권리를 일정 기간 확보해 줌으로써 과학과 유용한 기술의 발달을 촉진시킨다.
9. 연방대법원 아래에 하급 법원을 조직한다.
10. 공해에서 범한 해적 행위 및 중죄 그리고 국제법에 위배되는 범죄를 정의하고 이를 처벌한다.
11. 전쟁을 포고하고 나포(拿捕)면허장을 수여하고, 지상 및 해상에서의 나포에 관한 규칙을 정한다.

To borrow Money on the credit of the United States;

To regulate Commerce with foreign Nations, and among the several States, and with the Indian Tribes;

To establish an uniform Rule of Naturalization, and uniform Laws on the subject of Bankruptcies throughout the United States;

To coin Money, regulate the Value thereof, and of foreign Coin, and fix the Standard of Weights and Measures;

To provide for the Punishment of counterfeiting the Securities and current Coin of the United States;

To establish Post Offices and post Roads;

To promote the Progress of Science and useful Arts, by securing for limited Times to Authors and Inventors the exclusive Right to their respective Writings and Discoveries;

To constitute Tribunals inferior to the supreme Court;

To define and punish Piracies and Felonies committed on the high Seas, and Offences against the Law of Nations;

To declare War, grant Letters of Marque and Reprisal, and make Rules concerning Captures on Land and Water;

12. 육군을 모집하고 유지한다. 다만, 이 목적을 위한 경비의 지출기간은 2년을 초과하지 못한다.
13. 해군을 창설하고 이를 유지한다.
14. 육·해군의 통수 및 규제에 관한 규칙을 정한다.
15. 연방 법률을 집행하고, 반란을 진압하고, 침략을 격퇴하기 위하여 민병의 소집에 관한 규칙을 정한다.
16. 민병대의 편성·무장 및 훈련에 관한 규칙과, 민병대 중에서 합중국의 군무(軍務)에 복무하는 자들을 다스리는 규칙을 정한다. 다만, 각 주는 장교를 임명하고, 연방의회가 정한 군률(軍律)에 따라 민병대를 훈련시키는 권한을 각각 보유한다.
17. 특정 주가 합중국에 양도하고, 연방의회가 이를 양수함으로써 합중국 정부의 소재지가 되는 지구(10평방 마일을 초과하지 못함)에 대하여는 어떠한 경우를 막론하고 독점적인 입법권을 행사하며, 요새, 무기고, 조병창(造兵廠), 조선소 및 기타 필요한 건물을 세우기 위하여 주의회의 승인을 얻어 구입한 모든 장소에 대해서도 이와 같은 권한을 행사한다.

To raise and support Armies, but no Appropriation of Money to that Use shall be for a longer Term than two Years;

To provide and maintain a Navy;

To make Rules for the Government and Regulation of the land and naval Forces;

To provide for calling forth the Militia to execute the Laws of the Union, suppress Insurrections and repel Invasions;

To provide for organizing, arming, and disciplining, the Militia, and for governing such Part of them as may be employed in the Service of the United States, reserving to the States respectively, the Appointment of the Officers, and the Authority of training the Militia according to the discipline prescribed by Congress;

To exercise exclusive Legislation in all Cases whatsoever, over such District (not exceeding ten Miles square) as may, by Cession of particular States, and the Acceptance of Congress, become the Seat of the Government of the United States, and to exercise like Authority over all Places purchased by the Consent of the Legislature of the State in which the Same shall be, for the Erection of Forts, Magazines, Arsenals, dock-Yards, and other needful Buildings;—And



18. 위에 기술한 권한들과, 이 헌법이 합중국 정부 또는 그 부처 또는 그 공무원에게 부여한 모든 기타 권한을 행사하는 데 필요하고 적절한 모든 법률을 제정한다.

### 제9항 (연방의회에 금지된 권한)

1. 연방의회는 기존의 주들 중 어떠한 주가 허용함이 적당하다고 인정하는 사람들의 이주 또는 입국을 1808년 이전에는 금지하지 못한다. 다만, 이러한 사람들의 입국에 대하여 1인당 10달러를 초과하지 않는 한도 내에서 조세 또는 입국세를 부과할 수 있다.
2. 인신보호영장의 특권은 반란 또는 침략의 경우에 공공의 안전상 요구되는 때를 제외하고는 정지될 수 없다.
3. 사권박탈법 또는 소급입법을 통과시키지 못한다.
4. 인두세나 기타 직접세는 앞서 규정한 인구조사 또는 산정에 비례하지 않는 한,<sup>5)</sup> 이를 부과하지 못한다.
5. 주로부터 수출되는 물품에 조세 또는 관세를 부과하지 못한다.

---

5) 수정헌법 제16조에 의해 개정됨.

To make all Laws which shall be necessary and proper for carrying into Execution the foregoing Powers, and all other Powers vested by this Constitution in the Government of the United States, or in any Department or Officer thereof.

**Section. 9.**

The Migration or Importation of such Persons as any of the States now existing shall think proper to admit, shall not be prohibited by the Congress prior to the Year one thousand eight hundred and eight, but a Tax or duty may be imposed on such Importation, not exceeding ten dollars for each Person.

The Privilege of the Writ of Habeas Corpus shall not be suspended, unless when in Cases of Rebellion or Invasion the public Safety may require it.

No Bill of Attainder or ex post facto Law shall be passed.

No Capitation, or other direct, Tax shall be laid, unless in Proportion to the Census or enumeration herein before directed to be taken.

No Tax or Duty shall be laid on Articles exported from any State.

6. 어떠한 통상 또는 세수입(稅收入) 규정에 의하여도, 어느 주의 항구도 다른 주의 항구보다 특혜대우를 할 수 없다. 또한 어느 주에 도착 예정이거나 어느 주를 출항한 선박을 다른 주에서 강제로 입·출항 수속을 하게 하거나, 관세를 지불하게 할 수 없다.
7. 국고금은 법률에 따른 세출배분에 의해서만 지출할 수 있다. 또한 모든 공금의 수납 및 지출에 관한 정기적인 명세와 회계는 수시로 공표해야 한다.
8. 합중국은 어떠한 귀족의 칭호도 수여하지 않는다. 합중국의 유급 또는 위임 공직에 있는 자는 누구라도 연방의회의 동의 없이는 어떠한 국왕, 왕족 또는 외국으로부터도 종류 여하를 막론하고 선물, 보수, 관직 또는 칭호를 받을 수 없다.

#### 제10항 (주에 금지된 권한)

1. 어떠한 주라도 조약, 동맹 또는 연합을 체결하거나, 나포 면허장을 수여하거나, 화폐를 주조하거나, 신용 증권을 발행하거나, 금화 및 은화 이외의 것을 채무 변제의 법정 수단으로 삼거나, 사권박탈법, 소급입법 또는 계약상의 의무를 해하는 법률을 제정하거나, 또는 귀족의 칭호를 수여할 수 없다.
2. 어떠한 주라도 연방의회의 동의 없이는 수입품 또는 수출품에 대하여 검사법의 시행에 절대 필요한 경우를 제외하고는 공과금 또는 관세를 부과하지 못한다. 어느 주에서나 수입품 또는 수출품에 부과하는 모든 공과금이나 관세의 순 수입은 합중국 국고의 용도에 충당되어야 한다. 이와 관련된 모든 법률은 연방의회의 수정과 감독을 받는다.

No Preference shall be given by any Regulation of Commerce or Revenue to the Ports of one State over those of another: nor shall Vessels bound to, or from, one State, be obliged to enter, clear, or pay Duties in another.

No Money shall be drawn from the Treasury, but in Consequence of Appropriations made by Law; and a regular Statement and Account of the Receipts and Expenditures of all public Money shall be published from time to time.

No Title of Nobility shall be granted by the United States: And no Person holding any Office of Profit or Trust under them, shall, without the Consent of the Congress, accept of any present, Emolument, Office, or Title, of any kind whatever, from any King, Prince, or foreign State.

#### **Section. 10.**

No State shall enter into any Treaty, Alliance, or Confederation; grant Letters of Marque and Reprisal; coin Money; emit Bills of Credit; make any Thing but gold and silver Coin a Tender in Payment of Debts; pass any Bill of Attainder, ex post facto Law, or Law impairing the Obligation of Contracts, or grant any Title of Nobility.

No State shall, without the Consent of the Congress, lay any Imposts or Duties on Imports or Exports, except what may be absolutely necessary for executing it's inspection Laws: and the net Produce of all Duties and Imposts, laid by any State on Imports or Exports, shall be for the Use of the Treasury of the United States; and all such Laws shall be subject to the Revision and Controul of the Congress.

3. 어떠한 주라도 연방의회의 동의 없이는 통세를 부과하거나 평화 시에 군대나 군함을 보유할 수 없고, 다른 주나 외국과 협정이나 협약을 체결할 수 없으며, 실제로 침공당하고 있거나 지체할 수 없을 만큼 급박한 위험에 처해 있지 아니하고는 교전할 수 없다.

## 제2조 (행정부)

### 제1항 (대통령의 임기, 선거, 자격, 보수 및 선서)

1. 행정권은 합중국 대통령에게 속한다. 대통령의 임기는 4년으로 하며, 동일한 임기로 선임된 부통령과 함께 다음과 같은 방법에 의하여 선출된다.
2. 각 주는 그 주의 주의회가 정하는 바에 따라, 그 주가 연방의회에 보낼 수 있는 상원의원과 하원의원의 총수와 같은 수의 선거인을 임명한다. 다만, 상원의원이나 하원의원, 또는 합중국의 위임 또는 유급 공직에 있는 자는 선거인이 될 수 없다.

No State shall, without the Consent of Congress, lay any Duty of Tonnage, keep Troops, or Ships of War in time of Peace, enter into any Agreement or Compact with another State, or with a foreign Power, or engage in War, unless actually invaded, or in such imminent Danger as will not admit of delay.

## **Article. II.**

### **Section. 1.**

The executive Power shall be vested in a President of the United States of America. He shall hold his Office during the Term of four Years, and, together with the Vice President, chosen for the same Term, be elected, as follows

Each State shall appoint, in such Manner as the Legislature thereof may direct, a Number of Electors, equal to the whole Number of Senators and Representatives to which the State may be entitled in the Congress: but no Senator or Representative, or Person holding an Office of Trust or Profit under the United States, shall be appointed an Elector.

3. 선거인은 각기 자기 주에서 회합하여 비밀 투표에 의하여 2인을 선거하되, 그 중 적어도 1인은 선거인과 동일한 주의 주민이 아니어야 한다. 선거인은 모든 득표자들의 명부와 각 득표자의 득표수를 기재한 표를 작성하여 서명하고 증명한 다음, 봉인하여 상원 의장 앞으로 합중국 정부 소재지로 송부한다. 상원 의장은 상원의원 및 하원의원들 앞에서 모든 증명서를 개봉하고 계표(計票)한다. 최고 득표자의 득표수가 임명된 선거인 총수의 과반수가 되었을 때에는 그가 대통령으로 당선된다. 과반수 득표자가 2인 이상이 되고, 그 득표수가 동수일 경우에는 하원이 즉시 비밀 투표로 그 중의 1인을 대통령으로 선임해야 한다. 과반수 득표자가 없을 경우에는 하원이 동일한 방법으로 최다 득표자 5명중에서 대통령을 선임한다. 다만, 이러한 방법으로 대통령을 선거할 때에는 투표는 주 단위로 하고, 각 주는 1표의 투표권을 가지며, 그 선거에 필요한 정족수는 전체 주의 3분의 2의 주로부터 1명 또는 그 이상의 의원의 출석으로 성립되며, 선출을 위해서는 전체 주의 과반수의 찬성이 필요하다. 어떤 경우에서도, 대통령을 선출하고 난 후에 최다수의 득표를 한 자를 부통령으로 한다. 다만, 동수의 득표자가 2인 이상 있을 때에는 상원이 비밀 투표로 그 중에서 부통령을 선출한다.<sup>6)</sup>

---

6) 수정헌법 제12조에 의해 개정됨.

The Electors shall meet in their respective States, and vote by Ballot for two Persons, of whom one at least shall not be an Inhabitant of the same State with themselves. And they shall make a List of all the Persons voted for, and of the Number of Votes for each; which List they shall sign and certify, and transmit sealed to the Seat of the Government of the United States, directed to the President of the Senate. The President of the Senate shall, in the Presence of the Senate and House of Representatives, open all the Certificates, and the Votes shall then be counted. The Person having the greatest Number of Votes shall be the President, if such Number be a Majority of the whole Number of Electors appointed; and if there be more than one who have such Majority, and have an equal Number of Votes, then the House of Representatives shall immediately chuse by Ballot one of them for President; and if no Person have a Majority, then from the five highest on the List the said House shall in like Manner chuse the President. But in chusing the President, the Votes shall be taken by States, the Representation from each State having one Vote; A quorum for this Purpose shall consist of a Member or Members from two thirds of the States, and a Majority of all the States shall be necessary to a Choice. In every Case, after the Choice of the President, the Person having the greatest Number of Votes of the Electors shall be the Vice President. But if there should remain two or more who have equal Votes, the Senate shall chuse from them by Ballot the Vice President.



4. 연방의회는 선거인들의 선임 시기와 이들의 투표일을 결정할 수 있으며, 이 투표일은 합중국 전역 어디서나 같은 날이 되어야 한다.
5. 출생에 의한 합중국 시민이 아닌 자, 또는 이 헌법의 채택 시에 합중국 시민이 아닌 자는 대통령으로 선임될 자격이 없다. 연령이 35세에 미달한 자, 또는 14년간 합중국 내의 주민이 아닌 자도 대통령으로 선임될 자격이 없다.
6. 대통령이 면직, 사망, 사직하거나 또는 그 권한 및 직무를 수행할 능력을 상실할 경우에, 대통령의 직무는 부통령에게 이양된다. 연방의회는 대통령과 부통령 양쪽 모두의 면직, 사망, 사직 또는 직무 수행 불능의 경우를 법률로 규정할 수 있으며, 그러한 경우에 대통령의 직무를 수행할 공무원을 정할 수 있다. 이 공무원은 대통령의 직무 수행 불능이 제거되거나 대통령이 새로 선임될 때까지 대통령의 직무를 대행한다.<sup>7)</sup>
7. 대통령은 그 직무 수행에 대한 대가로 정기적으로 보수를 받으며, 그 보수는 임기 중에 인상 또는 인하되지 않는다. 대통령은 그 임기 중에 합중국 또는 어느 주로부터도 그 밖의 어떠한 보수도 받아서는 안 된다.
8. 대통령은 그 직무 수행을 시작하기에 앞서 다음과 같은 선서 또는 확약을 하여야 한다. “나는 합중국 대통령의 직무를 성실히 수행하며, 나의 최선의 능력을 다하여 미국 헌법을 보전하고 보호하고 수호할 것을 엄숙히 선서 (또는 확약)한다.”

---

7) 수정헌법 제25조에 의해 개정됨.

The Congress may determine the Time of chusing the Electors, and the Day on which they shall give their Votes; which Day shall be the same throughout the United States.

No Person except a natural born Citizen, or a Citizen of the United States, at the time of the Adoption of this Constitution, shall be eligible to the Office of President; neither shall any Person be eligible to that Office who shall not have attained to the Age of thirty five Years, and been fourteen Years a Resident within the United States.

In Case of the Removal of the President from Office, or of his Death, Resignation, or Inability to discharge the Powers and Duties of the said Office, the Same shall devolve on the Vice President, and the Congress may by Law provide for the Case of Removal, Death, Resignation or Inability, both of the President and Vice President, declaring what Officer shall then act as President, and such Officer shall act accordingly, until the Disability be removed, or a President shall be elected.

The President shall, at stated Times, receive for his Services, a Compensation, which shall neither be encreased nor diminished during the Period for which he shall have been elected, and he shall not receive within that Period any other Emolument from the United States, or any of them.

Before he enter on the Execution of his Office, he shall take the following Oath or Affirmation:—"I do solemnly swear (or affirm) that I will faithfully execute the Office of President of the United States, and will to the best of my Ability, preserve, protect and defend the Constitution of the United States."

## 제2항 (대통령의 권한과 의무)

1. 대통령은 합중국 육·해군의 총사령관, 그리고 각 주의 민병이 합중국의 현역에 소집되었을 때에 그 민병대의 총사령관이 된다. 대통령은 각 소관 직무 사항에 관하여 행정 각 부처 장관에게 문서에 의한 견해를 요구할 수 있다. 대통령은 합중국에 대한 범죄에 관하여 탄핵의 경우를 제외하고 형의 집행 정지 및 사면을 명할 수 있는 권한을 가진다.
2. 대통령은 상원의 권고와 동의를 얻어 조약을 체결하는 권한을 가진다. 다만, 이 경우에는 상원의 출석 의원 3분의 2이상의 찬성을 얻어야 한다. 대통령은 대사, 그 밖의 공사 및 영사, 연방대법원 법관 그리고 그 임명에 관하여 이 헌법에 특별한 규정이 없으나 이후에 법률로 정하는 그 밖의 모든 합중국 공무원을 지명하고 상원의 권고와 동의를 얻어 임명한다. 다만, 연방의회는 적당하다고 인정되는 하급공무원 임명권을 법률에 의하여 대통령에게 단독으로 또는 법원에 또는 각 부처 장관에게 부여할 수 있다.
3. 대통령은 상원의 휴회 중에 생기는 모든 결원을 임명에 의하여 충원하는 권한을 가진다. 다만, 그 임명은 다음 회기가 종료될 때에 효력을 상실한다.

**Section. 2.**

The President shall be Commander in Chief of the Army and Navy of the United States, and of the Militia of the several States, when called into the actual Service of the United States; he may require the Opinion, in writing, of the principal Officer in each of the executive Departments, upon any Subject relating to the Duties of their respective Offices, and he shall have Power to grant Reprieves and Pardons for Offences against the United States, except in Cases of Impeachment.

He shall have Power, by and with the Advice and Consent of the Senate, to make Treaties, provided two thirds of the Senators present concur; and he shall nominate, and by and with the Advice and Consent of the Senate, shall appoint Ambassadors, other public Ministers and Consuls, Judges of the supreme Court, and all other Officers of the United States, whose Appointments are not herein otherwise provided for, and which shall be established by Law: but the Congress may by Law vest the Appointment of such inferior Officers, as they think proper, in the President alone, in the Courts of Law, or in the Heads of Departments.

The President shall have Power to fill up all Vacancies that may happen during the Recess of the Senate, by granting Commissions which shall expire at the End of their next Session.

### 제3항 (대통령의 직무)

대통령은 연방의 상황에 관하여 수시로 연방의회에 보고하고, 필요하고도 적절하다고 판단되는 시책의 심의를 연방의회에 권고해야 한다. 특별한 경우에 대통령은 상하 양원 또는 그 중의 한 원을 소집할 수 있으며, 휴회의 시기에 관하여 양원 간의 의견이 일치되지 아니하는 때에는 대통령이 적당하다고 인정할 때까지 휴회하게 할 수 있다. 대통령은 대사와 그 밖의 외교 사절을 접수하며, 법률이 충실하게 집행되도록 하며, 또 합중국의 모든 공무원들에게 직무를 위임한다.

### 제4항 (탄핵)

대통령, 부통령 그리고 합중국의 모든 공무원은 반역죄, 수뢰죄, 또는 그 밖의 중대한 범죄 및 경범죄로 탄핵을 받거나 유죄 판결을 받는 경우 그 직에서 면직된다.

## 제3조 (사법부)

### 제1항 (사법권, 법원, 법관)

합중국의 사법권은 1개의 연방대법원에, 그리고 연방의회가 수시로 제정·설치하는 하급 법원들에 속한다. 연방대법원 및 하급 법원의 법관은 부적절하게 처신하지 않는 한 그 직을 유지하며, 그 직무에 대하여는 정기적으로 보수를 받으며, 그 보수는 재임 중에 감액되지 않는다.

**Section. 3.**

He shall from time to time give to the Congress Information of the State of the Union, and recommend to their Consideration such Measures as he shall judge necessary and expedient; he may, on extraordinary Occasions, convene both Houses, or either of them, and in Case of Disagreement between them, with Respect to the Time of Adjournment, he may adjourn them to such Time as he shall think proper; he shall receive Ambassadors and other public Ministers; he shall take Care that the Laws be faithfully executed, and shall Commission all the Officers of the United States.

**Section. 4.**

The President, Vice President and all civil Officers of the United States, shall be removed from Office on Impeachment for, and Conviction of, Treason, Bribery, or other high Crimes and Misdemeanors.

**Article III.**

**Section. 1.**

The judicial Power of the United States, shall be vested in one supreme Court, and in such inferior Courts as the Congress may from time to time ordain and establish. The Judges, both of the supreme and inferior Courts, shall hold their Offices during good Behaviour, and shall, at stated Times, receive for their Services, a Compensation, which shall not be diminished during their Continuance in Office.

## 제2항 (사법권과 관할권)

1. 사법권은 이 헌법과 합중국 법률 그리고 합중국의 권한에 의하여 체결되었거나 체결될 조약으로 인하여 발생하는 모든 보통법상 및 형평법상의 사건, 대사와 그 밖의 외교 사절 및 영사에 관한 모든 사건, 해사 재판 및 해상 관할에 관한 모든 사건, 합중국이 한 편의 당사자인 쟁송, 2개의 주 및 그 이상의 주 사이의 쟁송, 한 주와 다른 주의 시민 사이의 쟁송,<sup>8)</sup> 상이한 주의 시민 사이의 쟁송, 다른 주로부터 부여받은 토지의 권리를 주장하는 같은 주의 시민 사이의 쟁송, 그리고 어떤 주나 그 주의 시민과 외국, 외국 시민 또는 외국 신민과의 사이의 쟁송에 미친다.
2. 대사와 그 밖의 외교 사절 및 영사에 관한 사건과, 주가 당사자인 사건은 연방대법원이 제1심 재판관할권을 가진다. 그 밖의 모든 사건에서는 연방대법원이 연방의회가 정하는 예외의 경우를 제외하고, 연방의회가 정하는 규정에 따라 법률 문제와 사실 문제에 관하여 상소심 재판관할권을 가진다.
3. 탄핵 사건을 제외한 모든 범죄의 재판은 배심제로 한다. 재판은 그 범죄가 행하여진 주에서 이루어진다. 다만, 범죄지가 어느 주에도 속하지 않는 경우에는 연방의회가 법률에 의하여 정하는 장소에서 재판한다.

---

8) 수정헌법 제11조에 의해 개정됨.

**Section. 2.**

The judicial Power shall extend to all Cases, in Law and Equity, arising under this Constitution, the Laws of the United States, and Treaties made, or which shall be made, under their Authority; — to all Cases affecting Ambassadors, other public Ministers and Consuls; — to all Cases of admiralty and maritime Jurisdiction; — to Controversies to which the United States shall be a Party; — to Controversies between two or more States; — between a State and Citizens of another State, — between Citizens of different States, — between Citizens of the same State claiming Lands under Grants of different States, and between a State, or the Citizens thereof, and foreign States, Citizens or Subjects.

In all Cases affecting Ambassadors, other public Ministers and Consuls, and those in which a State shall be Party, the supreme Court shall have original Jurisdiction. In all the other Cases before mentioned, the supreme Court shall have appellate Jurisdiction, both as to Law and Fact, with such Exceptions, and under such Regulations as the Congress shall make.

The Trial of all Crimes, except in Cases of Impeachment, shall be by Jury; and such Trial shall be held in the State where the said Crimes shall have been committed; but when not committed within any State, the Trial shall be at such Place or Places as the Congress may by Law have directed.



### 제3항 (반역죄)

1. 합중국에 대한 반역죄는 합중국에 대하여 전쟁을 일으키거나 또는 적에게 가담하여 원조 및 지원을 할 경우에만 성립한다. 누구라도 명백한 위 행동에 대하여 증인 2명의 증언이 있거나, 또는 공개 법정에서 자백하는 경우 이외에는 반역죄의 유죄를 선고 받지 않는다.
2. 연방의회는 반역죄의 형벌을 선고하는 권한을 가진다. 다만, 반역죄로 인한 사권박탈선고는 그 선고를 받은 자의 생존 중을 제외하고 혈통 오손(血統汚損)이나 재산 몰수를 초래하지 않는다.

## 제4조 (주와 주 및 연방과의 관계)

### 제1항 (충분한 신뢰와 신용)

각 주는 다른 모든 주의 법령, 기록 및 사법 절차에 대하여 충분한 신뢰와 신용을 주어야 한다. 연방의회는 이러한 법령, 기록 및 사법 절차를 증명하는 방법과 그 효력을 일반 법률로 규정할 수 있다.

### 제2항 (주 사이의 시민권 인정, 범죄인 인도 등)

1. 각 주의 시민은 다른 어느 주에서도 그 주의 시민이 향유하는 모든 특권 및 면책권을 가진다.
2. 어떠한 주에서 반역죄, 중죄 또는 그 밖의 범죄로 기소된 자가 재판을 피해 도피하여, 다른 주에서 발견된 경우, 범인이 도피해 나온 주의 행정 당국의 요구에 의하여, 그 범인은 그 범죄에 대한 재판 관할권이 있는 주로 이동하기 위하여 인도되어야 한다.

**Section. 3.**

Treason against the United States, shall consist only in levying War against them, or in adhering to their Enemies, giving them Aid and Comfort. No Person shall be convicted of Treason unless on the Testimony of two Witnesses to the same overt Act, or on Confession in open Court.

The Congress shall have Power to declare the Punishment of Treason, but no Attainder of Treason shall work Corruption of Blood, or Forfeiture except during the Life of the Person attainted.

**Article. IV.****Section. 1.**

Full Faith and Credit shall be given in each State to the public Acts, Records, and judicial Proceedings of every other State. And the Congress may by general Laws prescribe the Manner in which such Acts, Records and Proceedings shall be proved, and the Effect thereof.

**Section. 2.**

The Citizens of each State shall be entitled to all Privileges and Immunities of Citizens in the several States.

A Person charged in any State with Treason, Felony, or other Crime, who shall flee from Justice, and be found in another State, shall on Demand of the executive Authority of the State from which he fled, be delivered up, to be removed to the State having Jurisdiction of the Crime.

3. 한 주에서 그 주의 법률에 의하여 사역 또는 노역을 당하도록 되어 있는 자가 다른 주로 도피한 경우, 다른 주의 어떠한 법률 또는 규정에 의해서도 그 사역 또는 노역의 의무에서 해방되지 않으며, 그 사역 또는 노역을 요구할 권리를 가진 당사자의 청구에 따라 인도되어야 한다.<sup>9)</sup>

### 제3항 (새로운 주의 가입 및 합중국의 재산)

1. 연방의회는 새로운 주를 연방에 가입시킬 수 있다. 그러나 어떠한 주의 관할 내에서도 새로운 주를 형성하거나 창설할 수 없다. 또 관계 각 주의 주의회와 연방의회의 동의 없이는 2개 또는 그 이상의 주 혹은 주의 일부를 합병하여 새로운 주를 형성할 수 없다.
2. 연방의회는 합중국에 속하는 영토 또는 그 밖의 재산을 처분하고 이에 관한 모든 필요한 규칙 및 규정을 제정할 권한을 가진다. 다만, 이 헌법의 어떠한 조항도 합중국 또는 어느 특정 주의 권리를 훼손하는 것으로 해석되어서는 안 된다.

### 제4항 (주에 대한 합중국의 의무)

합중국은 이 연방 내 모든 주의 공화정체를 보장하며, 각 주를 침략으로부터 보호하고, 또 각 주의 주의회 또는 행정부(주의회를 소집할 수 없을 때)의 요청이 있는 경우 주 내의 폭동으로부터 각 주를 보호한다.

---

9) 수정헌법 제13조에 의해 폐지됨.

No Person held to Service or Labour in one State, under the Laws thereof, escaping into another, shall, in Consequence of any Law or Regulation therein, be discharged from such Service or Labour, but shall be delivered up on Claim of the Party to whom such Service or Labour may be due.

### **Section. 3.**

New States may be admitted by the Congress into this Union; but no new State shall be formed or erected within the Jurisdiction of any other State; nor any State be formed by the Junction of two or more States, or Parts of States, without the Consent of the Legislatures of the States concerned as well as of the Congress.

The Congress shall have Power to dispose of and make all needful Rules and Regulations respecting the Territory or other Property belonging to the United States; and nothing in this Constitution shall be so construed as to Prejudice any Claims of the United States, or of any particular State.

### **Section. 4.**

The United States shall guarantee to every State in this Union a Republican Form of Government, and shall protect each of them against Invasion; and on Application of the Legislature, or of the Executive (when the Legislature cannot be convened), against domestic Violence.

## 제5조 (헌법 개정 절차)

연방의회는 상·하 양원의 3분의 2가 이 헌법에 대한 개정의 필요성을 인정할 때에는 헌법 개정을 발의해야 하며, 모든 주의 3분의 2 이상의 주의회의 요청이 있을 때에도 개정 발의를 위한 헌법회의를 소집해야 한다. 어느 경우에도 연방의회가 제의하는 비준의 방법으로서 모든 주의 4분의 3의 주의회에 의한 비준, 또는 모든 주의 4분의 3의 주 헌법회의에 의한 비준 중 어느 하나에 따라 비준되는 때에는 사실상 이 헌법의 일부로서 효력이 발생한다. 다만, 1808년 전에 이루어지는 개정은 어떠한 방법으로도 제1조 제9항 제1호 및 제4호에 변경을 가져올 수 없다. 어느 주도 그 주의 동의 없이는 상원에서의 동등한 투표권을 박탈당하지 않는다.

## 제6조 (이전 채무, 국가의 최고법, 공직 선서)

1. 이 헌법이 채택되기 전에 계약된 모든 채무와 체결된 모든 약정은 이 헌법에서도 연합규약에서와 마찬가지로 합중국에 대하여 유효하다.
2. 이 헌법과 이 헌법에 준거하여 제정되는 합중국의 법률 그리고 합중국의 권한에 의하여 체결되었거나 체결될 모든 조약은 이 국가의 최고법이며, 모든 주의 법관은, 어느 주의 헌법이나 법률 중 이에 반하는 규정이 있을지라도, 이 헌법에 구속된다.

### Article. V.

The Congress, whenever two thirds of both Houses shall deem it necessary, shall propose Amendments to this Constitution, or, on the Application of the Legislatures of two thirds of the several States, shall call a Convention for proposing Amendments, which, in either Case, shall be valid to all Intents and Purposes, as Part of this Constitution, when ratified by the Legislatures of three fourths of the several States, or by Conventions in three fourths thereof, as the one or the other Mode of Ratification may be proposed by the Congress; Provided that no Amendment which may be made prior to the Year One thousand eight hundred and eight shall in any Manner affect the first and fourth Clauses in the Ninth Section of the first Article; and that no State, without its Consent, shall be deprived of its equal Suffrage in the Senate.

### Article. VI.

All Debts contracted and Engagements entered into, before the Adoption of this Constitution, shall be as valid against the United States under this Constitution, as under the Confederation.

This Constitution, and the Laws of the United States which shall be made in Pursuance thereof; and all Treaties made, or which shall be made, under the Authority of the United States, shall be the supreme Law of the Land; and the Judges in every State shall be bound thereby, any Thing in the Constitution or Laws of any State to the Contrary notwithstanding.

3. 앞서 언급한 상원 및 하원의원, 각 주의 주의회 의원, 합중국 및 각 주의 행정관 및 사법관은 선서 또는 확약에 의하여 이 헌법을 옹호할 의무가 있다. 다만, 미합중국의 어떠한 관직 또는 위임에 의한 공직에도 그 자격 요건으로서 종교상의 심사는 요구되지 않는다.

### 제7조 (헌법의 비준)

9개 주의 제헌회의가 비준하면 이 헌법은 비준을 마친 주들 사이에서 효력을 발생하는 데 충분하다.

서기 1787년, 미합중국 독립 제12년, 9월 17일, 제헌회의에 참석한 각 주의 만장일치의 동의를 얻어 이 헌법을 채택한다. 이를 증명하기 위하여 우리들은 이에 서명한다.

인증 서기 윌리엄 잭슨

조지 워싱턴  
의장 겸 버지니아주 대표

델라웨어주

조지 리드  
거닝 베드포드 주니어  
존 디킨슨  
리처드 배세트  
제이컵 브룸

The Senators and Representatives before mentioned, and the Members of the several State Legislatures, and all executive and judicial Officers, both of the United States and of the several States, shall be bound by Oath or Affirmation, to support this Constitution; but no religious Test shall ever be required as a Qualification to any Office or public Trust under the United States.

### Article. VII.

The Ratification of the Conventions of nine States, shall be sufficient for the Establishment of this Constitution between the States so ratifying the Same.

Done in Convention by the Unanimous Consent of the States present the Seventeenth Day of September in the Year of our Lord one thousand seven hundred and Eighty seven and of the Independance of the United States of America the Twelfth In witness whereof We have hereunto subscribed our Names,

Attest William Jackson Secretary

G°. Washington  
Presidt and deputy from Virginia

**Delaware**

Geo: Read  
Gunning Bedford jun  
John Dickinson  
Richard Bassett  
Jaco: Broom



메릴랜드주	제임즈 맥헨리 대니얼 오브 세인트 토머스 제니퍼 대니얼 캐럴
버지니아주	존 블레어 제임스 매디슨 주니어
노스캐롤라이나주	윌리엄 블라운트 리처드 돕스 스페이트 휴 윌리엄슨
사우스캐롤라이나주	존 러틀리지 찰즈 코우츠워스 핑크니 찰즈 핑크니 피어스 버틀러
조지아주	윌리엄 퓨 에이브러햄 볼드윈
뉴햄프셔주	존 랭던 니콜라스 길먼
매사추세츠주	너새니얼 고램 루퍼스 킹
코네티컷주	윌리엄 새뮤얼 존슨 로저 셔먼
뉴욕주	알렉산더 해밀턴

<b>Maryland</b>	James McHenry Dan of St Thos. Jenifer Danl. Carroll
<b>Virginia</b>	John Blair James Madison Jr.
<b>North Carolina</b>	Wm. Blount Richd. Dobbs Spaight Hu Williamson
<b>South Carolina</b>	J. Rutledge Charles Cotesworth Pinckney Charles Pinckney Pierce Butler
<b>Georgia</b>	William Few Abr Baldwin
<b>New Hampshire</b>	John Langdon Nicholas Gilman
<b>Massachusetts</b>	Nathaniel Gorham Rufus King
<b>Connecticut</b>	Wm. Saml. Johnson Roger Sherman
<b>New York</b>	Alexander Hamilton

**뉴저지주**

윌리엄 리빙스턴  
데이비드 브리얼리  
윌리엄 패터슨  
조내단 데이턴

**펜실베이니아주**

벤저민 프랭클린  
토머스 미플린  
로버트 모리스  
조지 클라이머  
토머스 피치먼즈  
자레드 잉거솔  
제임스 윌슨  
구부누어 모리스

**New Jersey**

Wil: Livingston  
David Brearley  
Wm. Paterson  
Jona: Dayton

**Pennsylvania**

B Franklin  
Thomas Mifflin  
Robt. Morris  
Geo. Clymer  
Thos. FitzSimons  
Jared Ingersoll  
James Wilson  
Gouv Morris

## 헌법 추가 수정조항

### 권리장전 전문<sup>10)</sup>

합중국 연방의회는 1789년 3월 4일 수요일에 뉴욕시에서 소집되어 개최되었다.

각 주들이 헌법을 채택하던 당시에 다수의 주들로 이루어진 회의에서 그 권력의 오남용을 막기 위하여 더 선언적이고 제한적인 규정이 추가되어야 하고, 이는 정부에 대한 대중적 신뢰의 지평을 확대하여 그 제도의 유익한 목적을 가장 잘 보장할 것이라는 소망을 표명하였다.

소집된 연방의회에서 양원의 3분의 2의 찬성으로 다음의 조항을 미합중국 헌법의 수정조항으로 각 주의 주의회에 제안하여 전부 또는 일부의 조항이 전술한 주의회 4분의 3에 의해 비준되는 경우 사실상 헌법의 일부로서 효력이 발생하는 것으로 미합중국 의회의 상하원이 의결하였다. 즉,

연방의회에 의하여 발의되고 각 주의 주의회에 의하여 비준된 미합중국 헌법의 추가수정조항은 원 헌법 제5조에 따른 것이다.

---

10) 헌법 추가 수정조항의 첫 10개 조항은 '권리장전'으로 불리며, 1791년 12월 15일에 비준되었음.

## AMENDMENTS

### Preamble to the Bill of Rights

Congress of the United States begun and held at the City of New-York, on Wednesday the fourth of March, one thousand seven hundred and eighty nine.

THE Conventions of a number of the States, having at the time of their adopting the Constitution, expressed a desire, in order to prevent misconstruction or abuse of its powers, that further declaratory and restrictive clauses should be added: And as extending the ground of public confidence in the Government, will best ensure the beneficent ends of its institution.

RESOLVED by the Senate and House of Representatives of the United States of America, in Congress assembled, two thirds of both Houses concurring, that the following Articles be proposed to the Legislatures of the several States, as amendments to the Constitution of the United States, all, or any of which Articles, when ratified by three fourths of the said Legislatures, to be valid to all intents and purposes, as part of the said Constitution; viz.

ARTICLES in addition to, and Amendment of the Constitution of the United States of America, proposed by Congress, and ratified by the Legislatures of the several States, pursuant to the fifth Article of the original Constitution.

### 수정헌법 제1조 (종교와 표현의 자유)

연방의회는 국교를 수립하거나 또는 자유로운 신앙 행위를 금지하는 법률을 제정할 수 없다. 또한 언론·출판의 자유나 평화로이 집회할 수 있는 개인의 권리 및 고충의 구제를 위하여 정부에 청원할 수 있는 권리를 제한하는 법률을 제정할 수 없다.

### 수정헌법 제2조 (무기소지의 권리)

규율있는 민병은 자유로운 주의 안보에 필요하므로 무기를 보유하고 휴대하는 개인의 권리는 침해될 수 없다.

### 수정헌법 제3조 (군인의 숙영)

평화 시에 군대는 어떠한 주택에도 그 소유자의 동의 없이는 숙영(宿營)할 수 없다. 전시에도 법률이 정하는 방법에 의하지 않고는 숙영할 수 없다.

### 수정헌법 제4조 (수색 및 체포 영장)

부당한 수색, 체포, 압수로부터 신체, 가택, 서류 및 동산(動産)의 안전을 보장받는 개인의 권리는 침해될 수 없다. 영장은 상당한 이유에 근거하고, 선서 또는 확약에 의하여 뒷받침되고, 수색될 장소, 체포될 사람 또는 압수될 물품을 구체적으로 기재하지 않고는 발부될 수 없다.

### **Amendment I**

Congress shall make no law respecting an establishment of religion, or prohibiting the free exercise thereof; or abridging the freedom of speech, or of the press; or the right of the people peaceably to assemble, and to petition the Government for a redress of grievances.

### **Amendment II**

A well regulated Militia, being necessary to the security of a free State, the right of the people to keep and bear Arms, shall not be infringed.

### **Amendment III**

No Soldier shall, in time of peace be quartered in any house, without the consent of the Owner, nor in time of war, but in a manner to be prescribed by law.

### **Amendment IV**

The right of the people to be secure in their persons, houses, papers, and effects, against unreasonable searches and seizures, shall not be violated, and no Warrants shall issue, but upon probable cause, supported by Oath or affirmation, and particularly describing the place to be searched, and the persons or things to be seized.



## 수정헌법 제5조 (생명·신체·자유·재산의 보호)

누구라도, 배심에 의한 고발 또는 기소에 의하지 않는 한 사형에 해당하는 죄 또는 중죄에 대하여 처벌받지 않는다. 다만, 전시나 사변(事變) 시 복무 중에 있는 육군이나 해군에서 또는 민병대에서 발생한 사건에 관해서는 예외로 한다. 누구라도 동일한 범행에 대하여 생명이나 신체에 대한 위협을 재차 받지 않으며, 어떠한 형사사건에 있어서도 자기에게 불리한 증언을 강요당하지 않고, 적법절차에 의하지 않고는 생명, 자유 또는 재산을 박탈당하지 않는다. 또 정당한 보상 없이, 사유 재산을 공공용(公共用)으로 수용당하지 않는다.

## 수정헌법 제6조 (형사피고인의 권리)

모든 형사 소추에서, 피고인은 범죄가 행하여진 주 및 법률이 미리 정하는 지역의 공정한 배심에 의한 신속한 공판을 받을 권리, 기소의 성질과 이유에 관하여 고지 받을 권리, 자기에게 불리한 증인과 대질 심문을 할 권리, 자기에게 유리한 증인 확보를 위해 강제 절차를 제공 받을 권리, 자신의 변호를 위하여 변호인의 도움을 받을 권리를 가진다.

## 수정헌법 제7조 (민사소송에서의 권리)

보통법상의 소송에서, 쟁송의 액수가 20달러를 초과하는 경우에는 배심에 의한 심리의 권리가 보장된다. 배심에 의하여 심리된 사실은 보통법의 규칙에 의하는 외에는 합중국의 어느 법원에서도 재심받지 않는다.

### **Amendment V**

No person shall be held to answer for a capital, or otherwise infamous crime, unless on a presentment or indictment of a Grand Jury, except in cases arising in the land or naval forces, or in the Militia, when in actual service in time of War or public danger; nor shall any person be subject for the same offence to be twice put in jeopardy of life or limb; nor shall be compelled in any criminal case to be a witness against himself, nor be deprived of life, liberty, or property, without due process of law; nor shall private property be taken for public use, without just compensation.

### **Amendment VI**

In all criminal prosecutions, the accused shall enjoy the right to a speedy and public trial, by an impartial jury of the State and district wherein the crime shall have been committed, which district shall have been previously ascertained by law, and to be informed of the nature and cause of the accusation; to be confronted with the witnesses against him; to have compulsory process for obtaining witnesses in his favor, and to have the Assistance of Counsel for his defence.

### **Amendment VII**

In Suits at common law, where the value in controversy shall exceed twenty dollars, the right of trial by jury shall be preserved, and no fact tried by a jury, shall be otherwise re-examined in any Court of the United States, than according to the rules of the common law.

## 수정헌법 제8조 (잔혹하고 비정상적인 형벌의 금지)

과다한 보석금을 요구하거나, 과다한 벌금을 과하거나, 잔혹하고 비정상적인 형벌을 과하지 못한다.

## 수정헌법 제9조 (열거되지 않은 권리)

이 헌법에 특정 권리를 열거한 사실이, 개인이 보유하는 다른 여러 권리들을 부인하거나 경시하는 것으로 해석되어서는 안 된다.

## 수정헌법 제10조 (주와 국민이 보유하는 권리)

이 헌법에 의하여 합중국에 위임되지 않았거나, 각 주에게 금지되지 않은 권한은 각 주나 국민이 보유한다.

## 수정헌법 제11조 (주에 대한 소송)

[1794년 3월 4일 가결, 1795년 2월 7일 비준]

합중국의 사법권은 합중국의 한 주에 대하여 다른 주의 시민 또는 외국의 시민이나 신민에 의하여 개시되었거나 제기된 보통법상 또는 형평법상의 소송에까지 미치는 것으로 해석될 수 없다.

### **Amendment VIII**

Excessive bail shall not be required, nor excessive fines imposed, nor cruel and unusual punishments inflicted.

### **Amendment IX**

The enumeration in the Constitution, of certain rights, shall not be construed to deny or disparage others retained by the people.

### **Amendment X**

The powers not delegated to the United States by the Constitution, nor prohibited by it to the States, are reserved to the States respectively, or to the people.

### **Amendment XI**

[Passed by Congress March 4, 1794. Ratified February 7, 1795.]

The Judicial power of the United States shall not be construed to extend to any suit in law or equity, commenced or prosecuted against one of the United States by Citizens of another State, or by Citizens or Subjects of any Foreign State.

## 수정헌법 제12조 (대통령 및 부통령 선거)

[1803년 12월 9일 가결, 1804년 6월 15일 비준]

선거인은 각각 자기 주에서 회합하여, 비밀 투표에 의하여 대통령과 부통령을 선거한다. 양인중 적어도 1인은 선거인과 동일한 주의 주민이 아니어야 한다. 선거인은 투표용지에 대통령으로 투표되는 사람을 지명(指名)하고, 별개의 투표용지에 부통령으로 투표되는 사람을 지명해야 한다. 선거인은 대통령으로 투표된 모든 사람의 명부와 부통령으로 투표된 모든 사람의 명부, 그리고 각 득표자의 득표수를 기재한 표를 작성하여 이에 서명하고 증명한 다음, 봉인하여 상원 의장 앞으로 합중국 정부 소재지로 송부한다. 상원 의장은 상원의원 및 하원의원의 참석 하에 모든 증명서를 개봉하고 계표한다. 대통령으로서의 최고 득표자를 대통령으로 한다. 다만 득표수가 선임된 선거인 총수의 과반수가 되어야 한다. 이와 같은 과반수 득표자가 없을 경우 하원은 즉시 대통령으로 투표된 사람의 명단 중 3인을 초과하지 아니하는 최다수 득표자들 중에서 대통령을 비밀 투표로 선거하여야 한다. 다만, 이 방법으로 대통령을 선거할 때에는 선거를 주 단위로 하고, 각 주는 1표의 투표권을 가지며, 이 선거에 필요한 정족수는 전체 주의 3분의 2의 주로부터 1명 또는 그 이상의 의원의 출석으로써 성립되며, 선출되기 위해서는 전체주의 과반수의 찬성이 필요하다. 대통령 선정권이 하원에 위양(委讓)된 경우 하원이 다음 3월 4일까지 대통령을 선정하지 않을 때에는, 대통령의 사망 또는 그 밖의 헌법상의 직무수행 불능의 경우와 같이 부통령이 대통령의 직무를 행한다.<sup>11)</sup> 부통령으로서의 최고 득표자를 부통령으로 한다. 다만, 그 득표수는 선임된 선거인 총수의 과반수가 되어야 한다.

---

11) 수정헌법 제20조 제3항에 의해 폐지됨.

## Amendment XII

[Passed by Congress December 9, 1803. Ratified June 15, 1804.]

The Electors shall meet in their respective states and vote by ballot for President and Vice-President, one of whom, at least, shall not be an inhabitant of the same state with themselves; they shall name in their ballots the person voted for as President, and in distinct ballots the person voted for as Vice-President, and they shall make distinct lists of all persons voted for as President, and of all persons voted for as Vice-President, and of the number of votes for each, which lists they shall sign and certify, and transmit sealed to the seat of the government of the United States, directed to the President of the Senate; — the President of the Senate shall, in the presence of the Senate and House of Representatives, open all the certificates and the votes shall then be counted; — The person having the greatest number of votes for President, shall be the President, if such number be a majority of the whole number of Electors appointed; and if no person have such majority, then from the persons having the highest numbers not exceeding three on the list of those voted for as President, the House of Representatives shall choose immediately, by ballot, the President. But in choosing the President, the votes shall be taken by states, the representation from each state having one vote; a quorum for this purpose shall consist of a member or members from two-thirds of the states, and a majority of all the states shall be necessary to a choice. And if the House of Representatives shall not choose a President whenever the right of choice shall devolve upon them, before the fourth day of March next following, then the Vice-President shall act as President, as in case of the death or other constitutional disability of the President. — The person having the greatest number of votes as Vice-President, shall be the Vice-President, if such number be a majority

과반수 득표자가 없을 경우에는 상원이 득표자 명부 중 최다수 득표자 2인 중에서 부통령을 선임한다. 이 목적을 위한 정족수는 상원의원 총수의 3분의 2로 성립되며, 그 선임에는 의원 총수의 과반수가 필요하다. 다만, 헌법상 대통령직에 취임할 자격이 없는 사람은 합중국 부통령의 직에도 취임할 자격이 없다.

### 수정헌법 제13조 (노예제의 폐지)

[1865년 1월 31일 가결, 1865년 12월 6일 비준]

#### 제1항

노예 또는 강제 노역은 당사자가 정당하게 유죄 판결을 받은 범죄에 대한 처벌이 아니면 합중국 또는 그 관할에 속하는 어느 장소에서도 인정되지 않는다.

#### 제2항

연방의회는 적절한 입법에 의하여 이 조의 규정을 시행할 권한을 가진다.

of the whole number of Electors appointed, and if no person have a majority, then from the two highest numbers on the list, the Senate shall choose the Vice-President; a quorum for the purpose shall consist of two-thirds of the whole number of Senators, and a majority of the whole number shall be necessary to a choice. But no person constitutionally ineligible to the office of President shall be eligible to that of Vice-President of the United States.

### **Amendment XIII**

[Passed by Congress January 31, 1865. Ratified December 6, 1865.]

#### **Section 1.**

Neither slavery nor involuntary servitude, except as a punishment for crime whereof the party shall have been duly convicted, shall exist within the United States, or any place subject to their jurisdiction.

#### **Section 2.**

Congress shall have power to enforce this article by appropriate legislation.



## 수정헌법 제14조 (공민권)

[1866년 6월 13일 가결, 1868년 7월 9일 비준]

### 제1항

합중국에서 출생하거나 귀화하고, 합중국의 관할권에 속하는 모든 사람은 합중국 시민이자 그 거주하는 주의 시민이다. 어떠한 주도 합중국 시민의 특권과 면책권을 제한하는 법률을 제정하거나 시행할 수 없다. 어떠한 주도 적정한 법의 절차에 의하지 않고는 어떠한 사람으로부터도 생명, 자유, 또는 재산을 박탈할 수 없으며, 그 관할권 내에 있는 어떠한 사람에 대해서도 법률의 평등한 보호를 거부하지 못한다.

### 제2항

하원의원은 각 주의 인구수에 비례하여 각 주에 할당한다. 각 주의 인구수는 과세되지 않는 인디언을 제외한 각 주의 총 인구수로 한다. 그러나 합중국 대통령 및 부통령의 선거인, 연방의회의 하원의원, 각 주 행정관 및 사법관 또는 각 주 주의회 의원을 선출하는 어떠한 선거에서, 반란이나 그 밖의 범죄에 가담한 경우를 제외하고, 21세에 달하고<sup>12)</sup> 합중국 시민인 해당 주의 남성 주민 중의 어느 누구에게 투표권이 거부되거나, 어떠한 방식으로든 제한되는 경우에는, 그 주의 하원의원 할당수의 기준은 그러한 남성 시민의 수가 그 주의 21세에 달한 남성 시민의 총수에서 차지하는 비율에 따라 감소된다.

---

12) 수정헌법 제26조 제1항에 의해 개정됨.

## Amendment XIV

[Passed by Congress June 13, 1866. Ratified July 9, 1868.]

### Section 1.

All persons born or naturalized in the United States, and subject to the jurisdiction thereof, are citizens of the United States and of the State wherein they reside. No State shall make or enforce any law which shall abridge the privileges or immunities of citizens of the United States; nor shall any State deprive any person of life, liberty, or property, without due process of law; nor deny to any person within its jurisdiction the equal protection of the laws.

### Section 2.

Representatives shall be apportioned among the several States according to their respective numbers, counting the whole number of persons in each State, excluding Indians not taxed. But when the right to vote at any election for the choice of electors for President and Vice-President of the United States, Representatives in Congress, the Executive and Judicial officers of a State, or the members of the Legislature thereof, is denied to any of the male inhabitants of such State, being twenty-one years of age, and citizens of the United States, or in any way abridged, except for participation in rebellion, or other crime, the basis of representation therein shall be reduced in the proportion which the number of such male citizens shall bear to the whole number of male citizens twenty-one years of age in such State.

### 제3항

과거에 연방의회 의원, 합중국 공무원, 주의회 의원, 또는 주의 행정관이나 사법관으로, 합중국 헌법을 옹호할 것을 선서하고, 후에 이에 대한 폭동이나 반란에 가담하거나 또는 그 적에게 원조를 제공한 자는 누구라도 연방의회의 상원의원이나 하원의원, 대통령 및 부통령의 선거인, 합중국이나 각 주의 모든 공직에 취임할 수 없다. 다만, 연방의회는 각 원의 3분의 2의 표결로써 이 결격을 해제할 수 있다.

### 제4항

폭동이나 반란을 진압할 때의 공헌에 대한 은급 및 하사금을 지불하기 위하여 발생한 부채를 포함하여 법률로 인정된 합중국 국채의 법적 효력은 문제 삼을 수 없다. 그러나 합중국 또는 주의 합중국에 대한 폭동이나 반란을 원조하기 위하여 발생한 부채나 채무에 대하여 또는 노예의 상실이나 해방으로 인한 청구에 대하여는 채무를 부담하거나 지불하지 않는다. 모든 이러한 부채, 채무 및 청구는 위법이고 무효이다.

### 제5항

연방의회는 적절한 입법에 의하여 이 조의 규정을 시행할 권한을 가진다.

**Section 3.**

No person shall be a Senator or Representative in Congress, or elector of President and Vice-President, or hold any office, civil or military, under the United States, or under any State, who, having previously taken an oath, as a member of Congress, or as an officer of the United States, or as a member of any State legislature, or as an executive or judicial officer of any State, to support the Constitution of the United States, shall have engaged in insurrection or rebellion against the same, or given aid or comfort to the enemies thereof. But Congress may by a vote of two-thirds of each House, remove such disability.

**Section 4.**

The validity of the public debt of the United States, authorized by law, including debts incurred for payment of pensions and bounties for services in suppressing insurrection or rebellion, shall not be questioned. But neither the United States nor any State shall assume or pay any debt or obligation incurred in aid of insurrection or rebellion against the United States, or any claim for the loss or emancipation of any slave; but all such debts, obligations and claims shall be held illegal and void.

**Section 5.**

The Congress shall have the power to enforce, by appropriate legislation, the provisions of this article.

### 수정헌법 제15조 (투표권)

[1869년 2월 26일 가결, 1870년 2월 3일 비준]

#### 제1항

합중국 시민의 투표권은 인종, 피부색 또는 과거의 예속 상태로 인하여 합중국이나 주에 의하여 거부되거나 제한되지 않는다.

#### 제2항

연방의회는 적절한 입법에 의하여 이 조의 규정을 시행할 권한을 가진다.

### 수정헌법 제16조 (소득세)

[1909년 7월 2일 가결, 1913년 2월 3일 비준]

연방의회는 어떠한 소득원에서 생긴 소득에 대해서도, 각 주에 배분하지 않고 인구수 산정이나 국세조사에 관계없이 소득세를 부과·징수할 권한을 가진다.

### 수정헌법 제17조 (연방상원 선거)

[1912년 5월 13일 발의, 1913년 4월 8일 비준]

1. 합중국의 상원은 각 주에서 2명씩 그 주의 주민에 의하여 선출되고 6년의 임기를 가진 상원의원으로 구성된다. 각 상원의원은 1표의 투표권을 가진다. 각 주의 선거인은 의원수가 가장 많은 주의회의 선거인에게 요구되는 자격을 가져야 한다.

### **Amendment XV**

[Passed by Congress February 26, 1869. Ratified February 3, 1870.]

#### **Section 1.**

The right of citizens of the United States to vote shall not be denied or abridged by the United States or by any State on account of race, color, or previous condition of servitude.

#### **Section 2.**

The Congress shall have the power to enforce this article by appropriate legislation.

### **Amendment XVI**

[Passed by Congress July 2, 1909. Ratified February 3, 1913.]

The Congress shall have power to lay and collect taxes on incomes, from whatever source derived, without apportionment among the several States, and without regard to any census or enumeration.

### **Amendment XVII**

[Passed by Congress May 13, 1912. Ratified April 8, 1913.]

The Senate of the United States shall be composed of two Senators from each State, elected by the people thereof, for six years; and each Senator shall have one vote. The electors in each State shall have the qualifications requisite for electors of the most numerous branch of the State legislatures.

2. 상원에서 어느 주의 의원에 결원이 생긴 때에는 그 주의 행정부는 결원을 보충하기 위하여 선거 명령을 발해야 한다. 다만, 주민이 주 의회가 정하는 바에 의한 선거에 의하여 결원을 보충할 때까지 주의회는 그 주의 행정부에게 임시로 상원의원을 임명하는 권한을 부여할 수 있다.
3. 이 수정조항은 이 헌법의 일부로서 효력을 발생하기 이전에 선출된 상원의원의 선거 또는 임기에 영향을 주는 것으로 해석되지 않는다.

### 수정헌법 제18조 (금주조항)

[1917년 12월 18일 가결, 1919년 1월 16일 비준, 수정 제21조 제1항에 의해 폐지]

#### 제1항

이 조의 비준으로부터 1년을 경과한 후에는 합중국 내와 그 관할에 속하는 모든 영토 내에서 음용할 목적으로 주류를 양조, 판매 또는 운송하거나 합중국에서 이를 수입 또는 수출하는 것을 금지한다.

#### 제2항

연방의회와 각 주는 적절한 입법을 통하여 이 조를 시행할 권한을 같이 가진다.

When vacancies happen in the representation of any State in the Senate, the executive authority of such State shall issue writs of election to fill such vacancies: Provided, That the legislature of any State may empower the executive thereof to make temporary appointments until the people fill the vacancies by election as the legislature may direct.

This amendment shall not be so construed as to affect the election or term of any Senator chosen before it becomes valid as part of the Constitution.

### **Amendment XVIII**

[Passed by Congress December 18, 1917. Ratified January 16, 1919. Repealed by amendment 21.]

#### **Section 1.**

After one year from the ratification of this article the manufacture, sale, or transportation of intoxicating liquors within, the importation thereof into, or the exportation thereof from the United States and all territory subject to the jurisdiction thereof for beverage purposes is hereby prohibited.

#### **Section 2.**

The Congress and the several States shall have concurrent power to enforce this article by appropriate legislation.



### 제3항

이 조는 연방의회가 이를 각 주에 회부한 날부터 7년 이내에 헌법에 규정된 대로 각 주 주의회에 의해 헌법 수정조항으로 비준되지 않으면 효력이 없다.

#### 수정헌법 제19조 (여성의 투표권)

[1919년 6월 4일 가결, 1920년 8월 18일 비준]

1. 합중국 시민의 투표권은 성별을 이유로 합중국이나 주에 의하여 거부 또는 제한되지 않는다.
2. 연방의회는 적절한 입법에 의하여 이 조를 시행할 권한을 가진다.

#### 수정헌법 제20조 (대통령·부통령·연방의회 의원의 임기 등)

[1932년 3월 2일 가결, 1933년 1월 23일 비준]

### 제1항

대통령과 부통령의 임기는 이 조가 비준되지 않았다면 임기가 만료했을 해의 1월 20일 정오에, 그리고 상원의원과 하원의원의 임기는 각각 그러한 해의 1월 3일 정오에 끝난다. 그 후임자의 임기는 그 때부터 시작된다.

### **Section 3.**

This article shall be inoperative unless it shall have been ratified as an amendment to the Constitution by the legislatures of the several States, as provided in the Constitution, within seven years from the date of the submission hereof to the States by the Congress.

### **Amendment XIX**

[Passed by Congress June 4, 1919. Ratified August 18, 1920.]

The right of citizens of the United States to vote shall not be denied or abridged by the United States or by any State on account of sex.

Congress shall have power to enforce this article by appropriate legislation.

### **Amendment XX**

[Passed by Congress March 2, 1932. Ratified January 23, 1933.]

### **Section 1.**

The terms of the President and the Vice President shall end at noon on the 20th day of January, and the terms of Senators and Representatives at noon on the 3d day of January, of the years in which such terms would have ended if this article had not been ratified; and the terms of their successors shall then begin.

## 제2항

연방의회는 매년 적어도 1회 집회한다. 그 집회는 연방의회가 법률로 다른 날을 정하지 않는 한 1월 3일 정오에 시작된다.

## 제3항

대통령의 임기 개시일로 정해 놓은 시일에 대통령 당선자가 사망하면 부통령 당선자가 대통령이 된다. 대통령 임기의 개시일까지 대통령이 선정되지 않았거나, 대통령 당선자가 자격을 구비하지 못했을 때에는, 부통령 당선자가 대통령이 그 자격을 구비할 때까지 대통령의 직무를 대행한다. 연방의회는 대통령 당선자와 부통령 당선자가 다 자격을 구비하지 못하는 경우에 대비하여 대통령의 직무를 대행해야 할 자 또는 그 대행자의 선정 방법을 법률로 정할 수 있다. 이 경우 그 대행자는 대통령 또는 부통령이 자격을 구비할 때까지 대통령의 직무를 대행한다.

## 제4항

연방의회는 하원이 대통령의 선정권을 갖게 되었을 때에 하원이 대통령으로 선정한 사람 중 사망자가 생긴 경우와, 상원이 부통령의 선정권을 갖게 되었을 때에 상원이 부통령으로 선정한 인사 중 사망자가 생긴 경우를 대비하여 법률로 정할 수 있다.

## **Section 2.**

The Congress shall assemble at least once in every year, and such meeting shall begin at noon on the 3d day of January, unless they shall by law appoint a different day.

## **Section 3.**

If, at the time fixed for the beginning of the term of the President, the President elect shall have died, the Vice President elect shall become President. If a President shall not have been chosen before the time fixed for the beginning of his term, or if the President elect shall have failed to qualify, then the Vice President elect shall act as President until a President shall have qualified; and the Congress may by law provide for the case wherein neither a President elect nor a Vice President elect shall have qualified, declaring who shall then act as President, or the manner in which one who is to act shall be selected, and such person shall act accordingly until a President or Vice President shall have qualified.

## **Section 4.**

The Congress may by law provide for the case of the death of any of the persons from whom the House of Representatives may choose a President whenever the right of choice shall have devolved upon them, and for the case of the death of any of the persons from whom the Senate may choose a Vice President whenever the right of choice shall have devolved upon them.

## 제5항

제1항 및 제2항은 이 조의 비준 후 최초의 10월 15일에 효력을 발생한다.

## 제6항

이 조는 회부된 날로부터 7년 이내에 각 주의 4분의 3의 주의회에 의해 헌법 수정조항으로 비준되지 않으면 효력이 없다.

### 수정헌법 제21조 (금주조항의 폐지)

[1933년 2월 20일 가결, 1933년 12월 5일 비준]

## 제1항

합중국 헌법 수정 제18조는 이에 의해 폐지된다.

## 제2항

합중국의 주, 영토 또는 속령의 법률에 위반하여 이들 지역 내에서 배달 또는 사용할 목적으로 주류를 이들 지역에 수송 또는 이입(移入)하는 것을 금지한다.

## 제3항

이 조는 연방의회가 이를 각 주에 회부한 날로부터 7년 이내에 헌법 규정에 따라 각 주의 헌법회의에 의하여 헌법 수정조항으로 비준되지 않으면 효력이 없다.

**Section 5.**

Sections 1 and 2 shall take effect on the 15th day of October following the ratification of this article.

**Section 6.**

This article shall be inoperative unless it shall have been ratified as an amendment to the Constitution by the legislatures of three-fourths of the several States within seven years from the date of its submission.

**Amendment XXI**

[Passed by Congress February 20, 1933. Ratified December 5, 1933.]

**Section 1.**

The eighteenth article of amendment to the Constitution of the United States is hereby repealed.

**Section 2.**

The transportation or importation into any State, Territory, or possession of the United States for delivery or use therein of intoxicating liquors, in violation of the laws thereof, is hereby prohibited.

**Section 3.**

This article shall be inoperative unless it shall have been ratified as an amendment to the Constitution by conventions in the several States, as provided in the Constitution, within seven years from the date of the submission hereof to the States by the Congress.

## 수정헌법 제22조 (대통령의 임기 제한)

[1947년 3월 21일 가결, 1951년 2월 27일 비준]

### 제1항

누구도 2회 이상 대통령직에 선출될 수 없으며, 누구도 타인이 대통령으로 당선된 임기 중 2년 이상 대통령직에 있었거나 대통령 직무를 대행한 자는 1회 이상 대통령직에 당선될 수 없다. 다만, 이 조는 연방의회가 이를 발의했을 때에 대통령직에 있는 자에게는 적용되지 않으며, 또한 이 조가 효력을 발생할 때에 대통령직에 있거나 대통령 직무를 대행하고 있는 자가 잔여 임기 중 대통령직에 있거나 대통령 직무를 대행하는 것을 못하게 하지 않는다.

### 제2항

이 조는 연방의회가 각 주에 회부한 날로부터 7년 이내에 각 주의 4분의 3의 주의회에 의하여 헌법 수정조항으로서 비준되지 않으면 효력이 없다.

## 수정헌법 제23조 (컬럼비아 특별구에서의 대통령 선거)

[1960년 6월 16일 가결, 1961년 3월 29일 비준]

### 제1항

합중국 정부 소재지를 구성하고 있는 지구는 연방의회가 정하는 방식에 따라 다음과 같이 대통령 및 부통령의 선거인을 임명한다.

## **Amendment XXII**

[Passed by Congress March 21, 1947. Ratified February 27, 1951.]

### **Section 1.**

No person shall be elected to the office of the President more than twice, and no person who has held the office of President, or acted as President, for more than two years of a term to which some other person was elected President shall be elected to the office of the President more than once. But this Article shall not apply to any person holding the office of President when this Article was proposed by the Congress, and shall not prevent any person who may be holding the office of President, or acting as President, during the term within which this Article becomes operative from holding the office of President or acting as President during the remainder of such term.

### **Section 2.**

This article shall be inoperative unless it shall have been ratified as an amendment to the Constitution by the legislatures of three-fourths of the several States within seven years from the date of its submission to the States by the Congress.

## **Amendment XXIII**

[Passed by Congress June 16, 1960. Ratified March 29, 1961.]

### **Section 1.**

The District constituting the seat of Government of the United States shall appoint in such manner as the Congress may direct:



그 수는 이 지구가 주라면 배당 받을 수 있는 연방의회 내의 상원 및 하원의원의 총수와 같다. 그러나 어떤 경우에도 인구가 가장 적은 주보다 많을 수 없다. 이 선거인들은 각 주가 임명한 선거인들에 더해진다. 그러나 이들은 대통령 및 부통령의 선거 목적상 주가 임명한 선거인으로 간주된다. 그들은 이 지구에서 회합하여, 헌법 수정 제12조가 규정하고 있는 바와 같이 직무를 수행한다.

## 제2항

연방의회는 적절한 입법에 의하여 이 조를 시행할 권한을 가진다.

### 수정헌법 제24조 (인두세의 폐지)

[1962년 8월 27일 가결, 1964년 1월 23일 비준]

## 제1항

대통령 또는 부통령, 대통령 또는 부통령 선거인들, 또는 연방 의회의 상원의원이나 하원의원을 위한 예비 선거 또는 그 밖의 선거에서의 합중국 시민의 선거권은 인두세나 기타 조세를 납부하지 않았다는 이유로 합중국 또는 어느 주에 의하여 거부되거나 제한되지 않는다.

## 제2항

연방의회는 적절한 입법에 의하여 이 조를 시행할 권한을 가진다.

A number of electors of President and Vice President equal to the whole number of Senators and Representatives in Congress to which the District would be entitled if it were a State, but in no event more than the least populous State; they shall be in addition to those appointed by the States, but they shall be considered, for the purposes of the election of President and Vice President, to be electors appointed by a State; and they shall meet in the District and perform such duties as provided by the twelfth article of amendment.

**Section 2.**

The Congress shall have power to enforce this article by appropriate legislation.

**Amendment XXIV**

[Passed by Congress August 27, 1962. Ratified January 23, 1964.]

**Section 1.**

The right of citizens of the United States to vote in any primary or other election for President or Vice President, for electors for President or Vice President, or for Senator or Representative in Congress, shall not be denied or abridged by the United States or any State by reason of failure to pay any poll tax or other tax.

**Section 2.**

The Congress shall have power to enforce this article by appropriate legislation.

## 수정헌법 제25조 (대통령의 권위와 직무수행불능)

[1965년 7월 6일 가결, 1967년 2월 10일 비준]

### 제1항

대통령의 면직, 사망 또는 사임의 경우에는 부통령이 대통령이 된다.

### 제2항

부통령의 직에 권위가 있을 때에는 대통령이 부통령을 지명하고 그는 연방의회 양원의 과반수득표에 의하여 승인을 얻어 그 직에 취임한다.

### 제3항

대통령이 상원의 임시의장과 하원의장에게 그가 대통령직의 권한과 직무를 수행할 수 없다는 서면성명서(written declaration)를 송부하는 경우, 대통령이 그들에게 그와 반대되는 서면성명서를 송부할 때까지는 부통령이 대통령 권한대행으로서 대통령의 권한과 직무를 수행한다.

## **Amendment XXV**

[Passed by Congress July 6, 1965. Ratified February 10, 1967.]

### **Section 1.**

In case of the removal of the President from office or of his death or resignation, the Vice President shall become President.

### **Section 2.**

Whenever there is a vacancy in the office of the Vice President, the President shall nominate a Vice President who shall take office upon confirmation by a majority vote of both Houses of Congress.

### **Section 3.**

Whenever the President transmits to the President pro tempore of the Senate and the Speaker of the House of Representatives his written declaration that he is unable to discharge the powers and duties of his office, and until he transmits to them a written declaration to the contrary, such powers and duties shall be discharged by the Vice President as Acting President.

## 제4항

부통령과 행정부 또는 연방의회가 법률로 정하는 기타 기관의 주요 공직자들(principal officers)의 과반수가 상원의 임시의장과 하원의장에게 대통령이 그의 직의 권한과 직무를 수행할 수 없다는 서면성명서를 송부한 때에는 부통령이 즉시 대통령 권한대행으로서 대통령직의 권한과 직무를 맡는다.

그 이후 대통령이 상원의 임시의장과 하원의장에게 무능력이 존재하지 않는다는 서면성명서를 송부한 때에는 대통령은 대통령직의 권한과 직무 수행을 재개한다. 다만, 이 경우에 부통령, 행정부 또는 연방의회가 법률로 정하는 기타 기관의 주요 공직자들의 과반수가 4일 이내에 상원의 임시의장과 하원의장에게 대통령이 대통령직의 권한과 직무를 수행할 수 없다는 서면성명서를 송부하는 경우는 그렇지 않다. 이 경우 연방의회가 회기 중이 아니라면 이 목적을 위하여 48시간 이내에 회의를 소집하여 이 문제를 결정한다. 연방의회가 후자의 서면성명서 수령 후 21일 이내에 또는 회기 중이 아닌 경우 연방의회가 소집 요구를 받은 후 21일 이내에 양원의 3분의 2의 표결에 의하여 대통령이 대통령직의 권한과 의무를 수행할 수 없다고 결의하면, 부통령이 계속 대통령 권한대행으로서 그 권한과 직무를 수행한다. 그렇지 않은 경우에는 대통령이 대통령직의 권한과 직무 수행을 재개한다.

**Section 4.**

Whenever the Vice President and a majority of either the principal officers of the executive departments or of such other body as Congress may by law provide, transmit to the President pro tempore of the Senate and the Speaker of the House of Representatives their written declaration that the President is unable to discharge the powers and duties of his office, the Vice President shall immediately assume the powers and duties of the office as Acting President.

Thereafter, when the President transmits to the President pro tempore of the Senate and the Speaker of the House of Representatives his written declaration that no inability exists, he shall resume the powers and duties of his office unless the Vice President and a majority of either the principal officers of the executive department or of such other body as Congress may by law provide, transmit within four days to the President pro tempore of the Senate and the Speaker of the House of Representatives their written declaration that the President is unable to discharge the powers and duties of his office. Thereupon Congress shall decide the issue, assembling within forty-eight hours for that purpose if not in session. If the Congress, within twenty-one days after receipt of the latter written declaration, or, if Congress is not in session, within twenty-one days after Congress is required to assemble, determines by two-thirds vote of both Houses that the President is unable to discharge the powers and duties of his office, the Vice President shall continue to discharge the same as Acting President; otherwise, the President shall resume the powers and duties of his office.

### 수정헌법 제26조 (투표연령)

[1971년 3월 23일 가결, 1971년 7월 1일 비준]

#### 제1항

연령이 18세 또는 그 이상인 합중국 시민의 투표권은 합중국 또는 어떠한 주도 연령을 이유로 부인하거나 제한하지 못한다.

#### 제2항

연방의회는 적절한 입법에 의하여 이 조를 시행할 권한을 가진다.

### 수정 제27조 (연방의원의 세비 변경)

[1789년 9월 25일 최초 발의, 1992년 5월 7일 비준]

상원의원과 하원의원의 세비를 변경하는 법률은 다음 하원 의원 선거가 실시될 때까지는 효력을 발생하지 않는다.

## **Amendment XXVI**

[Passed by Congress March 23, 1971. Ratified July 1, 1971.]

### **Section 1.**

The right of citizens of the United States, who are eighteen years of age or older, to vote shall not be denied or abridged by the United States or by any State on account of age.

### **Section 2.**

The Congress shall have power to enforce this article by appropriate legislation.

## **Amendment XXVII**

[Originally proposed Sept. 25, 1789. Ratified May 7, 1992.]

No law, varying the compensation for the services of the Senators and Representatives, shall take effect, until an election of Representatives shall have intervened.



2017. 9. 27. 채택

2017. 11. 13. 발효

---

## 제1장 연방대법원

제1조 연방대법원서기

제2조 도서관

제3조 개정기

제4조 개정기일·정족수

## 제2장 변호사·소송대리인

제5조 법조회에의 입회

제6조 특정사건에 대해 임시적으로 허용되는 변론

제7조 변호사 업무 수행의 금지

제8조 제명·징계처분

제9조 소송대리인의 출정

## 제3장 사건이송명령영장에 의한 관할

제10조 사건이송명령의 심리에 고려할 사항

제11조 연방항소법원에 대한 판결 전 사건이송명령

제12조 사건이송명령의 심리: 청구 절차; 당사자들

제13조 사건이송명령의 심리: 청구의 제기기간

제14조 사건이송명령영장 청구서의 내용

제15조 반대준비서면; 답변준비서면; 보충준비서면

제16조 사건이송명령영장 청구에 대한 처분

ADOPTED SEPTEMBER 27, 2017  
EFFECTIVE NOVEMBER 13, 2017

---

---

PART I. THE COURT

- Rule 1. Clerk
- Rule 2. Library
- Rule 3. Term
- Rule 4. Sessions and Quorum

PART II. ATTORNEYS AND COUNSELORS

- Rule 5. Admission to the Bar
- Rule 6. Argument *Pro Hac Vice*
- Rule 7. Prohibition Against Practice
- Rule 8. Disbarment and Disciplinary Action
- Rule 9. Appearance of Counsel

PART III. JURISDICTION ON WRIT OF CERTIORARI

- Rule 10. Considerations Governing Review on Certiorari
- Rule 11. Certiorari to a United States Court of Appeals Before Judgment
- Rule 12. Review on Certiorari: How Sought; Parties
- Rule 13. Review on Certiorari: Time for Petitioning
- Rule 14. Content of a Petition for a Writ of Certiorari
- Rule 15. Briefs in Opposition; Reply Briefs; Supplemental Briefs
- Rule 16. Disposition of a Petition for a Writ of Certiorari

#### 제4장 기타 관할

- 제17조 1심 관할 소송사건 절차
- 제18조 연방지방법원으로부터의 상소
- 제19조 인증된 질의사항에 관한 절차
- 제20조 특별영장 청구에 관한 절차

#### 제5장 법원 및 개별 대법관에 대한 신청

- 제21조 법원에의 신청
- 제22조 개별 대법관에의 신청
- 제23조 중지

#### 제6장 본안에 대한 준비서면 및 구두변론

- 제24조 본안에 대한 준비서면: 총칙
- 제25조 본안에 대한 준비서면: 제출부수 및 제출기간
- 제26조 공동 부속서류
- 제27조 변론 기일표
- 제28조 구두변론

#### 제7장 실무 및 절차 규정

- 제29조 서류 제출과 송달; 특별 통지; 법인 목록
- 제30조 기간의 산정과 연장
- 제31조 번역
- 제32조 모형, 도표, 증거자료 및 보관물
- 제33조 서류 작성: 소책자 판형; 레터지 판형
- 제34조 서류 작성: 총칙
- 제35조 사망, 대체, 소송의 재개; 공무원인 경우
- 제36조 인신보호영장 절차에서 재감자의 구금
- 제37조 법정조언자의 의견서
- 제38조 수수료
- 제39조 소송구조 절차
- 제40조 퇴역군인, 선원 및 군사 사건

#### 제8장 사건의 처분

- 제41조 법원의 판결문
- 제42조 이자 및 손해배상금

#### PART IV. OTHER JURISDICTION

- Rule 17. Procedure in an Original Action
- Rule 18. Appeal from a United States District Court
- Rule 19. Procedure on a Certified Question
- Rule 20. Procedure on a Petition for an Extraordinary Writ

#### PART V. MOTIONS AND APPLICATIONS

- Rule 21. Motions to the Court
- Rule 22. Applications to Individual Justices
- Rule 23. Stays

#### PART VI. BRIEFS ON THE MERITS AND ORAL ARGUMENT

- Rule 24. Briefs on the Merits: In General
- Rule 25. Briefs on the Merits: Number of Copies and Time to File
- Rule 26. Joint Appendix
- Rule 27. Calendar
- Rule 28. Oral Argument

#### PART VII. PRACTICE AND PROCEDURE

- Rule 29. Filing and Service of Documents; Special Notifications; Corporate Listing
- Rule 30. Computation and Extension of Time
- Rule 31. Translations
- Rule 32. Models, Diagrams, Exhibits, and Lodgings
- Rule 33. Document Preparation: Booklet Format; 8 ½-by 11-Inch Paper Format
- Rule 34. Document Preparation: General Requirements
- Rule 35. Death, Substitution, and Revivor; Public Officers
- Rule 36. Custody of Prisoners in Habeas Corpus Proceedings
- Rule 37. Brief for an *Amicus Curiae*
- Rule 38. Fees
- Rule 39. Proceedings *In Forma Pauperis*
- Rule 40. Veterans, Seamen, and Military Cases

#### PART VIII. DISPOSITION OF CASES

- Rule 41. Opinions of the Court
- Rule 42. Interest and Damages

제43조 소송비용

제44조 재심

제45조 영장; 판결집행영장

제46조 소송의 취하

제9장 용어의 정의 및 발효일

제47조 “주법원” 및 “주법”의 정의

제48조 발효일

---

---



## 제1장 연방대법원

### 제1조 연방대법원서기

1. 연방대법원서기는 연방대법원에 제출된 서류를 수령하며, 당 규칙에 따르지 않은 서류의 제출을 거부할 권한을 가진다.
2. 연방대법원서기는 연방대법원의 모든 기록을 보관하며, 어떠한 기록도 연방대법원이 허가한 경우를 제외하고는 당 연방대법원 건물로부터 반출을 허용하지 않는다. 연방대법원서기에게 제출되고 연방대법원 기록의 일부가 된 어떠한 서류도 그 후 연방대법원의 공식서류철에서 제거될 수 없다. 당 연방대법원에서의 소송절차가 종결된 후, 여타 법원에 의하여 송부된 원본 기록과 서류는 이를 송부한 원심 법원에 반환한다.
3. 연방대법원 또는 연방대법원장이 달리 지시하지 않는 한, 연방대법원서기 사무실의 근무시간은, 5 U.S.C. §6103이 정하는 연방 법정공휴일을 제외하고, 월요일부터 금요일 오전 9시부터 오후 5시까지로 한다.

Rule 43. Costs

Rule 44. Rehearing

Rule 45. Process; Mandates

Rule 46. Dismissing Cases

## PART IX. DEFINITIONS AND EFFECTIVE DATE

Rule 47. Reference to “State Court” and “State Law”

Rule 48. Effective Date of Rules

---

---



## Part I. The Court

### Rule 1. Clerk

1. The Clerk receives documents for filing with the Court and has authority to reject any submitted filing that does not comply with these Rules.
2. The Clerk maintains the Court’s records and will not permit any of them to be removed from the Court building except as authorized by the Court. Any document filed with the Clerk and made a part of the Court’s records may not thereafter be withdrawn from the official Court files. After the conclusion of proceedings in this Court, original records and documents transmitted to this Court by any other court will be returned to the court from which they were received.
3. Unless the Court or the Chief Justice orders otherwise, the Clerk’s office is open from 9 a.m. to 5 p.m., Monday through Friday, except on federal legal holidays listed in 5 U.S.C. §.

## 제2조 도서관

1. 연방대법원 도서관은 당 연방대법원 관계직원, 연방대법원 법조회 회원, 연방의회 의원 및 그 법률담당직들, 그리고 합중국 및 연방 부처와 기관의 변호사에게 개방된다.
2. 연방대법원 도서관의 개관시간은 연방대법원장 또는 연방대법원의 승인을 얻어 도서관장이 제정한 규칙에 따른다.
3. 장서는 법원건물 밖으로 반출될 수 없다. 다만, 연방대법관 또는 그의 직원에 의한 경우는 제외된다.

## 제3조 개정기

연방대법원의 연 개정기는 10월 첫째 월요일부터 다음해 10월 첫째 월요일 전일까지로 한다. 28 U.S.C. §2 참조. 각 개정기 종료 시, 사건부에 등재된 모든 사건은 다음 개정기로 연기된다.

## 제4조 개정기일·정족수

1. 연방대법원은 매년 10월 첫째 월요일 오전 10시에 개정한다. 그 이후의 개정기일은 연방대법원이 고지하는 바에 따른다. 연방대법원은, 달리 명령하지 않는 한, 오전 10시부터 정오까지 그리고 오후 1시부터 오후 3시까지 개정하여 심리한다.
2. 연방대법원의 정족수는 대법관 6인으로 한다. 28 U.S.C. §1 참조. 연방대법원이 기일을 갖기로 정해진 날에 정족수에 이르지 못한 경우, 출석한 대법관, 출석한 대법관이 없으면 연방대법원서기 또는 부서기가 정족수에 달할 때까지 개정되지 않음을 고지할 수 있다.

## **Rule 2. Library**

1. The Court's library is available for use by appropriate personnel of this Court, members of the Bar of this Court, Members of Congress and their legal staffs, and attorneys for the United States and for federal departments and agencies.
2. The library's hours are governed by regulations made by the Librarian with the approval of the Chief Justice or the Court.
3. Library books may not be removed from the Court building, except by a Justice or a member of a Justice's staff.

## **Rule 3. Term**

The Court holds a continuous annual Term commencing on the first Monday in October and ending on the day before the first Monday in October of the following year. See 28 U.S.C. § 2. At the end of each Term, all cases pending on the docket are continued to the next Term.

## **Rule 4. Sessions and Quorum**

1. Open sessions of the Court are held beginning at 10 a.m. on the first Monday in October of each year, and thereafter as announced by the Court. Unless it orders otherwise, the Court sits to hear arguments from 10 a.m. until noon and from 1 p.m. until 3 p.m.
2. Six Members of the Court constitute a quorum. See 28 U.S.C. § 1. In the absence of a quorum on any day appointed for holding a session of the Court, the Justices attending — or if no Justice is present, the Clerk or a Deputy Clerk — may announce that the Court will not meet until there is a quorum.



3. 연방대법원은 상황에 따라 연방대법원서기 또는 집행관으로 하여금 휴정을 고지하도록 지시할 수 있다.



## 제2장 변호사·소송대리인

### 제5조 법조회에의 입회

1. 당 연방대법원의 법조에 입회(入會) 자격을 갖추기 위해서는, 신청인은 입회 신청일로부터 역산하여 최소한 3년 이상 주, 자치주, 준주(準州) 또는 속령, 또는 콜롬비아 특별구의 최고법원에서 업무수행 자격을 보유한 경력이 있어야 하고, 또한 그 기간 동안 징계처분을 선고받거나 또는 이미 선고된 징계처분의 대상이어서는 안 되며, 연방대법원으로부터 상당한 도덕적, 전문적 소양을 갖춘 것으로 인정받아야 한다.
2. 신청인은 연방대법원서기에게 (1) 전항의 법원의 법원장, 법원서기, 또는 적법한 권한이 있는 법원직원이 발행한, 신청인에 대한 당해 법원에서의 업무수행의 자격 및 그 자격이 현재 유효함에 대한 증명서, (2) 연방대법원이 승인하고 연방대법원서기가 제공한 양식에 따라 작성된 (a) 신청인의 신상진술서, (b) 2인의 보증인이 작성한, 신청인의 진술서의 정확성을 보증하고, 신청인이 법조에의 입회에 필요한 모든 자격을 갖추고 있음을 진술하며, 신청인이 상당한 도덕적, 전문적 소양을 갖추고 있음을 확인하는 내용의 진술서를 제출하여야 한다. 보증인은 당 연방대법원 법조회 회원으로서 신청인을 개인적으로 알고 있으나, 신청인의 친척이 아닌 사람이어야 한다.

3. When appropriate, the Court will direct the Clerk or the Marshal to announce recesses.



## **Part II. Attorneys and Counselors**

### **Rule 5. Admission to the Bar**

1. To qualify for admission to the Bar of this Court, an applicant must have been admitted to practice in the highest court of a State, Commonwealth, Territory or Possession, or the District of Columbia for a period of at least three years immediately before the date of application; must not have been the subject of any adverse disciplinary action pronounced or in effect during that 3-year period; and must appear to the Court to be of good moral and professional character.
2. Each applicant shall file with the Clerk (1) a certificate from the presiding judge, clerk, or other authorized official of that court evidencing the applicant's admission to practice there and the applicant's current good standing, and (2) a completely executed copy of the form approved by this Court and furnished by the Clerk containing (a) the applicant's personal statement, and (b) the statement of two sponsors endorsing the correctness of the applicant's statement, stating that the applicant possesses all the qualifications required for admission, and affirming that the applicant is of good moral and professional character. Both sponsors must be members of the Bar of this Court who personally know, but are not related to, the applicant.

3. 신청인이 제출한 서류에 의하여 신청인이 모든 필요한 자격을 갖추고 있음이 확인되고, 신청인이 서약서 또는 무(無)선서확약서에 서명하고 소정의 수수료를 지급한 때에는, 연방대법원서기는 연방대법원 법조회의의 입회 허가를 신청인에게 고지하여야 하고, 가입증명서를 발급하여야 한다. 신청인이 특별히 원할 경우에는 공개 법정에서 연방대법원 법조회 회원의 구두제청으로 가입이 허용될 수 있다. 이 경우에도 신청인은 가입에 필요한 모든 자격요건을 갖추고 있어야 한다.
4. 모든 신청인은 다음과 같은 서약서 또는 무선서확약서에 서명해야 한다:  
나, ……는 당 연방대법원의 변호사로서 법에 따라 바르게 행동하고, 미합중국 헌법을 지지할 것을 엄숙히 선서 (또는 확약)합니다.
5. 연방대법원 법조회 입회와 당 연방대법원의 직인이 찍힌 가입증명서 발급 수수료는 200불이며, 연방대법원을 수령인으로 한다. 그 수수료는 연방대법원의 집행관에 의해 별도의 기금에 예치되어, 연방대법원장의 지시에 따라 법조회 입회에 드는 비용, 연방대법원과 그 법조회의 이익 및 관련 용도를 위해 집행관에 의해 지출된다.
6. 연방대법원의 직인이 찍힌 연방대법원 법조회 가입증명서 사본발급 수수료는 15불, 회원자격 유효 확인서 발급 수수료는 10불이며, 연방대법원을 수령인으로 한다. 이에 따르는 수익금은 연방대법원 집행관이 이 조 제5항에 따라 관리한다.

3. If the documents submitted demonstrate that the applicant possesses the necessary qualifications, and if the applicant has signed the oath or affirmation and paid the required fee, the Clerk will notify the applicant of acceptance by the Court as a member of the Bar and issue a certificate of admission. An applicant who so wishes may be admitted in open court on oral motion by a member of the Bar of this Court, provided that all other requirements for admission have been satisfied.
4. Each applicant shall sign the following oath or affirmation:  
I, ....., do solemnly swear (or affirm) that as an attorney and as a counselor of this Court, I will conduct myself uprightly and according to law, and that I will support the Constitution of the United States.
5. The fee for admission to the Bar and a certificate bearing the seal of the Court is \$200, payable to the United States Supreme Court. The Marshal will deposit such fees in a separate fund to be disbursed by the Marshal at the direction of the Chief Justice for the costs of admissions, for the benefit of the Court and its Bar, and for related purposes.
6. The fee for a duplicate certificate of admission to the Bar bearing the seal of the Court is \$15, and the fee for a certificate of good standing is \$10, payable to the United States Supreme Court. The proceeds will be maintained by the Marshal as provided in paragraph 5 of this Rule.

## 제6조 특정사건에 대해 임시적으로 허용되는 변론

1. 주, 자치주, 준주 또는 속령, 또는 콜롬비아 특별구의 최고법원에서 업무수행 자격을 보유한 경력이 3년에 이르지 아니하나, 그 점을 제외하고는 제5조 제1항 규정에 따라 당 연방대법원에서 업무를 수행하는데 필요한 자격을 갖추고 있는 자는 특정 사건에 한하여 변론이 허용될 수 있다.
2. 외국 법원에서 변론업무를 수행할 자격이 있는 변호사는 특정 사건에 한하여 변론이 허용될 수 있다.
3. 특정 사건에 대해 임시적으로 허용되는 구두변론은 사건 당사자의 법정등록 소송대리인이 그 당사자를 대신하여 허가를 신청한 경우에 한하여 허용된다. 변론을 할 변호사는 위 신청에서 자신의 자격요건을 간단명료하게 진술하여야 한다. 위 신청은, 제21조의 규정에 의한 양식에 따라, 피청구인 또는 피상소인의 본안에 관한 준비서면의 제출기간 이내에, 연방대법원서기에게 제출되어야 하며, 제29조의 규정에 의한 송달증명이 첨부되어야 한다.

## 제7조 변호사 업무 수행의 금지

당 연방대법원의 직원은 재직 중 어떠한 법원이나 국가기관에서도 변호사 혹은 소송대리인으로서의 업무를 수행할 수 없다. 당 연방대법원의 직원이었던 자는 그 직을 떠난 후에도 2년이 경과하기 전에는 전문가로서의 역할로는 당 연방대법원에 계류 중이거나 또는 당 연방대법원에 소의 제기를 고려하고 있는 사건에 관여할 수 없다. 이전에 당 연방대법원의 직원이었던 자는 그 재직 기간 중 당 연방대법원에 계류되었던 어떠한 사건에 대해서도 전문가로서의 역할로는 그에 관여할 수 없다.

**Rule 6. Argument *Pro Hac Vice***

1. An attorney not admitted to practice in the highest court of a State, Commonwealth, Territory or Possession, or the District of Columbia for the requisite three years, but otherwise eligible for admission to practice in this Court under Rule 5.1, may be permitted to argue *pro hac vice*.
2. An attorney qualified to practice in the courts of a foreign state may be permitted to argue *pro hac vice*.
3. Oral argument *pro hac vice* is allowed only on motion of the counsel of record for the party on whose behalf leave is requested. The motion shall state concisely the qualifications of the attorney who is to argue *pro hac vice*. It shall be filed with the Clerk, in the form required by Rule 21, no later than the date on which the respondent's or appellee's brief on the merits is due to be filed, and it shall be accompanied by proof of service as required by Rule 29.

**Rule 7. Prohibition Against Practice**

No employee of this Court shall practice as an attorney or counselor in any court or before any agency of government while employed by the Court; nor shall any person after leaving such employment participate in any professional capacity in any case pending before this Court or in any case being considered for filing in this Court, until two years have elapsed after separation; nor shall a former employee ever participate in any professional capacity in any case that was pending in this Court during the employee's tenure.

## 제8조 제명·징계처분

1. 연방대법원 법조회 회원이 다른 법원에서 제명 또는 업무정지를 당하거나, 당 법원의 법조회 회원으로서 부적절한 행위에 관여되었을 경우, 그 회원은 연방대법원의 명령에 의해 당 연방대법원에서의 업무를 정지당할 수 있다. 업무를 정지당한 회원은 40일 이내에 제명명령이 집행되어서는 안 되는 사유를 소명할 기회를 부여받는다. 이의가 제기되거나, 이의가 제기되지 않은 채 40일이 지난 경우, 연방대법원은 적정한 명령을 내린다.
2. 적정한 통지 및 징계처분이 취해져서는 안 되는 사유를 소명할 기회를 준 후, 또한 중요한 사실 관계에 다름이 있는 경우에는 청문회 후, 당 연방대법원은 당 연방대법원 법조회 회원으로서 부적절한 행위, 또는 당 규칙이나 당 연방대법원의 어떠한 규칙 혹은 명령에의 비(非)준수에 대하여 당 법원에서 업무 수행이 허가된 어떠한 변호사에게도 적정한 징계처분을 내릴 수 있다.

## 제9조 소송대리인의 출정

1. 당 연방대법원에 소송대리인의 자격으로 서류를 제출하고자 하는 변호사는 먼저 제5조가 정하는 바대로 당 법원에서의 업무 수행이 허가되어야 한다. 단, 1964년 형사사법법(18 U.S.C. §3006A(d)(6)참조) 또는 여타 해당 연방 법률에 따라 선임된 변호사는 그렇지 않다. 제출 서류의 표지에 이름, 주소, 전화번호가 기재된 변호사는 법정등록 소송대리인으로 간주된다. 2인 이상의 변호사의 이름이 제출 서류의 표지에 기재되는 경우 법정등록 소송대리인이 누구인지 명확히 알 수 있게 하여야 한다. 제34조 제1항 제f호 참조.

### **Rule 8. Disbarment and Disciplinary Action**

1. Whenever a member of the Bar of this Court has been disbarred or suspended from practice in any court of record, or has engaged in conduct unbecoming a member of the Bar of this Court, the Court will enter an order suspending that member from practice before this Court and affording the member an opportunity to show cause, within 40 days, why a disbarment order should not be entered. Upon response, or if no response is timely filed, the Court will enter an appropriate order.
2. After reasonable notice and an opportunity to show cause why disciplinary action should not be taken, and after a hearing if material facts are in dispute, the Court may take any appropriate disciplinary action against any attorney who is admitted to practice before it for conduct unbecoming a member of the Bar or for failure to comply with these Rules or any Rule or order of the Court.

### **Rule 9. Appearance of Counsel**

1. An attorney seeking to file a document in this Court in a representative capacity must first be admitted to practice before this Court as provided in Rule 5, except that admission to the Bar of this Court is not required for an attorney appointed under the Criminal Justice Act of 1964, see 18 U. S. C. § 3006A(d)(6), or under any other applicable federal statute. The attorney whose name, address, and telephone number appear on the cover of a document presented for filing is considered counsel of record. If the name of more than one attorney is shown on the cover of the document, the attorney who is counsel of record shall be clearly identified. See Rule 34.1(f).



2. 서류제출은 하지 않으나 당사자를 대리하는 변호사는 대리하는 당사자의 이름을 표기한 별도의 법정등록 소송 대리인으로서의 출정통지를 제출하여야 한다. 어떠한 사건에서든 법정등록 소송대리인이 교체되는 경우 별도의 출정통지가 제출되어야 한다.



### 제3장 사건이송명령영장에 의한 관할

#### 제10조 사건이송명령의 심리에 고려할 사항

사건이송명령영장에 의한 심리는 권리의 문제가 아니라 사법재량의 문제로서 사건이송명령영장 청구는 강력한 이유가 있는 경우에 한하여 인용된다. 아래 제시된 경우들이 연방대법원의 재량을 구속하거나 온전히 설명하는 것은 아니지만, 연방대법원은 다음과 같은 이유들을 고려한다:

- (a) 연방항소법원이 같은 중요한 사안에 관하여 다른 연방항소법원의 판결과 배치되는 판결을 선고하거나, 중요한 연방 문제를 주 최종심 법원의 판결에 배치되게 판단하거나, 관행으로 인정된 소송절차에서 이탈하였거나, 하급심 법원의 그와 같은 이탈을 승인함으로써 연방대법원이 감독권한을 행사할 필요가 있는 경우;
- (b) 주 최종심 법원이 중요한 연방문제에 관하여 다른 주 최종심 법원 또는 연방항소법원과 배치되게 판단한 경우;

2. An attorney representing a party who will not be filing a document shall enter a separate notice of appearance as counsel of record indicating the name of the party represented. A separate notice of appearance shall also be entered whenever an attorney is substituted as counsel of record in a particular case.



### **Part III. Jurisdiction on Writ of Certiorari**

#### **Rule 10. Considerations Governing Review on Certiorari**

Review on a writ of certiorari is not a matter of right, but of judicial discretion. A petition for a writ of certiorari will be granted only for compelling reasons. The following, although neither controlling nor fully measuring the Court's discretion, indicate the character of the reasons the Court considers:

- (a) a United States court of appeals has entered a decision in conflict with the decision of another United States court of appeals on the same important matter; has decided an important federal question in a way that conflicts with a decision by a state court of last resort; or has so far departed from the accepted and usual course of judicial proceedings, or sanctioned such a departure by a lower court, as to call for an exercise of this Court's supervisory power;
- (b) a state court of last resort has decided an important federal question in a way that conflicts with the decision of another state court of last resort or of a United States court of appeals;

- (c) 주법원 또는 연방항소법원이, 연방대법원의 선례는 없으나 연방대법원에 의해 결정되어야 할 중요한 연방법의 문제에 관하여 판단하거나, 연방대법원의 선례가 있음에도 그에 배치되게 판단한 경우.

사실인정이 잘못되었다거나 또는 법리는 올바로 진술되었으나 그 적용이 잘못되었다는 점을 하자로 주장하는 사건이송명령 청구는 거의 인용되지 않는다.

### 제11조 연방항소법원에 대한 판결 전 사건이송명령

아직 판결이 선고되지 않은 연방항소법원에 계류 중인 사건을 대상으로 하는 사건이송명령영장의 청구는, 그 사건이 통상적인 상소심 절차에서 벗어나 즉시 당 연방대법원의 결정을 받아야 할 정도로 급박한 공익적 중요성을 가진 점이 소명될 경우에만 인용될 수 있다. 28 U.S.C. §2101(e) 참조.

### 제12조 사건이송명령의 심리: 청구 절차; 당사자들

1. 이 조 제2항에 규정된 경우를 제외하고는 청구인은 제 33조 제1항에 규정된 모든 요건에 부합하도록 작성된 청구서 40부를 제출하여야 하며, 제38조 (a)의 사건부 등재 수수료를 납부하여야 한다.

- (c) a state court or a United States court of appeals has decided an important question of federal law that has not been, but should be, settled by this Court, or has decided an important federal question in a way that conflicts with relevant decisions of this Court.

A petition for a writ of certiorari is rarely granted when the asserted error consists of erroneous factual findings or the misapplication of a properly stated rule of law.

### **Rule 11. Certiorari to a United States Court of Appeals Before Judgment**

A petition for a writ of certiorari to review a case pending in a United States court of appeals, before judgment is entered in that court, will be granted only upon a showing that the case is of such imperative public importance as to justify deviation from normal appellate practice and to require immediate determination in this Court. See 28 U.S.C. § 2101(e).

### **Rule 12. Review on Certiorari: How Sought; Parties**

1. Except as provided in paragraph 2 of this Rule, the petitioner shall file 40 copies of a petition for a writ of certiorari, prepared as required by Rule 33.1, and shall pay the Rule 38(a) docket fee.

2. 제39조에 따른 소송구조에 의해 절차를 진행하는 청구인은 제33조 제1항의 요건에 따라 작성된 청구서 원본 1부와 부분 10부를 소송구조 허가신청서 원본 1부와 부분 10부와 함께 제출하여야 한다. 각 청구서 앞에 신청서 한 부를 부착하여야 한다. 시설기관에 수용된 자가 소송대리인 없이 소송구조에 의해 절차를 진행하는 경우에는 청구서와 신청서 원본만 제출하면 된다.
  
3. 제33조 제1항 또는 제2항의 규정대로 작성된 청구서는 모든 면에서 제14조의 규정을 따라야 하며, 제29조의 요건에 부합하는 송달증명과 함께 제출되어야 한다. 사건은 위 절차가 이행되면 사건부에 등재된다. 청구인은 연방대법원서기가 제공한 양식에 따라 제소일, 사건부 등재일 및 등재번호를 모든 피청구인들에게 신속하게 통지하여야 한다. 위 통지는 제29조의 규정에 따라 송달되어야 한다.
  
4. 연대하여, 개별적으로 또는 다른 식으로 해당 사건에 이해관계가 있는 자는 사건이송명령영장의 청구에 참가하거나 개별적으로 별도의 사건이송명령영장을 청구할 수 있다. 청구서 제출 시 청구서에 참가하지 않은 자는 후에 그 청구서에 참가할 수 없다. 같은 법원에 대하여 동일하거나 밀접하게 연관된 쟁점과 관련된 2개 이상의 사건에 대한 이송명령을 구하는 경우, 각 사건의 쟁점을 전부 포함하는 하나의 사건이송명령영장 청구로 충분하다. 사건이송명령영장 청구는 청구서에 첨부되어야 하는 소송구조 허가신청서를 제외하고는 여타 변론서면에 포함시킬 수 없다.

2. A petitioner proceeding *in forma pauperis* under Rule 39 shall file an original and 10 copies of a petition for a writ of certiorari prepared as required by Rule 33.2, together with an original and 10 copies of the motion for leave to proceed *in forma pauperis*. A copy of the motion shall precede and be attached to each copy of the petition. An inmate confined in an institution, if proceeding *in forma pauperis* and not represented by counsel, need file only an original petition and motion.
3. Whether prepared under Rule 33.1 or Rule 33.2, the petition shall comply in all respects with Rule 14 and shall be submitted with proof of service as required by Rule 29. The case then will be placed on the docket. It is the petitioner's duty to notify all respondents promptly, on a form supplied by the Clerk, of the date of filing, the date the case was placed on the docket, and the docket number of the case. The notice shall be served as required by Rule 29.
4. Parties interested jointly, severally, or otherwise in a judgment may petition separately for a writ of certiorari; or any two or more may join in a petition. A party not shown on the petition as joined therein at the time the petition is filed may not later join in that petition. When two or more judgments are sought to be reviewed on a writ of certiorari to the same court and involve identical or closely related questions, a single petition for a writ of certiorari covering all the judgments suffices. A petition for a writ of certiorari may not be joined with any other pleading, except that any motion for leave to proceed *in forma pauperis* shall be attached.

5. 사건이 사건부에 등재된 후 30일 이내에 조건부 반대청구(즉, 이 방법이 아니고서는 청구기간을 도과한 반대청구)를 제기하고자 하는 피청구인은 제29조의 규정에 의한 송달증명을 첨부하고, 제33조 제1항이 규정하는 모든 요건에 부합하도록 작성된 반대청구서 40부를 제출하여야 한다. 다만, 제39조에 의한 소송구조에 의해 절차를 진행하는 반대청구인은 제12조 제2항에 따른다. 반대청구는 모든 면에서 이 조와 제14조의 규정에 따라야 한다. 다만, 최초 청구서에 이미 부속서류로 제시되었던 자료는 다시 제시하지 않아도 된다. 반대청구를 제기하는 피청구인은 제38조 (a)의 사건부 등재 수수료를 납부하거나 소송구조 허가신청서를 제출하여야 한다. 조건부 반대청구서의 표지는 그것이 조건부 반대청구임을 명확히 나타내어야 한다. 반대청구는 위 절차의 이행으로 사건부에 등재된다. 다만, 이 경우의 사건부 등재는 제13조 제4항의 적용을 받는다. 반대청구인은 연방대법원서기가 제공한 양식에 따라 제소일, 사건부 등재일 및 등재번호를 모든 반대피청구인들에게 신속하게 통지하여야 한다. 위 통지는 제29조의 규정에 따라 송달되어야 한다. 사건이송명령영장의 반대청구는 청구서에 첨부되어야 하는 소송구조 허가신청서를 제외하고는 여타 변론서면에 포함시킬 수 없다. 조건부 반대청구의 제출기간은 연장될 수 없다.

5. No more than 30 days after a case has been placed on the docket, a respondent seeking to file a conditional cross-petition (*i.e.*, a cross-petition that otherwise would be untimely) shall file, with proof of service as required by Rule 29, 40 copies of the cross-petition prepared as required by Rule 33.1, except that a cross-petitioner proceeding *in forma pauperis* under Rule 39 shall comply with Rule 12.2. The cross-petition shall comply in all respects with this Rule and Rule 14, except that material already reproduced in the appendix to the opening petition need not be reproduced again. A cross-petitioning respondent shall pay the Rule 38(a) docket fee or submit a motion for leave to proceed *in forma pauperis*. The cover of the cross-petition shall indicate clearly that it is a conditional cross-petition. The cross-petition then will be placed on the docket, subject to the provisions of Rule 13.4. It is the cross-petitioner's duty to notify all cross-respondents promptly, on a form supplied by the Clerk, of the date of filing, the date the cross-petition was placed on the docket, and the docket number of the cross-petition. The notice shall be served as required by Rule 29. A cross-petition for a writ of certiorari may not be joined with any other pleading, except that any motion for leave to proceed *in forma pauperis* shall be attached. The time to file a conditional cross-petition will not be extended.



6. 이송명령영장이 청구된 사건의 소송절차에 관여한 모든 당사자는 청구인이 그들 중 일부가 청구의 결과에 아무런 이해관계가 없다고 당 연방대법원서기에게 서면으로 통보하지 않는 한 당 연방대법원에 서류를 제출할 자격이 있는 당사자로 간주된다. 위 통보서는 하급심절차의 모든 당사자에게 제29조의 규정에 따라 송달되어야 한다. 청구의 결과에 더 이상 이해관계가 없다고 통보된 당사자는 당사자로 남겠다는 의사를 연방대법원서기에게 신속하게 통보하고 이를 나머지 당사자들에게 송달함으로써 당사자로 남을 수 있다. 청구인이 아닌 모든 당사자들은 피청구인으로 간주된다. 그러나 청구인의 입장을 지지하는 피청구인이 서류를 제출함에 있어서는 청구인에게 허용된 서류 제출기간을 준수하여야 한다. 다만 다음과 같은 경우는 예외이다. 청구의 인용을 지지하는 하급심의 청구인에게 동조하는 당사자의 답변은 사건이 사건부에 등재된 후 30일 이내에 제출되어야 하며, 이와 같은 답변의 제출기간은 연장될 수 없다. 그러한 피청구인의 소송대리인은 사건이 사건부에 등재된 후 20일 이내에 모든 당사자의 법정등록 소송대리인이 지지 준비서면의 제출의사 통지서를 전달받도록 하여야 한다. 청구의 인용을 지지하는 하급심의 청구인에게 동조하지 않는 피청구인, 또는 청구가 각하되어야 한다는 입장을 취하는 하급심의 청구인에게 동조하는 피청구인은 통지 요건의 적용을 받지 않으며, 달리 제15조 제3항에 규정된 기간 내에 답변서를 제출하여야 한다. 어떠한 서류도 제출하지 않는 당사자는 당 연방대법원으로부터 어떠한 구제도 받을 자격이 주어지지 않는다.

6. All parties to the proceeding in the court whose judgment is sought to be reviewed are deemed parties entitled to file documents in this Court, unless the petitioner notifies the Clerk of this Court in writing of the petitioner's belief that one or more of the parties below have no interest in the outcome of the petition. A copy of such notice shall be served as required by Rule 29 on all parties to the proceeding below. A party noted as no longer interested may remain a party by notifying the Clerk promptly, with service on the other parties, of an intention to remain a party. All parties other than the petitioner are considered respondents, but any respondent who supports the position of a petitioner shall meet the petitioner's time schedule for filing documents, with the following exception: A response of a party aligned with petitioner below who supports granting the petition shall be filed within 30 days after the case is placed on the docket, and that time will not be extended. Counsel for such respondent shall ensure that counsel of record for all parties receive notice of its intention to file a brief in support within 20 days after the case is placed on the docket. A respondent not aligned with petitioner below who supports granting the petition, or a respondent aligned with petitioner below who takes the position that the petition should be denied, is not subject to the notice requirement and may file a response within the time otherwise provided by Rule 15.3. Parties who file no document will not qualify for any relief from this Court.

7. 기록을 보유하고 있는 법원의 서기는 당 연방대법원의 서기가 기록을 인증하여 송부하여줄 것을 통지할 때까지 기록을 보관하여야 한다. 당사자는 당 연방대법원에 제출하는 모든 서류에 기록을 인용할 수 있다. 이는 해당 기록이 당 연방대법원으로 아직 송부되지 않은 경우에도 허용된다. 기록을 보유하고 있는 법원의 서기는, 당 연방대법원의 서기로부터 기록의 전부 또는 일부를 인증하여 송부할 것을 요청 받은 경우, 인증될 문서에 번호를 붙이고 송부되는 각 문서를 명확히 알아볼 수 있도록 번호를 붙인 문서 목록을 첨부하여 기록을 송부하여야 한다. 하급법원의 필요에 의하여 기록의 전부 또는 특정된 일부가 인쇄된 경우, 그 인쇄된 기록도 하급법원의 조서와 함께 기록으로서 인증될 수 있다. 다만, 당사자나 연방대법원서기가 달리 요청하는 경우에는 그렇지 않다. 기록은 인증된 사본들로 만들 수 있으나, 하급법원이 어떠한 종류의 원본이든 당 연방대법원이 원본 서류를 살펴봐야 한다고 판단하는 경우, 하급법원은 원본의 송부, 보존 및 반환 명령을 내릴 수 있다.

### 제13조 사건이송명령의 심리: 청구의 제기기간

1. 법이 달리 정하지 않는 한, 주 최종심 법원 또는 연방항소법원(연방항소군사법원 포함)의 민·형사 모든 판결에 대한 사건이송명령영장 청구는 판결의 등록일로부터 90일 이내에 연방대법원서기에게 제출되어야 한다. 주 최종심 법원의 재량적 재심리의 대상인 주 하급심 법원의 판결에 대한 사건이송명령영장 청구는 재량적 재심리 신청을 기각하는 명령의 등록일로부터 90일 이내에 연방대법원서기에게 제출되어야 한다.

7. The clerk of the court having possession of the record shall keep it until notified by the Clerk of this Court to certify and transmit it. In any document filed with this Court, a party may cite or quote from the record, even if it has not been transmitted to this Court. When requested by the Clerk of this Court to certify and transmit the record, or any part of it, the clerk of the court having possession of the record shall number the documents to be certified and shall transmit therewith a numbered list specifically identifying each document transmitted. If the record, or stipulated portions, have been printed for the use of the court below, that printed record, plus the proceedings in the court below, may be certified as the record unless one of the parties or the Clerk of this Court requests otherwise. The record may consist of certified copies, but if the lower court is of the view that original documents of any kind should be seen by this Court, that court may provide by order for the transport, safekeeping, and return of such originals.

### **Rule 13. Review on Certiorari: Time for Petitioning**

1. Unless otherwise provided by law, a petition for a writ of certiorari to review a judgment in any case, civil or criminal, entered by a state court of last resort or a United States court of appeals (including the United States Court of Appeals for the Armed Forces) is timely when it is filed with the Clerk of this Court within 90 days after entry of the judgment. A petition for a writ of certiorari seeking review of a judgment of a lower state court that is subject to discretionary review by the state court of last resort is timely when it is filed with the Clerk within 90 days after entry of the order denying discretionary review.

2. 연방대법원서기는 적법한 청구기간을 도과한 사건이송 명령영장 청구의 접수를 거부할 것이다. 예를 들어, 28 U.S.C. §2101(c) 참조.
  
3. 사건이송명령영장 청구의 제출기간은, 판결집행명령(또는 해당 지역에서 그와 동일한 효력이 있는 명령)의 발령일이 아닌, 청구의 대상이 되는 판결 또는 명령이 등록된 날부터 진행된다. 그러나 어느 당사자에 의하든 적법한 기간 내에 하급심 법원에 재심이 신청되거나, 청구기간이 도과한 재심신청을 하급심 법원이 받아들이거나, 하급심 법원이 직권으로 재심을 고려하는 경우에는, 사건이송명령 청구의 제출기간은 모든 당사자(재심을 신청하였거나 그에 참가하였는지를 불문하고)에 대하여 재심신청에 대한 기각결정일 또는 재심에 의한 후속판결의 등록일부터 진행된다.
  
4. 사건이송명령영장의 반대청구는 이 조 제1항, 제3항 및 제5항 또는 제12조 제5항이 규정한 기간 내에 연방대법원서기에게 제출되어야 한다. 그러나 (제12조 제5항에 의한 경우를 제외하고는 청구기간을 도과한) 조건부 반대청구는 다른 당사자가 적법한 기간 내에 제출한 사건이송명령영장 청구가 허가된 경우에 한하여 허가된다.

2. The Clerk will not file any petition for a writ of certiorari that is jurisdictionally out of time. *See, e.g.*, 28 U.S.C. § 2101(c).
3. The time to file a petition for a writ of certiorari runs from the date of entry of the judgment or order sought to be reviewed, and not from the issuance date of the mandate (or its equivalent under local practice). But if a petition for rehearing is timely filed in the lower court by any party, or if the lower court appropriately entertains an untimely petition for rehearing or sua sponte considers rehearing, the time to file the petition for a writ of certiorari for all parties (whether or not they requested rehearing or joined in the petition for rehearing) runs from the date of the denial of rehearing or, if rehearing is granted, the subsequent entry of judgment.
4. A cross-petition for a writ of certiorari is timely when it is filed with the Clerk as provided in paragraphs 1, 3, and 5 of this Rule, or in Rule 12.5. However, a conditional cross-petition (which except for Rule 12.5 would be untimely) will not be granted unless another party's timely petition for a writ of certiorari is granted.

5. 당 연방대법원의 대법관은 정당한 사유의 소명이 있는 경우, 60일을 넘지 않는 범위 내에서 사건이송명령 청구 제출기간을 연장할 수 있다. 제출기간 연장신청은 당 연방대법원 관할권의 발생근거를 적시하고, 불복대상 판결을 특정하고, 판결문 및 재심에 관한 명령의 사본을 첨부하고, 기간연장이 허가되어야하는 정당한 사유를 구체적으로 적시하여야 한다. 연장신청은, 특별한 경우를 제외하고는, 청구 제출기한 최소 10일전에 연방대법원서기에게 제출되어야 한다. 허가되는 어떠한 연장도 신청서에 이름이 기재된 당사자 또는 당사자들에게만 적용되므로, 신청은 연장의 대상이 되는 각 당사자를 명확하게 특정하여야 한다. 연장신청을 제기하는 기간 및 방식에 관해서는 제21조, 제22조, 제30조 및 제33조 제2항 참조. 연장신청은 바람직하지 않다.

#### 제14조 사건이송명령영장 청구서의 내용

1. 사건이송명령영장 청구서는 아래 순서대로 다음 각호를 포함하여야 한다:
  - (a) 제기된 쟁점은 사건의 사실관계와 관련하여 제시하여야 하되, 필요없이 장황해서는 안 된다. 쟁점의 진술은 간결하되 논증하려 들거나 반복적이지 않아야 한다. 청구인이나 피청구인이 사형선고를 받은 자로서 해당 청구에 대한 결정이 그 사형선고에 영향을 미친다면, 제기된 쟁점 앞에 “사형사건”이라고 표기하여야 한다. 쟁점은 표지 다음에 오는 첫 면에 적시하여야 하며, 다른 어떠한 정보도 그 면에 기재해서는 안 된다. 제시된 쟁점은 그 안에 당연히 내포되어 있는 부수쟁점을 포함하는 것으로 간주된다.

5. For good cause, a Justice may extend the time to file a petition for a writ of certiorari for a period not exceeding 60 days. An application to extend the time to file shall set out the basis for jurisdiction in this Court, identify the judgment sought to be reviewed, include a copy of the opinion and any order respecting rehearing, and set out specific reasons why an extension of time is justified. The application must be filed with the Clerk at least 10 days before the date the petition is due, except in extraordinary circumstances. The application must clearly identify each party for whom an extension is being sought, as any extension that might be granted would apply solely to the party or parties named in the application. For the time and manner of presenting the application, see Rules 21, 22, 30, and 33.2. An application to extend the time to file a petition for a writ of certiorari is not favored.

#### **Rule 14. Content of a Petition for a Writ of Certiorari**

1. A petition for a writ of certiorari shall contain, in the order indicated:
  - (a) The questions presented for review, expressed concisely in relation to the circumstances of the case, without unnecessary detail. The questions should be short and should not be argumentative or repetitive. If the petitioner or respondent is under a death sentence that may be affected by the disposition of the petition, the notation “capital case” shall precede the questions presented. The questions shall be set out on the first page following the cover, and no other information may appear on that page.



연방대법원은 청구서에 적시된 쟁점과 그에 당연히 내포되어 있는 쟁점만을 심리한다.

- (b) 심사 대상 판결 소송절차의 모든 당사자들의 명단 (당 연방대법원의 사건의 표제에 모든 당사자의 성명이 기재된 경우는 제외) 및 제29조 제6항이 요구하는 기업공시서
- (c) 청구서가 제33조 제1항에 따라 작성되었다면 1,500 단어를 넘는 경우, 또는 제33조 제2항에 따라 작성되었다면 5장을 넘는 경우, 내용 목차 및 인용 법원 (法源)·문헌 목차. 부속서류에 포함된 항목도 내용 목차에 넣는다.
- (d) 법원 또는 행정청에 의해 등록된 판결문 및 명령이 수록된 공식·비공식 판례집의 인용표시.
- (e) 연방대법원 관할의 발생 근거에 대한 간결한 진술. 이 진술은 다음 각호를 적시하여야 한다.
  - (i) 심사 대상 판결 또는 명령의 등록일(및 제11조에 따라 청구를 제기하는 경우, 제11조에 따라 청구를 제기한다는 진술)
  - (ii) 재심에 관한 명령이 내려진 경우 그 명령일. 이 송명령 청구 제출기간의 연장을 허가하는 명령이 내려진 경우 그 명령일 및 내용.
  - (iii) 제12조 제5항에 근거하여 사건이송명령영장의 반대청구를 하는 경우 위 근거 조항의 명시. 반대청구와 관련된 사건이송명령 청구의 사건부 등재일

The statement of any question presented is deemed to comprise every subsidiary question fairly included therein. Only the questions set out in the petition, or fairly included therein, will be considered by the Court.

- (b) A list of all parties to the proceeding in the court whose judgment is sought to be reviewed (unless the caption of the case contains the names of all the parties), and a corporate disclosure statement as required by Rule 29.6.
- (c) If the petition prepared under Rule 33.1 exceeds 1,500 words or exceeds five pages if prepared under Rule 33.2, a table of contents and a table of cited authorities. The table of contents shall include the items contained in the appendix.
- (d) Citations of the official and unofficial reports of the opinions and orders entered in the case by courts or administrative agencies.
- (e) A concise statement of the basis for jurisdiction in this Court, showing:
  - (i) the date the judgment or order sought to be reviewed was entered (and, if applicable, a statement that the petition is filed under this Court's Rule 11);
  - (ii) the date of any order respecting rehearing, and the date and terms of any order granting an extension of time to file the petition for a writ of certiorari;
  - (iii) express reliance on Rule 12.5, when a cross-petition for a writ of certiorari is filed under that Rule, and the date of docketing of the petition for a writ of certiorari in connection with which the cross-petition is filed;

- (iv) 사건이송명령영장에 의한 심리의 대상이 되는 원심판결 또는 명령에 관하여 당 연방대법원이 관할을 갖게 되는 근거 법령의 규정
- (v) 제29조 제4항 제b호 또는 제c호에 해당하는 경우, 그에 따라 통지했다는 진술
- (f) 사건과 관련된 헌법규정, 조약, 법률, 조례 및 명령 또는 규칙. 이들은 그대로 인용하고 적절한 인용표시를 해야 한다. 관련 규정이 장문인 경우 인용표시만으로 충분하나, 그 관련 규정 전문은 이 조 제1항 (i)의 규정에 의한 부속서류에 기재되어야 한다.
- (g) 사건의 간결한 진술. 이 진술에는 쟁점의 심리에 중요한 사실관계가 나타나 있어야 하며 아래 사항을 포함하여야 한다:
  - (i) 주법원의 판결이 심사 대상인 경우, 연방 쟁점이 제1심 및 항소심 재판절차의 어느 단계에서 어떠한 경위와 방법으로 제기되고, 그에 대하여 위 법원이 어떻게 처리하였는지를 특정하여야 한다. 사건이송명령영장에 의한 당 연방대법원의 관할을 발생시키는 연방 쟁점이 적법한 기간 내에 적법한 방식으로 제기되었음을 보여주는 기록의 관련 부분(판결문, 이의(異議)에 관한 결정, 배심원 설시의 일부 및 그에 대한 이의, 원심법원의 오류에 관한 진술)을 인용 또는 요약하여야 한다. 이에 따라 인용되는 기록의 분량이 방대할 경우, 이 조 제1항 (i)의 규정에 의한 부속서류에 포함되어야 한다.

- (iv) the statutory provision believed to confer on this Court jurisdiction to review on a writ of certiorari the judgment or order in question; and
  - (v) if applicable, a statement that the notifications required by Rule 29.4(b) or (c) have been made.
- (f) The constitutional provisions, treaties, statutes, ordinances, and regulations involved in the case, set out verbatim with appropriate citation. If the provisions involved are lengthy, their citation alone suffices at this point, and their pertinent text shall be set out in the appendix referred to in subparagraph 1(i).
- (g) A concise statement of the case setting out the facts material to consideration of the questions presented, and also containing the following:
- (i) If review of a state-court judgment is sought, specification of the stage in the proceedings, both in the court of first instance and in the appellate courts, when the federal questions sought to be reviewed were raised; the method or manner of raising them and the way in which they were passed on by those courts; and pertinent quotations of specific portions of the record or summary thereof, with specific reference to the places in the record where the matter appears (*e.g.*, court opinion, ruling on exception, portion of court's charge and exception thereto, assignment of error), so as to show that the federal question was timely and properly raised and that this Court has jurisdiction to review the judgment on a writ of certiorari. When the portions of the record relied on under this subparagraph are voluminous, they shall be included in the appendix referred to in subparagraph 1(i).

(ii) 연방항소법원의 판결이 심사 대상인 경우, 제1심 법원의 연방관할의 근거에 관하여 서술하여야 한다.

(h) 영장이 허용되어야 할 단도직입적이고 간명한 주장.  
제10조 참조.

(i) 순서에 따라 다음 각 사항을 포함하는 부속서류:

(i) 서면으로든 구두진술을 옮긴 기록으로든, 원심판결과 함께 등록된 판결문, 명령, 사실인정 및 법적 판단

(ii) 법원 또는 행정청에 의해 등록된 여타 관련 판결문, 명령, 사실인정 및 법적판단. 만일, 판결의 이유를 확인하기 위하여 그 참조가 필요한 경우, 관련 사건의 판결문, 명령, 사실인정 및 법적 판단(위 각 서류는 선고한 법원 또는 행정청의 이름, 사건의 제목 및 번호, 등록일을 표시한 표제를 포함하여야 한다).

(iii) 재심 명령. 선고한 법원명, 사건명 및 사건번호, 등록일을 표시한 표제를 포함하여야 한다.

(iv) 이 호 (i)에서 규정한 판결문, 명령의 날짜와 원심판결의 등록일이 다른 경우, 그 원심판결

(v) 이 조 제1항 제f호 또는 제1항 제g호 (i)가 요구하는 자료

(vi) 기타 청구서를 이해하는데 청구인이 필수적이라고 여기는 자료들

- (ii) If review of a judgment of a United States court of appeals is sought, the basis for federal jurisdiction in the court of first instance.
- (h) A direct and concise argument amplifying the reasons relied on for allowance of the writ. See Rule 10.
  - (i) An appendix containing, in the order indicated:
    - (i) the opinions, orders, findings of fact, and conclusions of law, whether written or orally given and transcribed, entered in conjunction with the judgment sought to be reviewed;
    - (ii) any other relevant opinions, orders, findings of fact, and conclusions of law entered in the case by courts or administrative agencies, and, if reference thereto is necessary to ascertain the grounds of the judgment, of those in companion cases (each document shall include the caption showing the name of the issuing court or agency, the title and number of the case, and the date of entry);
    - (iii) any order on rehearing, including the caption showing the name of the issuing court, the title and number of the case, and the date of entry;
    - (iv) the judgment sought to be reviewed if the date of its entry is different from the date of the opinion or order required in sub-subparagraph (i) of this subparagraph;
    - (v) material required by subparagraphs 1(f) or 1(g)(i); and
    - (vi) any other material the petitioner believes essential to understand the petition.

이 항에 의하여 청구서에 첨부되어야 할 서류의 분량이 방대한 경우, 적절한 표지를 사용한 별책(別冊)으로 제출할 수 있다.

2. 사건이송명령영장의 청구원인은 이 조 제1항 제h호가 규정하는 바에 따라 청구서의 본문에 기재되어야 한다. 위 청구서를 제외하고, 사건이송명령영장 청구를 뒷받침하는 별도의 준비서면은 일체 접수될 수 없다. 연방대법원서기는 별도의 보충 또는 추가 준비서면이 첨부된 사건이송명령영장 청구의 접수를 거부한다.
3. 사건이송명령영장 청구서는 간결하게 쉬운 용어로 작성하여야 하며 제33조가 명시한 단어 수 또는 장수 제한을 지켜야 한다.
4. 청구인이 사건의 쟁점을 쉽고 적절하게 이해하는데 필수적인 사항을 정확하고 간결하게 제시하지 못한 경우, 이는 청구 각하의 사유가 될 수 있다.
5. 연방대법원서기가 청구서는 기한 내에 성실하게 제출되었으나 제33조 또는 제34조의 서식을 지키지 않았다고 판단하는 경우, 연방대법원서기는 그러한 결함을 설명하는 서한과 함께 청구서를 돌려보낸다. 제29조 제2항에 의하여 수정된 청구서는 위 연방대법원서기가 서한을 보낸 날로부터 60일 이내로 제출된 경우에 기한 내에 제출된 것으로 본다.

If the material required by this subparagraph is voluminous, it may be presented in a separate volume or volumes with appropriate covers.

2. All contentions in support of a petition for a writ of certiorari shall be set out in the body of the petition, as provided in subparagraph 1(h) of this Rule. No separate brief in support of a petition for a writ of certiorari may be filed, and the Clerk will not file any petition for a writ of certiorari to which any supporting brief is annexed or appended.
3. A petition for a writ of certiorari should be stated briefly and in plain terms and may not exceed the word or page limitations specified in Rule 33.
4. The failure of a petitioner to present with accuracy, brevity, and clarity whatever is essential to ready and adequate understanding of the points requiring consideration is sufficient reason for the Court to deny a petition.
5. If the Clerk determines that a petition submitted timely and in good faith is in a form that does not comply with this Rule or with Rule 33 or Rule 34, the Clerk will return it with a letter indicating the deficiency. A corrected petition submitted in accordance with Rule 29.2 no more than 60 days after the date of the Clerk's letter will be deemed timely.



## 제15조 반대준비서면; 답변준비서면; 보충준비서면

1. 피청구인은 사건이송명령영장 청구에 대한 반대준비서면을 제출할 수 있다. 단, 사형 사건(제14조 제1항 제a호 참조) 또는 당 연방대법원이 제출을 명령한 경우를 제외하고는 제출하지 않아도 된다.
2. 반대준비서면은 간결하게 쉬운 용어로 작성되어야 하며 제33조에서 규정하는 단어 수 및 장수 제한을 지켜야 한다. 청구를 기각해야 하는 이유뿐만 아니라, 청구가 받아들여질 경우 당 연방대법원이 판단해야 할 쟁점의 확정과 관련된 사실관계 또는 법률이 청구서에 잘못 진술된 경우 그러한 내용도 기재하여야 한다. 피청구인의 소송대리인은 청구서에 잘못된 진술이 있는 경우 그에 관하여 나중에 알릴 것이 아니라 반대준비서면에서 지적함으로써 연방대법원에 알릴 의무가 있다. 하급심에서 발생한 일을 근거로 제기된 쟁점의 심리에 반대하는 경우, 그 근거가 관할이 아니라면, 반대준비서면에서 제기되지 않으면 포기한 것으로 간주한다.

**Rule 15. Briefs in Opposition; Reply Briefs; Supplemental Briefs**

1. A brief in opposition to a petition for a writ of certiorari may be filed by the respondent in any case, but is not mandatory except in a capital case, see Rule 14.1(a), or when ordered by the Court.
2. A brief in opposition should be stated briefly and in plain terms and may not exceed the word or page limitations specified in Rule 33. In addition to presenting other arguments for denying the petition, the brief in opposition should address any perceived misstatement of fact or law in the petition that bears on what issues properly would be before the Court if certiorari were granted. Counsel are admonished that they have an obligation to the Court to point out in the brief in opposition, and not later, any perceived misstatement made in the petition. Any objection to consideration of a question presented based on what occurred in the proceedings below, if the objection does not go to jurisdiction, may be deemed waived unless called to the Court's attention in the brief in opposition.

3. 반대준비서면은 연방대법원, 대법관, 또는 제30조 제4항에 의하여 연방대법원서기가 그 기간을 연장한 경우 외에는 사건이 사건부에 등재된 후 30일 이내에 40부가 제출되어야 한다. 다만, 시설기관에 수용된 자를 포함하여 제39조의 소송구조에 의해 절차를 진행하는 피청구인은 각 반대준비서면 부분 앞에 소송구조신청서를 부착하여 제12조 제2항이 정하는 부수의 반대준비서면을 제출하여야 한다. 청구인이 소송구조를 받는 경우, 반대준비서면을 제출하고자 하는 피청구인은 제33조 제2항이 정하는 바에 따라 반대준비서면을 준비하여야 하며 원본 1부와 부분 10부를 제출하여야 한다. 제33조 제1항 또는 제2항에 따른 반대준비서면은 피청구인의 준비서면에 적용되는 요건을 정한 제24조에 따라야 한다. 다만, 주장의 요지는 요건에서 제외된다. 반대준비서면은 다른 어떠한 변론서면과 함께 제출될 수 없다. 다만, 소송구조신청서는 부착되어야 한다. 반대준비서면은 제29조의 요건에 따라 송달되어야 한다.
  
4. 피청구인에 의한 사건이송명령영장 청구의 각하 신청은 허용되지 않는다. 사건이송명령영장을 발부할 당 연방대법원의 관할에 대한 이의는 반대준비서면에 포함되어야 한다.

3. Any brief in opposition shall be filed within 30 days after the case is placed on the docket, unless the time is extended by the Court or a Justice, or by the Clerk under Rule 30.4. Forty copies shall be filed, except that a respondent proceeding *in forma pauperis* under Rule 39, including an inmate of an institution, shall file the number of copies required for a petition by such a person under Rule 12.2, together with a motion for leave to proceed *in forma pauperis*, a copy of which shall precede and be attached to each copy of the brief in opposition. If the petitioner is proceeding *in forma pauperis*, the respondent shall prepare its brief in opposition, if any, as required by Rule 33.2, and shall file an original and 10 copies of that brief. Whether prepared under Rule 33.1 or Rule 33.2, the brief in opposition shall comply with the requirements of Rule 24 governing a respondent's brief, except that no summary of the argument is required. A brief in opposition may not be joined with any other pleading, except that any motion for leave to proceed *in forma pauperis* shall be attached. The brief in opposition shall be served as required by Rule 29.
  
4. No motion by a respondent to dismiss a petition for a writ of certiorari may be filed. Any objections to the jurisdiction of the Court to grant a petition for a writ of certiorari shall be included in the brief in opposition.

5. 연방대법원서기는 반대준비서면 제출이 명시적으로 포기된 경우 포기서 수령 시, 포기서나 반대준비서면이 제출되지 않는 경우 그 제출기간 도과 시 청구서를 연방대법원의 심리를 위하여 배당한다. 반대준비서면이 기한 내에 접수된 경우에는 연방대법원서기가 청구서, 반대준비서면, 답변준비서면을 반대준비서면이 제출된 때로부터 적어도 14일 후에 연방대법원의 심리를 위하여 배당한다. 다만 청구인이 명시적으로 14일의 대기 기간을 포기하는 경우에는 그렇지 않다.
  
6. 청구인은 반대준비서면에서 처음 제기된 주장에 대하여 답변준비서면을 제출할 수 있다. 그러나 이 조 제5항에 의한 배당이 답변준비서면이 제출될 때까지 연기되지는 않는다. 답변준비서면은 40부가 제출되어야 한다. 다만, 시설기관에 수용된 자를 포함하여 제39조의 소송구조에 의해 절차를 진행하는 피청구인은 제12조 제2항이 정하는 부수의 반대준비서면을 제출하여야 한다. 답변준비서면은 제29조의 요건에 따라 송달되어야 한다.
  
7. 사건이송명령영장 반대청구가 접수된 경우, 양 청구서의 배당은 이 조에 따른 반대청구서 배당기한까지 연기된다.

5. The Clerk will distribute the petition to the Court for its consideration upon receiving an express waiver of the right to file a brief in opposition, or, if no waiver or brief in opposition is filed, upon the expiration of the time allowed for filing. If a brief in opposition is timely filed, the Clerk will distribute the petition, brief in opposition, and any reply brief to the Court for its consideration no less than 14 days after the brief in opposition is filed, unless the petitioner expressly waives the 14-day waiting period.
  
6. Any petitioner may file a reply brief addressed to new points raised in the brief in opposition, but distribution and consideration by the Court under paragraph 5 of this Rule will not be deferred pending its receipt. Forty copies shall be filed, except that a petitioner proceeding *in forma pauperis* under Rule 39, including an inmate of an institution, shall file the number of copies required for a petition by such a person under Rule 12.2. The reply brief shall be served as required by Rule 29.
  
7. If a cross-petition for a writ of certiorari has been docketed, distribution of both petitions will be deferred until the cross-petition is due for distribution under this Rule.

8. 당사자는 사건이송명령영장 청구가 계류 중인 동안에, 청구서 또는 준비서면 제출 시에는 없었던 새로운 판례나 입법 및 기타 그 사이 발생한 사항들을 적시한 보충 준비서면을 제출할 수 있다. 보충준비서면은 새로운 사항에 한정되어야 하며, 준용될 수 있는 한도에서 이 조가 정한 반대준비서면의 양식을 따라야 한다. 보충준비서면은 40부가 제출되어야 한다. 다만, 시설기관에 수용된 자를 포함하여 제39조의 소송구조에 의해 절차를 진행하는 피청구인은 제12조 제2항이 정하는 부수의 보충 준비서면을 제출하여야 한다. 보충준비서면은 제29조의 요건에 따라 송달되어야 한다.

## 제16조 사건이송명령영장 청구에 대한 처분

1. 연방대법원은 제15조에 의하여 배당된 서류를 심리한 후 적절한 명령을 내린다. 위 명령으로 본안에 대한 약식처분을 할 수 있다.
2. 사건이송명령영장 청구가 인용되는 경우, 연방대법원서기는 그러한 취지의 명령을 작성, 서명, 등록하며, 즉시 심사 대상 판결을 내린 하급법원과 법정등록 소송대리인에게 이를 통지한다. 이후 사건은 준비서면과 구두변론에 부쳐진다. 기록이 아직 제출되지 않은 경우, 당 연방대법원서기는 기록을 보유하고 있는 법원의 서기에게 그 기록을 인증하여 당 연방대법원에 송부할 것을 요구한다. 정식 영장은 특별한 지시가 없는 한 발부되지 않는다.

8. Any party may file a supplemental brief at any time while a petition for a writ of certiorari is pending, calling attention to new cases, new legislation, or other intervening matter not available at the time of the party's last filing. A supplemental brief shall be restricted to new matter and shall follow, insofar as applicable, the form for a brief in opposition prescribed by this Rule. Forty copies shall be filed, except that a party proceeding *in forma pauperis* under Rule 39, including an inmate of an institution, shall file the number of copies required for a petition by such a person under Rule 12.2. The supplemental brief shall be served as required by Rule 29.

**Rule 16. Disposition of a Petition for a Writ of Certiorari**

1. After considering the documents distributed under Rule 15, the Court will enter an appropriate order. The order may be a summary disposition on the merits.
2. Whenever the Court grants a petition for a writ of certiorari, the Clerk will prepare, sign, and enter an order to that effect and will notify forthwith counsel of record and the court whose judgment is to be reviewed. The case then will be scheduled for briefing and oral argument. If the record has not previously been filed in this Court, the Clerk will request the clerk of the court having possession of the record to certify and transmit it. A formal writ will not issue unless specially directed.



3. 사건이송명령영장 청구가 기각되는 경우, 연방대법원서기는 그러한 취지의 명령을 작성, 서명, 등록하며, 즉시 심사 대상 판결을 내린 하급법원과 법정등록 소송대리인에게 이를 통지한다. 기각명령은 연방대법원이나 대법관의 명령이 있는 경우를 제외하고 재심 신청에 대한 결정이 내려질 때까지 보류되지 아니한다.



## 제4장 기타 관할

### 제17조 1심 관할 소송사건 절차

1. 이 조는 미합중국 헌법 제3조에 규정된 연방대법원의 1심 관할을 발생시키는 소송사건에만 적용된다. 28 U.S.C. §1251 및 미합중국 수정헌법 제11조 참조. 연방대법원의 상소심 관할을 발생시키기 위한 특별영장 청구는 제20조에 따라 제출되어야 한다.
2. 변론서면과 신청서의 형식은 연방 민사소송규칙이 정한 바에 따른다. 그 밖의 사항에 관해서는 당 규칙과 연방 증거규칙을 지침으로 삼을 수 있다.
3. 최초 변론서면 제출 전에 변론서면의 제출을 위한 허가신청서를 제출하여야 하며, 제출허가신청을 뒷받침하는 준비서면과 함께 제출될 수 있다. 위 각 문서 40부가 제 29조에 따른 송달증명과 함께 제출되어야 한다. 다만, 상대방이 주(州)인 경우에는 그 주의 주지사와 주 검찰총장에게 송달이 이루어져야 한다.

3. Whenever the Court denies a petition for a writ of certiorari, the Clerk will prepare, sign, and enter an order to that effect and will notify forthwith counsel of record and the court whose judgment was sought to be reviewed. The order of denial will not be suspended pending disposition of a petition for rehearing except by order of the Court or a Justice.



## **Part IV. Other Jurisdiction**

### **Rule 17. Procedure in an Original Action**

1. This Rule applies only to an action invoking the Court's original jurisdiction under Article III of the Constitution of the United States. See also 28 U.S.C. § 1251 and U.S. Const., Amdt. 11. A petition for an extraordinary writ in aid of the Court's appellate jurisdiction shall be filed as provided in Rule 20.
2. The form of pleadings and motions prescribed by the Federal Rules of Civil Procedure is followed. In other respects, those Rules and the Federal Rules of Evidence may be taken as guides.
3. The initial pleading shall be preceded by a motion for leave to file, and may be accompanied by a brief in support of the motion. Forty copies of each document shall be filed, with proof of service. Service shall be as required by Rule 29, except that when an adverse party is a State, service shall be made on both the Governor and the Attorney General of that State.

4. 사건은 변론서면의 제출을 위한 허가신청서와 최초 변론서면이 연방대법원서기에게 접수된 때에 사건부에 등재된다. 제38조 (a)의 사건부 등재 수수료는 이 때 납부하여야 한다.
  
5. 제출허가신청서와 최초 변론서면을 수령한 날로부터 60일 이내에, 상대방은 제29조의 규정에 의한 송달증명과 함께 위 신청에 대한 반대준비서면 40부를 제출해야 한다. 연방대법원서기는 반대준비서면 제출이 명시적으로 포기된 경우 포기서 수령 시, 포기서나 반대준비서면이 제출되지 않는 경우 그 제출기간 도과 시 청구서를 연방대법원의 심리를 위하여 배당한다. 반대준비서면이 기한 내에 접수된 경우에는 제출된 서류들을 반대준비서면이 제출된 때로부터 적어도 10일 후에 연방대법원의 심리를 위하여 배당한다. 답변준비서면이 제출될 수 있으나, 사건의 심리가 답변준비서면이 제출될 때까지 연기되지는 않는다. 연방대법원은 그 후 신청을 허가 또는 기각하거나, 구두변론에 회부, 추가 서류 제출 지시, 또는 여타의 절차를 밟도록 조치할 수 있다.
  
6. 당 연방대법원이 발부하는 소환장은 그에 기재된 보고일 60일 전에 피고에게 송달되어야 한다. 피고가 보고일까지 응답하지 않을 경우, 원고는 일방적 절차로 진행할 수 있다.
  
7. 연방대법원이 주에 대하여 발부하는 영장은 그 주의 주지사 및 주 검찰총장에게 송달되어야 한다.

4. The case will be placed on the docket when the motion for leave to file and the initial pleading are filed with the Clerk. The Rule 38(a) docket fee shall be paid at that time.
5. No more than 60 days after receiving the motion for leave to file and the initial pleading, an adverse party shall file 40 copies of any brief in opposition to the motion, with proof of service as required by Rule 29. The Clerk will distribute the filed documents to the Court for its consideration upon receiving an express waiver of the right to file a brief in opposition, or, if no waiver or brief is filed, upon the expiration of the time allowed for filing. If a brief in opposition is timely filed, the Clerk will distribute the filed documents to the Court for its consideration no less than 10 days after the brief in opposition is filed. A reply brief may be filed, but consideration of the case will not be deferred pending its receipt. The Court thereafter may grant or deny the motion, set it for oral argument, direct that additional documents be filed, or require that other proceedings be conducted.
6. A summons issued out of this Court shall be served on the defendant 60 days before the return day specified therein. If the defendant does not respond by the return day, the plaintiff may proceed *ex parte*.
7. Process against a State issued out of this Court shall be served on both the Governor and the Attorney General of that State.

## 제18조 연방지방법원으로부터의 상소

1. 연방지방법원의 결정에 대한 직접 상소가 법에 의해 허용되는 경우, 그러한 상소는 재심을 원하는 판결의 등록 일로부터 법이 정한 기간 내에 해당 연방지방법원서기에 상소통지서를 제출하면 개시된다. 제출기한은 연장되지 않는다. 상소통지서는 상소를 제기하는 당사자를 표시하고, 상소의 대상인 판결의 전부 또는 일부를 특정하고, 그 판결 등록일 및 상소 제기의 근거법령을 적시하여야 한다. 상소통지서 사본은 원심법원의 소송 절차에 관여한 모든 당사자에게 제29조의 규정에 따라 송달되어야 하고, 송달증명은 상소통지서와 같이 해당 연방지방법원에 제출되어야 한다.
  
2. 원심법원의 소송절차에 관여한 모든 당사자는 당 연방 대법원에 서류를 제출할 자격이 있는 당사자로 추정된다. 그러나 상소의 결과에 아무런 이해관계가 없는 당사자는 당 연방대법원서기에게 이를 통보하고 그 통보서를 모든 다른 당사자들에게 송달해야 한다. 원심판결에 대하여 연대하여, 개별적으로 또는 다른 식으로 이해관계를 가지는 당사자는 개별적으로 상소를 제기하거나 혹은 둘 또는 그 이상의 자가 공동으로 상소할 수 있다. 동일하거나 밀접히 연관된 문제와 관련된 둘 이상의 판결에 대하여 같은 원심법원으로부터 상소가 제기된 경우, 상소통지서는 각 판결에 대하여 원심법원서기에게 제출되어야 하지만, 위 각 판결들에 대한 1개의 관할진술서의 제출만으로 충분하다. 어떠한 서류도 제출하지 않는 당사자는 당 연방대법원으로부터 어떠한 구제도 받을 자격이 주어지지 않는다.

### **Rule 18. Appeal From a United States District Court**

1. When a direct appeal from a decision of a United States district court is authorized by law, the appeal is commenced by filing a notice of appeal with the clerk of the district court within the time provided by law after entry of the judgment sought to be reviewed. The time to file may not be extended. The notice of appeal shall specify the parties taking the appeal, designate the judgment, or part thereof, appealed from and the date of its entry, and specify the statute or statutes under which the appeal is taken. A copy of the notice of appeal shall be served on all parties to the proceeding as required by Rule 29, and proof of service shall be filed in the district court together with the notice of appeal.
2. All parties to the proceeding in the district court are deemed parties entitled to file documents in this Court, but a party having no interest in the outcome of the appeal may so notify the Clerk of this Court and shall serve a copy of the notice on all other parties. Parties interested jointly, severally, or otherwise in the judgment may appeal separately, or any two or more may join in an appeal. When two or more judgments involving identical or closely related questions are sought to be reviewed on appeal from the same court, a notice of appeal for each judgment shall be filed with the clerk of the district court, but a single jurisdictional statement covering all the judgments suffices. Parties who file no document will not qualify for any relief from this Court.

3. 상소통지서가 원심법원에 제출된 후 60일 이내에 상소인은 관할진술서 40부를 제출하고 제38조의 사건부 등재 수수료를 납부해야한다. 다만, 시설기관에 수용된 자를 포함하여 제39조의 소송구조를 받는 상소인은 각 관할진술서 앞에 소송구조신청서를 부착하여 제12조 제2항이 정하는 부수의 관할진술서를 제출하여야 한다. 관할진술서는 준용될 수 있는 한도에서 제14조가 정한 이송명령장 청구서의 양식을 따라야 하고, 제29조의 요건에 따라 송달되어야 한다. 위의 요건이 충족되면 사건은 사건부에 등재된다. 상소인은 연방대법원서기가 제공하는 양식에 제출일, 사건부 등재일과 등재번호를 기재하여, 이를 모든 피상소인에게 즉시 통지하여야 한다. 위 통지는 제29조의 규정에 따라 송달되어야 한다. 첨부서류에 원심법원 제출일이 기재된 상소통지서의 사본이 포함된다. 정당한 사유가 있는 경우, 연방대법원 대법관은 60일을 초과하지 않는 범위 내에서 관할진술서의 제출기간을 연장할 수 있다. 관할진술서 제출기간의 연장신청은 당 연방대법원의 관할권 발생근거를 적시하고, 심사 대상 판결을 특정하고, 판결문, 재심 관련 명령, 상소통지서의 사본을 첨부하여야 하며, 기간연장을 정당화하는 사유를 구체적으로 적시하여야 한다. 위 연장신청 제출 기간 및 방식에 관하여는 제21조, 제22조, 제30조 참조. 기간 연장신청은 바람직하지 않다.

3. No more than 60 days after filing the notice of appeal in the district court, the appellant shall file 40 copies of a jurisdictional statement and shall pay the Rule 38 docket fee, except that an appellant proceeding *in forma pauperis* under Rule 39, including an inmate of an institution, shall file the number of copies required for a petition by such a person under Rule 12.2, together with a motion for leave to proceed *in forma pauperis*, a copy of which shall precede and be attached to each copy of the jurisdictional statement. The jurisdictional statement shall follow, insofar as applicable, the form for a petition for a writ of certiorari prescribed by Rule 14, and shall be served as required by Rule 29. The case will then be placed on the docket. It is the appellant's duty to notify all appellees promptly, on a form supplied by the Clerk, of the date of filing, the date the case was placed on the docket, and the docket number of the case. The notice shall be served as required by Rule 29. The appendix shall include a copy of the notice of appeal showing the date it was filed in the district court. For good cause, a Justice may extend the time to file a jurisdictional statement for a period not exceeding 60 days. An application to extend the time to file a jurisdictional statement shall set out the basis for jurisdiction in this Court; identify the judgment sought to be reviewed; include a copy of the opinion, any order respecting rehearing, and the notice of appeal; and set out specific reasons why an extension of time is justified. For the time and manner of presenting the application, see Rules 21, 22, and 30. An application to extend the time to file a jurisdictional statement is not favored.



4. 사건이 등재된 후 30일 이내에 피상소인은 조건부 부대상소(즉, 이 방법이 아니고서는 청구기간을 도과한 부대상소)를 제기하고자 하는 피청구인은 제29조의 규정에 의한 송달증명을 첨부하고, 이 조 제3항의 모든 요건(제출 부수를 포함한)을 준수한 관할진술서를 제출해야 한다. 단, 모두관할진술서의 첨부서류로 이미 제출된 자료는 다시 제출하지 않아도 된다. 부대상소 피상소인은 제38조 사건부 등재 수수료를 납부하거나 소송구조 허가신청서를 제출해야 한다. 부대상소의 표지에 조건부 부대상소라고 확실히 적시하여야 한다. 부대상소는 위의 요건이 충족되면 사건부에 등재된다. 부대상소인은 연방대법원서기가 제공하는 양식에 제출일, 사건부 등재일과 등재번호를 기재하여, 이를 모든 피상소인에게 즉시 통지하여야 한다. 위 통지는 제29조의 규정에 따라 송달되어야 한다. 부대상소는 다른 변론서면에 포함될 수 없다. 다만 소송구조 허가신청서는 첨부되어야 한다. 부대상소의 제출기간은 연장할 수 없다.

4. No more than 30 days after a case has been placed on the docket, an appellee seeking to file a conditional cross-appeal (*i.e.*, a cross-appeal that otherwise would be untimely) shall file, with proof of service as required by Rule 29, a jurisdictional statement that complies in all respects (including number of copies filed) with paragraph 3 of this Rule, except that material already reproduced in the appendix to the opening jurisdictional statement need not be reproduced again. A cross-appealing appellee shall pay the Rule 38 docket fee or submit a motion for leave to proceed *in forma pauperis*. The cover of the cross-appeal shall indicate clearly that it is a conditional cross-appeal. The cross-appeal then will be placed on the docket. It is the cross-appellant's duty to notify all cross-appellees promptly, on a form supplied by the Clerk, of the date of filing, the date the cross-appeal was placed on the docket, and the docket number of the cross-appeal. The notice shall be served as required by Rule 29. A cross-appeal may not be joined with any other pleading, except that any motion for leave to proceed *in forma pauperis* shall be attached. The time to file a cross-appeal will not be extended.

5. 상소통지서가 원심법원에 제출된 후 사건이 당 연방대법원의 사건부에 등재되기 전에는, 당사자 쌍방이 원심법원에 약정서를 제출함으로써 상소를 취하하거나, 또는 원심법원이 상소인의 신청에 의해 모든 당사자에게 통지함으로써 상소를 각하할 수 있다. 상소통지서가 제출된 후 사건이 사건부 등재기간 내에 당 연방대법원의 사건부에 등재되지 아니한 때에는, 원심법원은 피상소인의 신청에 따라 모든 당사자에게 통지함으로써 상소를 각하할 수 있고, 동시에 소송비용에 대한 적절한 명령을 내릴 수 있다. 원심법원이 피상소인의 상소각하신청을 기각한 경우, 피상소인은 제21조와 제33조 제2항에 따라 제시된 신청서 원본과 부분 10부를 제출함으로써 당 연방대법원이 그 신청을 사건부에 등재하고 상소를 각하하여 줄 것을 신청할 수 있다. 신청서에는 제29조의 규정에 의한 송달증명과, 상소통지서가 제출되었고 피상소인의 상소각하신청이 기각되었음을 확인하는 원심법원의 서기가 발급한 증명서를 첨부하여야 한다. 상소인은 그 이후로는 연방대법원의 특별한 허가가 없는 한 관할진술서를 제출할 수 없으며, 당 연방대법원은 상소인에게 소송비용을 부담하게 할 수 있다.

5. After a notice of appeal has been filed in the district court, but before the case is placed on this Court's docket, the parties may dismiss the appeal by stipulation filed in the district court, or the district court may dismiss the appeal on the appellant's motion, with notice to all parties. If a notice of appeal has been filed, but the case has not been placed on this Court's docket within the time prescribed for docketing, the district court may dismiss the appeal on the appellee's motion, with notice to all parties, and may make any just order with respect to costs. If the district court has denied the appellee's motion to dismiss the appeal, the appellee may move this Court to docket and dismiss the appeal by filing an original and 10 copies of a motion presented in conformity with Rules 21 and 33.2. The motion shall be accompanied by proof of service as required by Rule 29, and by a certificate from the clerk of the district court, certifying that a notice of appeal was filed and that the appellee's motion to dismiss was denied. The appellant may not thereafter file a jurisdictional statement without special leave of the Court, and the Court may allow costs against the appellant.

6. 사건이 당 연방대법원의 사건부에 등재된 후 30일 이내에 피상소인은 각하 신청, 기각 신청, 혹은 대안으로 기각 또는 각하 신청을 할 수 있다. 신청서는 40부가 제출되어야 한다. 단, 시설기관에 수용된 자를 포함하여 제 39조의 소송구조를 받는 피상소인은 각 신청서의 부분 앞에 소송구조신청서를 부착하여 제12조 제2항이 정하는 부수의 신청서를 제출하여야 한다. 신청서는 준용될 수 있는 한도에서 제15조가 정한 반대준비서면의 양식을 따라야 하고, 제21조의 모든 요건을 준수해야 한다.
  
7. 연방대법원서기는 각하 신청서 또는 기각 신청서 제출이 명시적으로 포기된 경우 그 포기서 수령 시, 포기서나 신청서가 제출되지 않는 경우 그 제출기간 도과 시, 관할진술서를 연방대법원의 심리를 위하여 배당한다. 각하 신청서 또는 기각 신청서가 기한 내에 접수된 경우에는 연방대법원서기가 관할진술서, 신청서, 신청 반대준비서면을 신청서가 제출된 때로부터 적어도 14일 후에 연방대법원의 심리를 위하여 배당한다. 다만 상소인이 명시적으로 14일의 대기 기간을 포기하는 경우에는 그렇지 않다.

6. Within 30 days after the case is placed on this Court's docket, the appellee may file a motion to dismiss, to affirm, or in the alternative to affirm or dismiss. Forty copies of the motion shall be filed, except that an appellee proceeding *in forma pauperis* under Rule 39, including an inmate of an institution, shall file the number of copies required for a petition by such a person under Rule 12.2, together with a motion for leave to proceed *in forma pauperis*, a copy of which shall precede and be attached to each copy of the motion to dismiss, to affirm, or in the alternative to affirm or dismiss. The motion shall follow, insofar as applicable, the form for a brief in opposition prescribed by Rule 15, and shall comply in all respects with Rule 21.
  
7. The Clerk will distribute the jurisdictional statement to the Court for its consideration upon receiving an express waiver of the right to file a motion to dismiss or to affirm or, if no waiver or motion is filed, upon the expiration of the time allowed for filing. If a motion to dismiss or to affirm is timely filed, the Clerk will distribute the jurisdictional statement, motion, and any brief opposing the motion to the Court for its consideration no less than 14 days after the motion is filed, unless the appellant expressly waives the 14-day waiting period.

8. 상소인은 각하 신청 또는 기각 신청에 반대하는 준비서면을 제출할 수 있다. 그러나 이 조 제7항에 따른 당 연방대법원에 의한 관할진술서의 배당과 심리가 위 준비서면이 제출될 때까지 연기되는 것은 아니다. 40부의 신청 반대준비서면이 제출되어야 한다. 다만, 시설기관에 수용된 자를 포함하여 제39조의 소송구조를 받는 피상소인은 제12조 제2항이 정하는 부수의 신청 반대준비서면을 제출하여야 한다. 이 준비서면은 제29조의 규정에 따라 송달되어야 한다.
9. 부대상소가 사건부에 등재되면 부대상소가 이 조에 따라 배당되어야 하는 기한까지 양 관할진술서의 배당이 연기된다.
10. 당사자는 관할진술서가 계류 중인 동안, 진술서 또는 신청서 제출 시에는 없었던 새로운 판례나 입법 및 기타 그 사이 발생한 사항을 적시한 보충준비서면을 제출할 수 있다. 보충준비서면은 새로운 사항에 한정되어야 하며, 준용될 수 있는 한도에서 제15조가 정한 반대준비서면의 양식을 따라야 한다. 보충준비서면은 40부가 제출되어야 한다. 다만, 시설기관에 수용된 자를 포함하여 제39조의 소송구조를 받는 당사자는 제12조 제2항이 정하는 부수의 보충준비서면을 제출하여야 한다. 보충준비서면은 제29조의 요건에 따라 송달되어야 한다.
11. 원심법원서기는 당 연방대법원서기에 의해 기록을 인증하고 송부하도록 요청받을 때까지 기록을 보관한다. 제12조 제7항 참조.

8. Any appellant may file a brief opposing a motion to dismiss or to affirm, but distribution and consideration by the Court under paragraph 7 of this Rule will not be deferred pending its receipt. Forty copies shall be filed, except that an appellant proceeding *in forma pauperis* under Rule 39, including an inmate of an institution, shall file the number of copies required for a petition by such a person under Rule 12.2. The brief shall be served as required by Rule 29.
  
9. If a cross-appeal has been docketed, distribution of both jurisdictional statements will be deferred until the cross-appeal is due for distribution under this Rule.
  
10. Any party may file a supplemental brief at any time while a jurisdictional statement is pending, calling attention to new cases, new legislation, or other intervening matter not available at the time of the party's last filing. A supplemental brief shall be restricted to new matter and shall follow, insofar as applicable, the form for a brief in opposition prescribed by Rule 15. Forty copies shall be filed, except that a party proceeding *in forma pauperis* under Rule 39, including an inmate of an institution, shall file the number of copies required for a petition by such a person under Rule 12.2. The supplemental brief shall be served as required by Rule 29.
  
11. The clerk of the district court shall retain possession of the record until notified by the Clerk of this Court to certify and transmit it. See Rule 12.7.



12. 연방대법원은 이 조에 따라 배당된 문서를 심리한 후, 본안에 대한 약식처분을 내리거나, 일단 관할을 인용하거나 또는 관할에 대한 심리를 본안 변론 시까지 연기할 수 있다. 약식처분이 아닌 경우, 사건은 본안에 대한 준비서면과 구두변론에 부쳐진다. 관할에 대한 심리를 연기하는 경우, 소송대리인은 준비서면 및 구두변론의 서두에 관할 문제에 관하여 진술하여야 한다. 기록이 아직 제출되지 않은 경우, 연방대법원서기는 기록을 보관하고 있는 법원의 서기에게 그 기록을 인증하여 송부할 것을 요청한다.
  
13. 연방대법원서기가 관할진술서는 기한 내에 성실하게 제출되었으나 제33조 또는 제34조의 서식을 지키지 않고 제출되었다고 판단하는 경우, 연방대법원서기는 그러한 결함을 설명하는 서한과 함께 관할진술서를 돌려보낸다. 제29조 제2항에 따라 수정된 관할진술서는 연방대법원서기가 위 서한을 보낸 날로부터 60일 이내로 제출된 경우 기한 내에 제출된 것으로 본다.

### 제19조 인증된 질의사항에 관한 절차

1. 연방항소법원은 사건의 올바른 결정을 위한 판단을 구하기 위하여 당 연방대법원에 법률적 의문이나 주장을 인증하여 질의할 수 있다. 인증질의서에는 그러한 법률적 의문이나 주장이 제기된 사건의 성격과 사실관계에 대한 진술이 들어있어야 한다. 법률적 의문이나 주장만 인증될 수 있으며, 명확하게 개별적으로 진술되어야 한다. 인증질의서는 제33조 제2항에 따라 작성되어야 하고, 연방항소법원의 서기가 서명하여야 한다.

12. After considering the documents distributed under this Rule, the Court may dispose summarily of the appeal on the merits, note probable jurisdiction, or postpone consideration of jurisdiction until a hearing of the case on the merits. If not disposed of summarily, the case stands for briefing and oral argument on the merits. If consideration of jurisdiction is postponed, counsel, at the outset of their briefs and at oral argument, shall address the question of jurisdiction. If the record has not previously been filed in this Court, the Clerk of this Court will request the clerk of the court in possession of the record to certify and transmit it.
13. If the Clerk determines that a jurisdictional statement submitted timely and in good faith is in a form that does not comply with this Rule or with Rule 33 or Rule 34, the Clerk will return it with a letter indicating the deficiency. If a corrected jurisdictional statement is submitted in accordance with Rule 29.2 no more than 60 days after the date of the Clerk's letter it will be deemed timely.

### **Rule 19. Procedure on a Certified Question**

1. A United States court of appeals may certify to this Court a question or proposition of law on which it seeks instruction for the proper decision of a case. The certificate shall contain a statement of the nature of the case and the facts on which the question or proposition of law arises. Only questions or propositions of law may be certified, and they shall be stated separately and with precision. The certificate shall be prepared as required by Rule 33.2 and shall be signed by the clerk of the court of appeals.

2. 연방항소법원이 어떠한 질의사항을 인증하는 경우, 연방 대법원은 당사자의 신청 혹은 직권으로 문제된 사안의 전부를 심리하고 그에 대하여 결정할 수 있다. 28 U.S.C. §1254(2) 참조.
3. 질의사항이 인증된 경우, 연방대법원서기는 당사자들에게 이를 통지하고 해당 사건을 사건부에 등재한다. 소송 대리인은 그 후 출정등록을 해야 한다. 사건부 등재 후 연방대법원서기는 인증질의서를 당 연방대법원에 제출한다. 연방대법원은 사건에 관한 준비서면을 제출하게 할 것인지, 변론에 부칠 것인지, 혹은 인증질의를 각하할 것인지를 결정하기 위한 예비심사를 한다. 인증질의에 대한 예비심사가 끝날 때까지는 준비서면을 제출할 수 없다.
4. 연방대법원이 준비서면의 제출 또는 변론회부를 명령하는 경우, 당사자들에게 이를 통지하고 준비서면을 제출할 수 있도록 한다. 연방대법원서기는 기록을 보관하고 있는 법원의 서기에게 기록을 인증하여 연방대법원에 송부할 것을 요구한다. 기록 중 당사자가 연방대법원이 각별히 주목해주시기를 바라는 부분이 있다면 상소인 또는 연방항소법원의 청구인이 제26조가 정한 절차에 따라 작성한 공동 부속서류에 이를 게재하여야 한다. 그러나 공동 부속서류에 게재되지 않았다는 이유로 당사자나 연방대법원이 미(未)게재된 부분의 기록에 의거하지 못하게 되는 것은 아니다.
5. 인증된 질의에 의한 사건의 본안에 관한 준비서면은 제 24조, 제25조, 제33조 제1항에 따라야 한다. 다만, 상소인 또는 하급심의 청구인이었던 당사자의 준비서면은 준비서면을 요구하는 명령이나 변론회부 명령이 있을 날로부터 45일 이내에 제출되어야 한다.

2. When a question is certified by a United States court of appeals, this Court, on its own motion or that of a party, may consider and decide the entire matter in controversy. See 28 U.S.C. § 1254(2).
3. When a question is certified, the Clerk will notify the parties and docket the case. Counsel shall then enter their appearances. After docketing, the Clerk will submit the certificate to the Court for a preliminary examination to determine whether the case should be briefed, set for argument, or dismissed. No brief may be filed until the preliminary examination of the certificate is completed.
4. If the Court orders the case briefed or set for argument, the parties will be notified and permitted to file briefs. The Clerk of this Court then will request the clerk of the court in possession of the record to certify and transmit it. Any portion of the record to which the parties wish to direct the Court's particular attention should be printed in a joint appendix, prepared in conformity with Rule 26 by the appellant or petitioner in the court of appeals, but the fact that any part of the record has not been printed does not prevent the parties or the Court from relying on it.
5. A brief on the merits in a case involving a certified question shall comply with Rules 24, 25, and 33.1, except that the brief for the party who is the appellant or petitioner below shall be filed within 45 days of the order requiring briefs or setting the case for argument.

## 제20조 특별영장 청구에 관한 절차

1. 연방대법원의 28 U.S.C. §1651(a)에 근거한 특별영장의 발부는 권리의 문제가 아니라 드물게 행사되는 재량의 문제이다. 위 규정에 따른 영장 발부를 정당화하기 위해서는, 당해 영장이 연방대법원의 상소 관할권을 보조하고, 연방대법원의 재량권 행사를 정당화하는 예외적인 상황이 현존하며, 다른 형식으로 또는 다른 법원으로부터 적절한 구제를 받을 수 없음을 증명하여야 한다.
  
2. 28 U.S.C. §1651(a), §2241, §2254(a)에 근거한 영장의 청구는 모든 면에서 제33조와 제34조의 요건에 따라 작성되어야 한다. 청구서에는 “[청구인의 이름]에 관한 사건”이라는 표제를 달아야 하고, 준용될 수 있는 한도 내에서 제14조가 정한 사건이송명령영장 청구서의 양식을 따라야 한다. 청구를 뒷받침하는 모든 주장을 청구서에 포함시켜야 한다. 사건은 연방대법원서기에게 40부의 청구서가 제출되고 사건부 등재 수수료가 납부되면 사건부에 등재된다. 다만, 시설기관에 수용된 자를 포함하여 제39조의 소송구조를 받는 청구인은 각 청구서 부분 앞에 소송구조신청서를 부착하여 제12조 제2항이 정하는 부수의 청구서를 제출하여야 한다. 청구서는 제29조의 요건에 따라 송달되어야 한다(이 조 제4항 제b호가 적용되는 경우는 예외로 한다.).

**Rule 20. Procedure on a Petition for an Extraordinary Writ**

1. Issuance by the Court of an extraordinary writ authorized by 28 U.S.C. § 1651(a) is not a matter of right, but of discretion sparingly exercised. To justify the granting of any such writ, the petition must show that the writ will be in aid of the Court's appellate jurisdiction, that exceptional circumstances warrant the exercise of the Court's discretionary powers, and that adequate relief cannot be obtained in any other form or from any other court.
2. A petition seeking a writ authorized by 28 U.S.C. § 1651(a), § 2241, or § 2254(a) shall be prepared in all respects as required by Rules 33 and 34. The petition shall be captioned "*In re* [name of petitioner]" and shall follow, insofar as applicable, the form of a petition for a writ of certiorari prescribed by Rule 14. All contentions in support of the petition shall be included in the petition. The case will be placed on the docket when 40 copies of the petition are filed with the Clerk and the docket fee is paid, except that a petitioner proceeding *in forma pauperis* under Rule 39, including an inmate of an institution, shall file the number of copies required for a petition by such a person under Rule 12.2, together with a motion for leave to proceed *in forma pauperis*, a copy of which shall precede and be attached to each copy of the petition. The petition shall be served as required by Rule 29 (subject to subparagraph 4(b) of this Rule).

3. (a) 금지영장 또는 직무이행영장 혹은 대안으로 양자 모두의 발부를 구하는 청구서는 영장 집행의 대상이 되는 모든 사람의 이름, 사무소, 또는 역할을 특정하고, 다른 법원으로부터는 이와 같은 구제를 받을 수 없는 이유를 상세히 진술하여야 한다. 청구서에는 관련 판결문을 포함하여 당해 청구를 이해하는데 필수적인 다른 서류들과 함께 영장의 청구와 관련된 판결의 사본을 첨부하여야 한다.

(b) 청구서는 청구가 구하는 구제와 관련된 소송절차의 모든 당사자들에게 송달되어야 한다. 청구가 사건부에 등재된 후 30일 이내에 당사자는 제15조에 따라 작성된 준비서면 또는 청구에 반대하는 준비서면 40부를 제출하여야 한다. 피청구인으로 지명된 당사자가 청구에 답변하기를 원치 않는 경우, 그러한 당사자는 연방대법원서기와 모든 당사자들에게 서면으로 그와 같은 취지를 알려야 한다. 송달받은 모든 자는 당 연방대법원의 절차에서 피청구인으로 간주된다.

3. (a) A petition seeking a writ of prohibition, a writ of mandamus, or both in the alternative shall state the name and office or function of every person against whom relief is sought and shall set out with particularity why the relief sought is not available in any other court. A copy of the judgment with respect to which the writ is sought, including any related opinion, shall be appended to the petition together with any other document essential to understanding the petition.
- (b) The petition shall be served on every party to the proceeding with respect to which relief is sought. Within 30 days after the petition is placed on the docket, a party shall file 40 copies of any brief or briefs in opposition thereto, which shall comply fully with Rule 15. If a party named as a respondent does not wish to respond to the petition, that party may so advise the Clerk and all other parties by letter. All persons served are deemed respondents for all purposes in the proceedings in this Court.



4. (a) 인신보호 영장의 발부를 구하는 청구는 28 U.S.C. §2241과 §2242의 요건, 특히 청구인이 구금되어 있는 연방지방법원에 신청하지 않는 이유를 진술하도록 한 §2242 제4문의 요건에 부합하여야 한다. 주법원의 판결에 대한 구제를 구하는 경우, 청구인은 구체적으로 어느 법원에서 어떠한 방식으로 주법원에서의 구제절차를 모두 거쳤거나 그 외 다른 방식으로 28 U.S.C. §2254(b)의 규정에 해당함을 명시하여야 한다. 인신보호 영장의 발부를 정당화하기 위해서는 연방대법원의 재량권 행사를 정당화하는 예외적인 상황이 현존하며 다른 형식으로 또는 다른 법원으로부터 적절한 구제를 받을 수 없음을 증명하여야 한다. 이 영장은 드물게 허용된다.

(b) 사형사건을 제외하고는 인신보호 영장에 의한 절차는 일방으로 진행된다. 다만, 연방대법원이 피청구인에게 인신보호 영장 청구가 인용되지 않아야 할 이유를 제시할 것을 요구할 경우에는 그렇지 않다. 제출이 명령된 답변 또는 사형 사건에서의 답변은 제 15조의 규정에 따라야 한다. 청구의 단순한 기각 또는 28 U.S.C. §2241(b)에 근거한 연방지방법원에서의 이송 명령은 본안에 대한 판단이 아니며, 따라서 그로 인하여 다른 법원에 구제를 구하는 신청을 더 이상 하지 못하게 되는 것은 아니다.

4. (a) A petition seeking a writ of habeas corpus shall comply with the requirements of 28 U.S.C. §§ 2241 and 2242, and in particular with the provision in the last paragraph of § 2242, which requires a statement of the “reasons for not making application to the district court of the district in which the applicant is held.” If the relief sought is from the judgment of a state court, the petition shall set out specifically how and where the petitioner has exhausted available remedies in the state courts or otherwise comes within the provisions of 28 U.S.C. § 2254(b). To justify the granting of a writ of habeas corpus, the petitioner must show that exceptional circumstances warrant the exercise of the Court’s discretionary powers, and that adequate relief cannot be obtained in any other form or from any other court. This writ is rarely granted.
- (b) Habeas corpus proceedings, except in capital cases, are ex parte, unless the Court requires the respondent to show cause why the petition for a writ of habeas corpus should not be granted. A response, if ordered, or in a capital case, shall comply fully with Rule 15. Neither the denial of the petition, without more, nor an order of transfer to a district court under the authority of 28 U.S.C. § 2241(b), is an adjudication on the merits, and therefore does not preclude further application to another court for the relief sought.

5. 이 조 제3항 제b호에 따른 반대 준비서면이 제출된 때, 제4항 제b호에 따른 답변서의 제출이 명령되고 그에 따라 제출된 때, 또는 제출기간이 도과되었거나 피청구인에 의하여 그러한 서면의 제출이 명시적으로 포기된 때, 연방대법원서기는 심리를 위해 각 서류를 연방대법원에 배당한다.
6. 연방대법원이 사건을 변론에 회부하도록 명령한 경우, 연방대법원서기는 당사자들에게 추가 준비서면이 필요한지, 필요하다면 언제 제출되어야 하는지와, 보통법상의 사건이송명령영장 청구와 관계된 경우에는 제26조에 따라 공동 부속서류를 작성해야 한다는 점을 통지하여야 한다.



## 제5장 법원 및 개별 대법관에 대한 신청

### 제21조 법원에의 신청

1. 연방대법원에의 모든 신청은 그 신청 취지와 신청의 원인이 되는 사실을 명백히 진술하여야 하며, 이를 뒷받침하기 위한 법적 주장을 제시할 수 있다. 별도의 준비서면은 제출할 수 없다. 신청은 간략해야 하며 해당 신청에 대한 장수 제한을 지켜야 한다. 사건이송명령이 인용되었거나, 일단 관할이 인용되었거나, 또는 관할의 심리가 연기된 사건에서의 비처분적 신청에는 사건의 다른 당사자 또는 당사자들의 신청에 대한 처분에 대하여 입장이 진술되어야 한다. 개별 대법관에 대한 신청은 제22조의 규정에 따른다.

5. The Clerk will distribute the documents to the Court for its consideration when a brief in opposition under subparagraph 3(b) of this Rule has been filed, when a response under subparagraph 4(b) has been ordered and filed, when the time to file has expired, or when the right to file has been expressly waived.
6. If the Court orders the case set for argument, the Clerk will notify the parties whether additional briefs are required, when they shall be filed, and, if the case involves a petition for a common-law writ of certiorari, that the parties shall prepare a joint appendix in accordance with Rule 26.



## **Part V. Motions and Applications**

### **Rule 21. Motions to the Court**

1. Every motion to the Court shall clearly state its purpose and the facts on which it is based and may present legal argument in support thereof. No separate brief may be filed. A motion should be concise and shall comply with any applicable page limits. Non-dispositive motions and applications in cases in which certiorari has been granted, probable jurisdiction noted, or consideration of jurisdiction postponed shall state the position on the disposition of the motion or application of the other party or parties to the case. Rule 22 governs an application addressed to a single Justice.

2. (a) 연방대법원의 1심 관할 소송에서 제기하는 신청은 제17조 제3항의 규정에 따라야 한다.
  - (b) 권리보호이익의 부재로 인한 각하 신청 (또는 권리 보호이익의 부재 주장), 법정조언자 의견서 제출의 허가를 구하는 신청, 신청이 인용될 경우 전체 사건이 종결되거나 최종 판결에 영향을 미치는 신청(제18조 제5항의 사건부 등재 및 각하 신청, 제46조의 자발적 취하 신청은 제외)은 제33조 제1항의 요건에 따라 작성되어야 하며 40부가 제출되어야 한다. 다만, 시설기관에 수용된 자를 포함하여 제39조의 소송구조를 받는 신청인은 제33조 제2항에 따라 신청서를 작성하여 제12조 제2항이 정하는 부수의 신청서를 제출하여야 한다. 신청서는 제29조의 요건에 따라 송달되어야 한다.
  - (c) 그 밖의 연방대법원에 대한 모든 신청은 제33조 제2항의 요건에 따라 작성되어야 하고, 신청인은 원본과 부분 10부를 제출하여야 한다. 연방대법원은 그 후 신청인에게 제33조 제1항의 요건에 따라 신청서를 작성하도록 명령할 수 있고 그러한 경우 당사자는 40부를 제출해야 한다.
3. 법원에의 신청은 연방대법원서기에게 제출되어야 하고 제29조의 요건에 따른 송달증명이 첨부되어야 한다. 연방대법원 법조회의 가입신청이 아닌 여타 연방대법원에의 신청은 신청과 관련된 절차가 변론중인 경우를 제외하고는 개정중인 법정에서 제시될 수 없다. 신청에 대한 구두변론은 연방대법원이 그런 명령을 내리지 않는 한 허용되지 않는다.

2. (a) A motion in any action within the Court's original jurisdiction shall comply with Rule 17.3.
  - (b) A motion to dismiss as moot (or a suggestion of moot-ness), a motion for leave to file a brief as *amicus curiae*, and any motion the granting of which would dispose of the entire case or would affect the final judgment to be entered (other than a motion to docket and dismiss under Rule 18.5 or a motion for voluntary dismissal under Rule 46) shall be prepared as required by Rule 33.1, and 40 copies shall be filed, except that a movant proceeding *in forma pauperis* under Rule 39, including an inmate of an institution, shall file a motion prepared as required by Rule 33.2, and shall file the number of copies required for a petition by such a person under Rule 12.2. The motion shall be served as required by Rule 29.
  - (c) Any other motion to the Court shall be prepared as required by Rule 33.2; the moving party shall file an original and 10 copies. The Court subsequently may order the moving party to prepare the motion as required by Rule 33.1; in that event, the party shall file 40 copies.
- 
3. A motion to the Court shall be filed with the Clerk and shall be accompanied by proof of service as required by Rule 29. No motion may be presented in open Court, other than a motion for admission to the Bar, except when the proceeding to which it refers is being argued. Oral argument on a motion will not be permitted unless the Court so directs.

4. 신청에 대한 답변은 신청이 구하는 구제의 성격 및 신청이 주장하는 긴급한 조치의 필요성에 비추어, 될 수 있는 한 신속히 제출되어야 하며, 어떠한 경우에도 신청이 접수된 날로부터 10일 이내에 이루어져야 한다. 다만, 연방 대법원 또는 대법관 혹은 제30조 제4항의 따라 연방대법원서기가 달리 명령하는 경우는 제외된다. 제33조 제1항의 요건에 따라 작성된 신청에 대한 답변은 법정조언자의견서 제출의 허가를 구하는 신청에 대한 답변을 제외하고는(제37조 제5항 참조) 시간이 허락하는 한 같은 방식으로 작성되어야 한다. 사건에 따라 연방대법원은 답변을 기다리지 않고 신청에 대한 결정을 내릴 수 있다.

## 제22조 개별 대법관예의 신청

1. 개별 대법관에게 제기된 신청은 연방대법원서기에게 제출되어야 하고 연방대법원서기는 신청이 구하는 구제를 허가할 권한이 있는 관련 대법관에게 이를 신속히 전달한다.
2. 신청서 원본 및 부분 2부는 제33조 제2항에 따라 작성되어야 하며 제29조에 의한 송달증명이 첨부되어야 한다.
3. 신청은 그 사건이 발생한 연방 순회지구에 배정된 대법관에게 제기되어야 한다. 연방 항소군사법원으로부터 발생한 신청은 대법원장에게 제기되어야 한다. 해당 순회법원 담당 대법관이 어떠한 이유에서건 직무집행이 불가능한 경우, 그 대법관의 다음 서열인 직무집행 가능한 대법관에게 배당된다. 대법원장의 차례는 최하위 서열 대법관의 다음이다.

4. Any response to a motion shall be filed as promptly as possible considering the nature of the relief sought and any asserted need for emergency action, and, in any event, within 10 days of receipt, unless the Court or a Justice, or the Clerk under Rule 30.4, orders otherwise. A response to a motion prepared as required by Rule 33.1, except a response to a motion for leave to file an *amicus curiae* brief (see Rule 37.5), shall be prepared in the same manner if time permits. In an appropriate case, the Court may act on a motion without waiting for a response.

## **Rule 22. Applications to Individual Justices**

1. An application addressed to an individual Justice shall be filed with the Clerk, who will transmit it promptly to the Justice concerned if an individual Justice has authority to grant the sought relief.
2. The original and two copies of any application addressed to an individual Justice shall be prepared as required by Rule 33.2, and shall be accompanied by proof of service as required by Rule 29.
3. An application shall be addressed to the Justice allotted to the Circuit from which the case arises. An application arising from the United States Court of Appeals for the Armed Forces shall be addressed to the Chief Justice. When the Circuit Justice is unavailable for any reason, the application addressed to that Justice will be distributed to the Justice then available who is next junior to the Circuit Justice; the turn of the Chief Justice follows that of the most junior Justice.



4. 신청을 기각하는 대법관은 그 취지를 명시한다. 그 후 신청에 의한 소송이 법에 의해 순회지구 담당 대법관에게 한정되거나 제30조 제2항의 기간이 도과한 경우가 아닌 한, 신청 당사자는 이 조의 규정에 따라 다른 대법관에게 재신청 할 수 있다. 다만, 기간 연장 신청의 경우는 그렇지 않다. 신청의 기각 결정이 재신청할 권리를 박탈하지 않은 경우를 제외하고 재신청은 바람직하지 않다. 재신청은 개별 대법관을 특정하는 서면에 의해 연방대법원서기에게 제기되며, 원 신청서 부분 10부와 제29조의 요건에 따른 송달증명을 첨부하여야 한다.
5. 중지 또는 보석 신청을 받은 대법관은 연방대법원에 회부하여 결정하도록 할 수 있다.
6. 연방대법원서기는 모든 관련 당사자에게 적절히 신속한 방법으로 신청에 대해 내려진 처분을 알린다.

### 제23조 중지

1. 당 연방대법원의 대법관은 법이 허용하는 바에 따라 중지를 허가할 수 있다.
2. 심사 대상 판결의 당사자는 대법관에게 판결의 집행 중지를 신청할 수 있다.
3. 중지 신청은 다른 법원이나 판사로부터는 구하는 구제를 받을 수 없는 이유를 자세히 진술하여야 한다. 중지 신청은 매우 예외적인 상황을 제외하고는 먼저 적절한 법원이나 하급법원 또는 그 판사(들)에게 요청된 구제를 구한 후가 아니면 수리되지 않는다. 신청서는 원심판결을 특정하고 명령이나 판결문 사본, 원심법원이나 판사로부터 구제 신청을 기각당한 경우 그 명령의 사본을 첨부하여야 하고, 중지가 허가되어야 하는 구체적인 이유를 진술하여야 한다.

4. A Justice denying an application will note the denial thereon. Thereafter, unless action thereon is restricted by law to the Circuit Justice or is untimely under Rule 30.2, the party making an application, except in the case of an application for an extension of time, may renew it to any other Justice, subject to the provisions of this Rule. Except when the denial is without prejudice, a renewed application is not favored. Renewed application is made by a letter to the Clerk, designating the Justice to whom the application is to be directed, and accompanied by 10 copies of the original application and proof of service as required by Rule 29.
5. A Justice to whom an application for a stay or for bail is submitted may refer it to the Court for determination.
6. The Clerk will advise all parties concerned, by appropriately speedy means, of the disposition made of an application.

**Rule 23. Stays**

1. A stay may be granted by a Justice as permitted by law.
2. A party to a judgment sought to be reviewed may present to a Justice an application to stay the enforcement of that judgment. See 28 U.S.C. § 2101(f).
3. An application for a stay shall set out with particularity why the relief sought is not available from any other court or judge. Except in the most extraordinary circumstances, an application for a stay will not be entertained unless the relief requested was first sought in the appropriate court or courts below or from a judge or judges thereof. An application for a stay shall identify the judgment sought to be reviewed and have appended thereto a copy of the order and opinion, if any, and a copy of the order, if any, of the court or judge below denying the relief sought, and shall set out specific reasons why a stay is justified.

신청서의 양식과 내용은 제22조 및 제33조 제2항의 규정에 따른다.

4. 연방대법원에 의한 심리가 계류 중인 동안 중지 신청을 인용하는 원심판결 판사, 원심법원 또는 대법관은 집행 정지 보증서의 제출을 중지의 조건으로 할 수 있다. 보증서는 소송비용, 이자, 지연손해배상과 함께 판결 전부의 이행을 조건으로 한다. 원심판결의 일부가 이미 이행되었거나 보증되었다면, 보증서는 소송비용, 이자 및 지연손해배상을 포함하여 보증되지 않았거나 이행되지 않은 원심판결의 일부를 이행하는 것을 조건으로 할 수 있다.



## 제6장 본안에 대한 준비서면 및 구두변론

### 제24조 본안에 대한 준비서면: 총칙

1. 청구인 또는 상소인의 본안에 대한 준비서면은 제33조 제1항과 제24조의 모든 규정을 지키고 다음의 사항을 아래 순서대로 포함하여야 한다:
  - (a) 제14조 제1항 제a호에 따른 심사 대상으로 제시된 쟁점들. 제시된 쟁점은 표지 다음에 오는 첫 페이지에 진술되어야 하며, 다른 어떠한 정보도 같은 면에 나타나서는 안 된다. 제시된 쟁점의 진술은 관할진술서 또는 사건이송명령청구서에 사용된 표현과 동일할 필요는 없으나, 추가적 쟁점을 제기하거나 위진술서 또는 청구서에 이미 제시된 쟁점의 내용을 바꿀 수 없다. 연방대법원은, 명백한 오류로 인하여 제시된 쟁점 중에는 없지만 기록으로부터 명백하고 연방대법원의 관할권 내에 있는 쟁점을 심리할 수 있다.

The form and content of an application for a stay are governed by Rules 22 and 33.2.

4. A judge, court, or Justice granting an application for a stay pending review by this Court may condition the stay on the filing of a supersedeas bond having an approved surety or sureties. The bond will be conditioned on the satisfaction of the judgment in full, together with any costs, interest, and damages for delay that may be awarded. If a part of the judgment sought to be reviewed has already been satisfied, or is otherwise secured, the bond may be conditioned on the satisfaction of the part of the judgment not otherwise secured or satisfied, together with costs, interest, and damages.



## **Part VI. Briefs on the Merits and Oral Argument**

### **Rule 24. Briefs on the Merits: In General**

1. A brief on the merits for a petitioner or an appellant shall comply in all respects with Rules 33.1 and 34 and shall contain in the order here indicated:
  - (a) The questions presented for review under Rule 14.1(a).  
The questions shall be set out on the first page following the cover, and no other information may appear on that page. The phrasing of the questions presented need not be identical with that in the petition for a writ of certiorari or the jurisdictional statement, but the brief may not raise additional questions or change the substance of the questions already presented in those documents. At its option, however, the Court may consider a plain error not among the questions presented but evident from the record and otherwise within its jurisdiction to decide.

- (b) 심사대상판결을 내린 법원의 소송절차에 참가한 모든 당사자 명단(연방대법원의 사건 표제가 모든 당사자들의 이름을 포함하는 경우는 제외). 제29조 제6항이 요구하는 변동 사항을 반영한 기업공시서.
- (c) 준비서면이 1,500 단어를 넘는 경우 내용 목차 및 인용(引用)된 법원(法源)·문헌의 목록.
- (d) 법원 또는 행정청에 의해 등록된 판결문 및 명령이 수록된 공식·비공식 판례집의 인용표시.
- (e) 연방대법원 관할의 발생근거에 관한 간략한 진술. 관할을 인정하는 근거 법률조항 및 시간적 요소 포함.
- (f) 관련 헌법조항, 조약, 법률, 조례, 규칙의 원문 그대로의 인용 및 그에 대한 적절한 인용 표시. 관련 조항이 긴 경우, 인용표시만으로 충분하며 관련 부분이 사건이송명령청구서나 관할진술서 또는 부속서류에 포함되지 않은 경우, 준비서면의 부속서류에 기재되어야 한다.
- (g) 제시된 쟁점의 심리에 중요한 사실을 설명하고 공동 부속서류와 기록의 관련 부분을 적절히 인용(예, 부속서류 12, 기록 12)한 사건의 간명한 진술.
- (h) 적절히 문단으로 나누어진 주장의 요지. 요지는 준비서면 본문에서 주장된 내용을 명확하고 간결하게 요약해야 한다. 준비서면에서 주장된 내용의 제목들을 단순히 나열해서는 안 된다.

- (b) A list of all parties to the proceeding in the court whose judgment is under review (unless the caption of the case in this Court contains the names of all parties). Any amended corporate disclosure statement as required by Rule 29.6 shall be placed here.
- (c) If the brief exceeds 1,500 words, a table of contents and a table of cited authorities.
- (d) Citations of the official and unofficial reports of the opinions and orders entered in the case by courts and administrative agencies.
- (e) A concise statement of the basis for jurisdiction in this Court, including the statutory provisions and time factors on which jurisdiction rests.
- (f) The constitutional provisions, treaties, statutes, ordinances, and regulations involved in the case, set out verbatim with appropriate citation. If the provisions involved are lengthy, their citation alone suffices at this point, and their pertinent text, if not already set out in the petition for a writ of certiorari, jurisdictional statement, or an appendix to either document, shall be set out in an appendix to the brief.
- (g) A concise statement of the case, setting out the facts material to the consideration of the questions presented, with appropriate references to the joint appendix, *e.g.*, App. 12, or to the record, *e.g.*, Record 12.
- (h) A summary of the argument, suitably paragraphed. The summary should be a clear and concise condensation of the argument made in the body of the brief; mere repetition of the headings under which the argument is arranged is not sufficient.

- (i) 제시된 사실적, 법적 요점을 명확히 보여주며 근거 법원(法源)·문헌 및 법령을 인용한 주장.
  - (j) 당사자가 구하는 구제의 내용을 구체적으로 명시하는 결론.
2. 피청구인 또는 피상소인의 본안에 대한 준비서면은 전항의 요건을 구비하여야 한다. 다만, 이 조 제1항 제a, b, d, e, f, g호의 각 사항은 상대방의 준비서면에 제시된 내용이 불만족스러운 경우가 아니면 포함할 필요가 없다.
  3. 본안에 대한 준비서면은 제33조 제1항 제g호의 단어 수 제한을 넘을 수 없다. 부속서류는 관련 자료만 포함할 수 있고, 소송대리인은 본문에 나와야 하는 주장이나 인용표시를 부속서류에 넣지 않도록 주의하여야 한다.
  4. 답변 준비서면은 피청구인 또는 피상소인의 준비서면에 적용되는 이 조의 해당부분에 따라 작성되어야 한다. 그러나 적절한 주제별 제목으로 나뉘어져 작성되어 있는 경우, 주장의 요지는 포함하지 않아도 된다.
  5. 준비서면에서 공동 부속서류나 기록을 인용하는 경우 인용된 페이지 번호를 표시하여야 한다. 서증(書證)을 인용할 경우, 증거물이 첨부된 곳, 증거물이 증거로 제시된 곳, 판사가 이에 대하여 결정을 내린 곳의 페이지 번호를 표시하여야 한다. (예, 갑호증 14, 기록 199, 2134)

- (i) The argument, exhibiting clearly the points of fact and of law presented and citing the authorities and statutes relied on.
  - (j) A conclusion specifying with particularity the relief the party seeks.
2. A brief on the merits for a respondent or an appellee shall conform to the foregoing requirements, except that items required by subparagraphs 1(a), (b), (d), (e), (f), and (g) of this Rule need not be included unless the respondent or appellee is dissatisfied with their presentation by the opposing party.
  3. A brief on the merits may not exceed the word limitations specified in Rule 33.1(g). An appendix to a brief may include only relevant material, and counsel are cautioned not to include in an appendix arguments or citations that properly belong in the body of the brief.
  4. A reply brief shall conform to those portions of this Rule applicable to the brief for a respondent or an appellee, but, if appropriately divided by topical headings, need not contain a summary of the argument.
  5. A reference to the joint appendix or to the record set out in any brief shall indicate the appropriate page number. If the reference is to an exhibit, the page numbers at which the exhibit appears, at which it was offered in evidence, and at which it was ruled on by the judge shall be indicated, *e.g.*, Pl. Exh. 14, Record 199, 2134.



6. 준비서면은 간결하여야 하며 적절한 제목을 달아 논리적으로 정렬되어 있어야 한다. 무관하거나, 중요하지 않거나, 물의를 빚을만한 사안을 포함하여서는 안 된다. 연방대법원은 본 항에 따르지 않은 준비서면을 무시하거나 삭제할 수 있다.

## 제25조 본안에 대한 준비서면: 제출부수 및 제출기간

1. 청구인 또는 상소인은 사건이송명령영장의 발부 명령 또는 일단 관할을 인용하거나 관할의 심리를 연기하는 명령이 내려진 후 45일 이내에 본안에 대한 준비서면 40부를 제출하여야 한다. 청구인 또는 상소인의 입장을 지지하는 피청구인 또는 피상소인은 청구인 또는 상소인의 서류 제출 일정을 따라야 한다.
2. 피청구인 또는 피상소인은 청구인 또는 상소인의 준비서면이 제출된 후 30일 이내에 본안에 대한 준비서면 40부를 제출하여야 한다.
3. 청구인 또는 상소인은 피청구인 또는 피상소인의 준비서면이 제출된 후 30일 이내에 답변 준비서면 40부를 제출하여야 한다. 그러나 답변 준비서면은 구두변론일 1주일 전 오후 2시까지 연방대법원서기에 의해 실제로 수령되어야 한다. 청구인 또는 상소인의 입장을 지지하는 피청구인 또는 피상소인은 답변 준비서면을 제출할 수 있다.

6. A brief shall be concise, logically arranged with proper headings, and free of irrelevant, immaterial, or scandalous matter. The Court may disregard or strike a brief that does not comply with this paragraph.

**Rule 25. Briefs on the Merits: Number of Copies and Time to File**

1. The petitioner or appellant shall file 40 copies of the brief on the merits within 45 days of the order granting the writ of certiorari, noting probable jurisdiction, or postponing consideration of jurisdiction. Any respondent or appellee who supports the petitioner or appellant shall meet the petitioner's or appellant's time schedule for filing documents.
2. The respondent or appellee shall file 40 copies of the brief on the merits within 30 days after the brief for the petitioner or appellant is filed.
3. The petitioner or appellant shall file 40 copies of the reply brief, if any, within 30 days after the brief for the respondent or appellee is filed, but any reply brief must actually be received by the Clerk not later than 2 p.m. one week before the date of oral argument. Any respondent or appellee supporting the petitioner or appellant may file a reply brief.

4. 반대청구 또는 부대상소가 변론을 위해 병합되는 경우, 연방대법원서기는 당사자들의 요청에 의해 이 조 제1항과 제3항의 규정에 따라 최초 준비서면과 답변 준비서면을 제출할 당사자(마치 이 당사자가 청구인 또는 상소인인 것처럼)와 이 조 제2항에 따라 최초 준비서면을 제출하고 상황에 따라 답변 준비서면이 제출된 후 보충 준비서면을 제출할 당사자를 지정할 수 있다. 이 경우, 연방대법원서기는 준비서면들의 제출기간을 정하고 단어 수 제한을 변경할 수 있다. 당 연방대법원 또는 대법관의 승인이 있는 경우를 제외하고, 당사자들의 준비서면에 허용되는 전체 단어 수의 누계는 이 조에 따른 명령이 있는 경우가 아니고서는 허용되는 최고치를 넘을 수 없다.
  
5. 이 조 제1, 2, 3항의 기간은 제30조가 규정하는 바에 따라 연장될 수 있다. 본안에 대한 준비서면 제출기간 연장 신청은 바람직하지 않다. 사건의 변론기일이 앞당겨진 경우, 준비서면 제출기간은 연방대법원의 직권 또는 당사자의 신청에 의한 당 연방대법원의 명령에 의하여 상황에 따라 단축될 수 있다.
  
6. 당사자가 준비서면 제출 시 포함시킬 수 없었던, 최근의 법원(法源) 및 문헌, 새로운 입법, 기타 그 사이 발생한 사항을 제시하고자 하는 경우에는, 구두변론이 개시되기 전까지, 그 이후에는 당 연방대법원의 허가를 얻어, 40부의 보충준비서면을 제출할 수 있다. 보충준비서면은 새로운 사항에 한정되어야 하며, 본 규칙에 따라 제출되어야 한다.

4. If cross-petitions or cross-appeals have been consolidated for argument, the Clerk, upon request of the parties, may designate one of the parties to file an initial brief and reply brief as provided in paragraphs 1 and 3 of this Rule (as if the party were petitioner or appellant), and may designate the other party to file an initial brief as provided in paragraph 2 of this Rule and, to the extent appropriate, a supplemental brief following the submission of the reply brief. In such a case, the Clerk may establish the time for the submission of the briefs and alter the otherwise applicable word limits. Except as approved by the Court or a Justice, the total number of words permitted for the briefs of the parties cumulatively shall not exceed the maximum that would have been allowed in the absence of an order under this paragraph.
5. The time periods stated in paragraphs 1, 2, and 3 of this Rule may be extended as provided in Rule 30. An application to extend the time to file a brief on the merits is not favored. If a case is advanced for hearing, the time to file briefs on the merits may be abridged as circumstances require pursuant to an order of the Court on its own motion or that of a party.
6. A party wishing to present late authorities, newly enacted legislation, or other intervening matter that was not available in time to be included in a brief may file 40 copies of a supplemental brief, restricted to such new matter and otherwise presented in conformity with these Rules, up to the time the case is called for oral argument or by leave of the Court thereafter.

7. 사건이 변론에 부쳐지거나 회부된 후에는 당 연방대법원의 허가를 받아 제출하는 경우가 아닌 한, 연방대법원서기는 어떠한 준비서면도 접수하지 않는다.
8. 연방대법원서기는 제29조의 요건에 따른 송달증명을 첨부하지 않은 준비서면을 접수하지 않는다.

## 제26조 공동 부속서류

1. 연방대법원서기가 당사자들이 이 조 제4항의 규정대로 부속서류의 제출을 연기하도록 허용하지 않는 한, 상소인 또는 청구인은 사건이송명령영장의 발부 명령 또는 일단 관할을 인용하거나 관할에 관한 심리를 연기하는 명령이 내려진 후 45일 이내에 공동 부속서류 40부를 제출하여야 한다. 이는 제33조 제1항이 정하는 바에 의해 작성되어야 하고, (1) 각 하급법원의 관련 사건 등재부, (2) 관련 소답, 배심에 대한 설시, 사실인정, 결론, 또는 판결문, (3) 심사 대상 판결, 명령, 또는 결정, (4) 기타 당사자가 특별히 당 연방대법원이 주목해주시기를 바라는 기록의 특정 부분을 포함하여야 한다. 위 사항 중 사건이송명령영장 청구서, 관할진술서, 사건이송명령영장 청구에 반대하는 준비서면, 각하 또는 기각 신청서, 또는 이상 각 문서의 부속서류에 제33조 제1항의 요건에 따라 작성되어 이미 제출된 것은 부속서류로 다시 제출할 필요가 없다. 상소인 또는 청구인은 상대방 당사자 각각에게 공동 부속서류 3부를 제29조에 따라 송달해야 한다.

7. After a case has been argued or submitted, the Clerk will not file any brief, except that of a party filed by leave of the Court.
8. The Clerk will not file any brief that is not accompanied by proof of service as required by Rule 29.

**Rule 26. Joint Appendix**

1. Unless the Clerk has allowed the parties to use the deferred method described in paragraph 4 of this Rule, the petitioner or appellant, within 45 days after entry of the order granting the writ of certiorari, noting probable jurisdiction, or postponing consideration of jurisdiction, shall file 40 copies of a joint appendix, prepared as required by Rule 33.1. The joint appendix shall contain: (1) the relevant docket entries in all the courts below; (2) any relevant pleadings, jury instructions, findings, conclusions, or opinions; (3) the judgment, order, or decision under review; and (4) any other parts of the record that the parties particularly wish to bring to the Court's attention. Any of the foregoing items already reproduced in a petition for a writ of certiorari, jurisdictional statement, brief in opposition to a petition for a writ of certiorari, motion to dismiss or affirm, or any appendix to the foregoing, that was prepared as required by Rule 33.1, need not be reproduced again in the joint appendix. The petitioner or appellant shall serve three copies of the joint appendix on each of the other parties to the proceeding as required by Rule 29.

2. 당사자들은 부속서류의 내용에 대하여 합의하도록 권장된다. 합의가 없는 경우, 청구인 또는 상소인은 사건이 송명령영장의 발부 명령 또는 일단 관할을 인용하거나 관할의 심리를 연기하는 명령이 내려진 후 10일 이내에 부속서류에 포함시키고자 하는 기록의 부분을 특정하여 이를 피청구인이나 피상소인에게 송달하여야 한다. 피청구인 또는 피상소인은, 위 특정된 부분만으로 불충분하다고 판단할 경우, 위 특정을 송달받은 후 10일 이내에 추가로 공동 부속서류에 포함되어야 할 부분을 특정하여 청구인 또는 상소인에게 송달하여야 하고, 청구인 또는 상소인은 그렇게 특정된 부분을 포함시켜야 한다. 당 연방대법원이 피청구인이나 피상소인에게 소송구조를 허락한 경우, 청구인이나 상고인은 불필요하다고 판단하는 기록의 특정 부분에 대한 인쇄의 면제를 신청할 수 있다. 기록의 특정에 있어서, 소송대리인은 당 연방대법원이 반드시 검토해야 할 자료만을 포함시켜야 한다. 불필요한 부분의 특정은 피해야 한다. 연방대법원서기는 기록을 정리 보관하여 대법관들이 이용할 수 있게 한다. 소송대리인은 준비서면 및 구두변론에서 공동 부속서류에 포함되지 않은 기록의 관련 부분을 인용할 수 있다.

2. The parties are encouraged to agree on the contents of the joint appendix. In the absence of agreement, the petitioner or appellant, within 10 days after entry of the order granting the writ of certiorari, noting probable jurisdiction, or postponing consideration of jurisdiction, shall serve on the respondent or appellee a designation of parts of the record to be included in the joint appendix. Within 10 days after receiving the designation, a respondent or appellee who considers the parts of the record so designated insufficient shall serve on the petitioner or appellant a designation of additional parts to be included in the joint appendix, and the petitioner or appellant shall include the parts so designated. If the Court has permitted the respondent or appellee to proceed *in forma pauperis*, the petitioner or appellant may seek by motion to be excused from printing portions of the record the petitioner or appellant considers unnecessary. In making these designations, counsel should include only those materials the Court should examine; unnecessary designations should be avoided. The record is on file with the Clerk and available to the Justices, and counsel may refer in briefs and in oral argument to relevant portions of the record not included in the joint appendix.



3. 공동 부속서류가 제출되면, 그 직후 청구인 또는 상소인은 연방대법원서기에게 50부를 인쇄하는데 든 비용내역서를 제출하고, 비용내역서 사본을 제29조에 따라 각 당사자에게 송달하여야 한다. 당사자들 간에 다른 합의가 없는 한, 부속서류 제작비용은 우선 청구인이나 상소인에 의해 지출되어야 한다. 그러나 청구인 또는 상소인이 피청구인 또는 피상소인이 특정한 기록의 부분이 제시된 쟁점의 결정에 불필요하다고 판단하는 경우, 피청구인 또는 피상소인에게 그러한 취지를 통지할 수 있고, 위 통지를 받은 피청구인 또는 피상소인은, 연방대법원이나 대법관이 우선 부담 비용에 대해 달리 결정하지 않는 한, 추가적인 부분의 인쇄비용을 우선 지출해야 한다. 부속서류의 인쇄비용은 소송비용으로 산입되나, 당사자가 불필요한 문서를 공동 부속서류에 포함시키도록 하거나 또는 지나치게 많은 부수를 인쇄할 경우, 당 연방대법원은 그에 대한 비용을 그 당사자에게 부담시킬 수 있다.
  
4. (a) 당사자들의 요청에 의하여, 연방대법원은 공동 부속서류의 제출을 준비서면 제출 이후로 연기하도록 할 수 있다. 이 경우, 청구인 또는 상소인은 피청구인 또는 피상소인의 준비서면을 수령한 후 14일 이내에 공동 부속서류를 제출하여야 한다. 각 당사자에게 준비서면 송달 시 각 당사자에 의해 이 조 제 1, 2, 3항에 언급된 특정이 이루어지는 경우를 제외하고는 이 조 제 1, 2, 3항의 규정에 따라야 한다. 공동 부속서류의 연기는 바람직하지 않다.

3. When the joint appendix is filed, the petitioner or appellant immediately shall file with the Clerk a statement of the cost of printing 50 copies and shall serve a copy of the statement on each of the other parties as required by Rule 29. Unless the parties agree otherwise, the cost of producing the joint appendix shall be paid initially by the petitioner or appellant; but a petitioner or appellant who considers that parts of the record designated by the respondent or appellee are unnecessary for the determination of the issues presented may so advise the respondent or appellee, who then shall advance the cost of printing the additional parts, unless the Court or a Justice otherwise fixes the initial allocation of the costs. The cost of printing the joint appendix is taxed as a cost in the case, but if a party unnecessarily causes matter to be included in the joint appendix or prints excessive copies, the Court may impose these costs on that party.
  
4. (a) On the parties' request, the Clerk may allow preparation of the joint appendix to be deferred until after the briefs have been filed. In that event, the petitioner or appellant shall file the joint appendix no more than 14 days after receiving the brief for the respondent or appellee. The provisions of paragraphs 1, 2, and 3 of this Rule shall be followed, except that the designations referred to therein shall be made by each party when that party's brief is served. Deferral of the joint appendix is not favored.

(b) 공동 부속서류의 제출이 연기된 경우, 본안에 대한 준비서면은 기록의 페이지 번호를 인용할 수 있다. 이 경우, 공동 부속서류의 각 페이지에 기록에서 자료가 있는 페이지 번호를 괄호 속에 넣어 표기한다. 당사자가 부속서류의 각 부분을 직접 인용하고자 하는 경우, 제25조가 정한 기간 내에, 기록의 관련 부분 페이지 번호를 적절히 인용한 제33조 제2항에 따라 작성된 준비서면을 제출하고 송달할 수 있다. 이 경우, 공동 부속서류가 제출된 후 10일 이내에 기록의 관련 부분 페이지 인용표시 또는 그에 갈음하여 부속서류의 관련 부분의 페이지 인용표시, 또는 위 두 인용표시를 모두 포함하는, 제33조 제1항의 요건에 따라 작성된 준비서면의 사본을 제출하고 송달하여야 한다. 최초로 제출되고 송달된 준비서면은 오자 교정을 제외하고는 변경될 수 없다.

5. 공동 부속서류는 서두에 그에 포함된 기록의 각 부분에 대한 목차가 있어야 한다. 위 목차는 기록의 각 부분이 편철된 순서에 따라 각 부분이 부속서류에서 시작하는 페이지 번호 인용을 포함하여야 한다. 목차 다음에 관련 사건부 등재 사항들을 기재하고, 그 다음에 기록의 다른 부분들을 시간 순으로 편철한다. 법정속기사의 조서에 있는 증언이 부속서류에 포함되어 있을 때, 부속서류에서 증언이 제시되는 부분 바로 앞에 해당 조서의 페이지 번호를 괄호 안에 표시하여야 한다. 부속서류에는 있으나 조서나 다른 문서에서는 빠진 부분은 별표로 표시하여야 한다. 중요하지 않은 형식적인 사항(표제, 서명, 확인 등)은 생략한다. 질문과 그에 대한 대답은 한 문단으로 처리될 수 있다.

(b) If the deferred method is used, the briefs on the merits may refer to the pages of the record. In that event, the joint appendix shall include in brackets on each page thereof the page number of the record where that material may be found. A party wishing to refer directly to the pages of the joint appendix may serve and file copies of its brief prepared as required by Rule 33.2 within the time provided by Rule 25, with appropriate references to the pages of the record. In that event, within 10 days after the joint appendix is filed, copies of the brief prepared as required by Rule 33.1 containing references to the pages of the joint appendix in place of, or in addition to, the initial references to the pages of the record, shall be served and filed. No other change may be made in the brief as initially served and filed, except that typographical errors may be corrected.

5. The joint appendix shall be prefaced by a table of contents showing the parts of the record that it contains, in the order in which the parts are set out, with references to the pages of the joint appendix at which each part begins. The relevant docket entries shall be set out after the table of contents, followed by the other parts of the record in chronological order. When testimony contained in the reporter's transcript of proceedings is set out in the joint appendix, the page of the transcript at which the testimony appears shall be indicated in brackets immediately before the statement that is set out. Omissions in the transcript or in any other document printed in the joint appendix shall be indicated by asterisks. Immaterial formal matters (*e.g.*, captions, subscriptions, acknowledgments) shall be omitted. A question and its answer may be contained in a single paragraph.

6. 부속서류의 표지 하단에는 두 줄이 나타나야 하는데, (1) 첫 줄에는 사건이송명령영장의 청구일 또는 상소의 사건부 등재일을 표시해야 하고, (2) 두 번째 줄에는 영장의 발부일 또는 상소의 관할 결정일 또는 관할에 관한 심리 연기일이 표시되어야 한다.
  
7. 부속서류에 포함하도록 특정된 증거는 색인을 붙인 별책으로 할 수 있다. 연방지방법원 또는 항소법원의 소송에 사용된 행정청, 위원회, 또는 공무원에 의한 조서는 이 항 목적상 증거로 간주된다.
  
8. 연방대법원은 직권 또는 당사자의 신청에 의해 부속서류 제출을 면제하고, 원 기록(연방대법원이 요구하는 바에 따라 원 기록의 전부 또는 관련 부분의 사본)에 의하여 또는 하급법원에서 사용된 부속서류가 이 조의 요건에 부합하는 경우, 그 부속서류에 의하여 사건을 심리하도록 할 수 있다.
  
9. 정당한 사유가 있는 경우, 연방대법원 또는 대법관은 이 조가 정한 기간을 단축 또는 연장할 수 있다. 연방대법원서기는 제30조 제4항에 따라 그렇게 할 수 있다.

## 제27조 변론 기일표

1. 연방대법원서기는 변론에 회부될 사건들의 기일표를 작성한다. 피청구인 또는 피상소인의 본안에 대한 준비서면 제출기간 만료일로부터 2주가 지나지 않은 사건은 대개 변론에 부쳐지지 않는다.

6. Two lines must appear at the bottom of the cover of the joint appendix: (1) The first line must indicate the date the petition for the writ of certiorari was filed or the date the appeal was docketed; (2) the second line must indicate the date certiorari was granted or the date jurisdiction of the appeal was noted or postponed.
7. Exhibits designated for inclusion in the joint appendix may be contained in a separate volume or volumes suitably indexed. The transcript of a proceeding before an administrative agency, board, commission, or officer used in an action in a district court or court of appeals is regarded as an exhibit for the purposes of this paragraph.
8. The Court, on its own motion or that of a party, may dispense with the requirement of a joint appendix and may permit a case to be heard on the original record (with such copies of the record, or relevant parts thereof, as the Court may require) or on the appendix used in the court below, if it conforms to the requirements of this Rule.
9. For good cause, the time limits specified in this Rule may be shortened or extended by the Court or a Justice, or by the Clerk under Rule 30.4.

### **Rule 27. Calendar**

1. From time to time, the Clerk will prepare a calendar of cases ready for argument. A case ordinarily will not be called for argument less than two weeks after the brief on the merits for the respondent or appellee is due.

2. 연방대법원서기는 소송대리인에게 구두변론을 위해 출석할 것이 요구되는 경우 그 날짜를 통지하고, 소송대리인의 편의를 위하고 일반대중에게 알리기 위하여 각 변론의 개정에 앞서 개정 목록을 공표한다.
3. 연방대법원은 직권 또는 당사자의 신청에 의해 동일하거나 연관된 문제와 관련된 두 개 또는 그 이상의 사건들을 하나의 사건으로 변론하도록 하거나, 연방대법원이 정하는 여타의 방식으로 변론하도록 명령할 수 있다.

### 제28조 구두변론

1. 구두변론은 준비서면에 기재된 주장을 강조하고 명확히 하는 것이어야 한다. 소송대리인은 모든 대법관들이 구두변론 전에 준비서면을 읽어보았다고 전제하여야 한다. 미리 준비해 온 서면을 읽는 식의 구두변론은 바람직하지 않다.
2. 청구인 또는 상소인이 변론을 시작하고 끝낼 수 있다. 반대 사건이송명령영장 또는 부대상소가 있는 경우, 원(原) 영장 또는 상소에 의한 사건과 함께 1개의 사건으로 1개의 사건에 배당된 시간에 변론된다. 연방대법원은 어느 당사자가 변론을 시작하고 끝낼 것인지를 당사자들에게 알린다.

2. The Clerk will advise counsel when they are required to appear for oral argument and will publish a hearing list in advance of each argument session for the convenience of counsel and the information of the public.
3. The Court, on its own motion or that of a party, may order that two or more cases involving the same or related questions be argued together as one case or on such other terms as the Court may prescribe.

### **Rule 28. Oral Argument**

1. Oral argument should emphasize and clarify the written arguments in the briefs on the merits. Counsel should assume that all Justices have read the briefs before oral argument. Oral argument read from a prepared text is not favored.
2. The petitioner or appellant shall open and may conclude the argument. A cross-writ of certiorari or cross-appeal will be argued with the initial writ of certiorari or appeal as one case in the time allowed for that one case, and the Court will advise the parties who shall open and close.



3. 연방대법원이 달리 명하지 않는 한, 각 당사자 측은 30분의 변론시간이 배당된다. 소송대리인이 배당된 시간을 다 채워야 하는 것은 아니다. 추가 변론시간의 요청은 구두변론 기일 전에 열리는 대법관회의에서 심리될 수 있는 시점에, 피청구인이나 피상소인의 준비서면 제출일로부터 7일 이내로 제21조에 따른 신청에 의하여 제기되어야 한다. 신청서는 30분의 제한된 시간 안에 변론을 마칠 수 없는 이유를 구체적이고 간명하게 진술하여야 한다. 위 신청은 거의 인용되지 않는다.
  
4. 각 당사자 측은 소송대리인 1인만이 변론을 할 수 있다. 다만, 구두변론 기일 전에 열리는 대법관회의에서 심리될 수 있는 시점에, 피청구인이나 피상소인의 준비서면 제출일로부터 7일 이내로 제기된 신청에 의하여 연방대법원의 허가가 있는 경우는 제외된다. 분할변론을 위한 요청은 제21조에 따른 신청에 의하여 제기되어야 하며, 1인 이상의 소송대리인이 변론하여야 하는 이유를 구체적이고 간명하게 진술하여야 한다. 분할변론은 바람직하지 않다.
  
5. 구두변론에 참여하는 소송대리인의 수와 상관없이, 변론을 개시하는 소송대리인은 공정하고 완전하게 사건을 제시하여야 하며 반론을 위하여 실체의 요점을 유보해서는 안 된다.
  
6. 준비서면을 제출하지 않은 당사자를 위한 구두변론은 허용되지 않는다.

3. Unless the Court directs otherwise, each side is allowed one-half hour for argument. Counsel is not required to use all the allotted time. Any request for additional time to argue shall be presented by motion under Rule 21 in time to be considered at a scheduled Conference prior to the date of oral argument and no later than 7 days after the respondent's or appellee's brief on the merits is filed, and shall set out specifically and concisely why the case cannot be presented within the half-hour limitation. Additional time is rarely accorded.
4. Only one attorney will be heard for each side, except by leave of the Court on motion filed in time to be considered at a scheduled Conference prior to the date of oral argument and no later than 7 days after the respondent's or appellee's brief on the merits is filed. Any request for divided argument shall be presented by motion under Rule 21 and shall set out specifically and concisely why more than one attorney should be allowed to argue. Divided argument is not favored.
5. Regardless of the number of counsel participating in oral argument, counsel making the opening argument shall present the case fairly and completely and not reserve points of substance for rebuttal.
6. Oral argument will not be allowed on behalf of any party for whom a brief has not been filed.

7. 제37조의 규정에 따라 의견서를 제출한 법정조언자의 소송대리인은 연방대법원의 허가를 받고 이 조 제4항의 규정에 따라 당사자의 동의를 얻어 그 당사자편에서 구두변론을 할 수 있다. 당사자의 동의가 없는 경우, 법정조언자의 소송대리인은 법정조언자의 변론이 연방대법원에 다른 방법으로는 얻을 수 없는 도움을 준다는 근거를 구체적이고 간략하게 진술한 신청에 의해 연방대법원에 구두변론의 허가를 구할 수 있다. 이러한 신청은 매우 예외적인 상황에서만 허용된다.
8. 구두변론은 당 연방대법원 법조회 회원만이 수행할 수 있다. 당 연방대법원 법조회 회원이 아닌 변호사는 제6조의 규정에 따라 특정 사건에 한정된 변론을 신청을 할 수 있다.



## 제7장 실무 및 절차 규정

### 제29조 서류 제출과 송달; 특별 통지; 법인 목록

1. 연방대법원 또는 대법관에게 제시할 것이 요구되거나 허용된 서류는 모두 연방대법원서기에게 제출하여야 한다.

7. By leave of the Court, and subject to paragraph 4 of this Rule, counsel for an *amicus curiae* whose brief has been filed as provided in Rule 37 may argue orally on the side of a party, with the consent of that party. In the absence of consent, counsel for an *amicus curiae* may seek leave of the Court to argue orally by a motion setting out specifically and concisely why oral argument would provide assistance to the Court not otherwise available. Such a motion will be granted only in the most extraordinary circumstances.
  
8. Oral arguments may be presented only by members of the Bar of this Court. Attorneys who are not members of the Bar of this Court may make a motion to argue *pro hac vice* under the provisions of Rule 6.



## **Part VII. Practice and Procedure**

### **Rule 29. Filing and Service of Documents; Special Notifications; Corporate Listing**

1. Any document required or permitted to be presented to the Court or to a Justice shall be filed with the Clerk.

2. 서류가 제출이 특정된 기간 내에 연방대법원서기에게 수령되면 제출기간을 준수한 것으로 간주된다. 미연방 우체국을 통해 우송료가 선납된 1종 우편으로(속달 또는 우선취급 우편 포함) 연방대법원서기에게 발송되고, 우편요금별납라벨 외에 그 서류가 제출 최종일 또는 그 이전에 발송되었음을 보여주는 소인이 찍혀 있는 경우, 또는 제출 최종일 또는 그 이전에 제3자 상업 운송업자에게 3일 이내로 연방대법원서기에게 배달하도록 전달된 경우, 제출기간을 준수한 것으로 본다. 보호시설기관에 수용된 피수용자의 경우는 제출 최종일 또는 그 이전에 서류가 시설기관의 내부 우편 시스템에 투입되고 28 U.S.C. §1746에 따라 그 투입일을 기재하고 1종 우편 우표가 선납되었다고 진술한 공증 진술서가 동봉되어 제출되면 제출기간을 준수한 것으로 본다. 우체국소인이 없거나 알아볼 수 없는 경우, 또는 상업 운송업자가 운송업자에게 서류가 수령된 날을 제공하지 않는 경우, 연방대법원서기는 서류를 보낸 자에게 제출에 관한 세부사항을 설명하고 제출이 허용된 기간 이내의 특정일에 서류가 제출되었다고 진술한 28 U.S.C. §1746에 따른 공증 진술서의 제출을 요구한다.

2. A document is timely filed if it is received by the Clerk within the time specified for filing; or if it is sent to the Clerk through the United States Postal Service by first-class mail (including express or priority mail), postage prepaid, and bears a postmark, other than a commercial postage meter label, showing that the document was mailed on or before the last day for filing; or if it is delivered on or before the last day for filing to a third-party commercial carrier for delivery to the Clerk within 3 calendar days. If submitted by an inmate confined in an institution, a document is timely filed if it is deposited in the institution's internal mail system on or before the last day for filing and is accompanied by a notarized statement or declaration in compliance with 28 U.S.C. § 1746 setting out the date of deposit and stating that first-class postage has been prepaid. If the postmark is missing or not legible, or if the third-party commercial carrier does not provide the date the document was received by the carrier, the Clerk will require the person who sent the document to submit a notarized statement or declaration in compliance with 28 U.S.C. § 1746 setting out the details of the filing and stating that the filing took place on a particular date within the permitted time.

3. 본 규칙에 따라 송달되어야 하는 문서는 각 서류의 제출기한일 또는 그 이전에 소송절차의 각 당사자에게 직접 또는 우편으로 혹은 제3자 상업운송업자의 3일 이내에 배달에 의해 송달될 수 있다. 제33조 제1항에 의하여 작성된 문서의 경우, 별도의 소송대리인이 있는 그 절차의 각 당사자에게 3부씩 송달되어야 한다. 서류가 제33조 제2항에 의해 작성된 경우에는 1부씩이면 족하다. 직접 송달의 경우, 법정등록 소송대리인의 사무소에 그 소송대리인 또는 소속 사무원에게 전달하면 된다. 우편이나 운송업자 송달의 경우, 법정등록 소송대리인의 주소를 정확히 적어 1종 우편요금 또는 그 이상을 선납하여 미연방 우체국에 서류를 투입하거나 3일 이내 배달되도록 운송업자에게 전달하면 된다. 소송대리인이 없는 당사자의 경우, 직접 또는 우편으로 혹은 운송업자에 의해 당사자에게 송달이 이루어져야 한다. 일반적으로 당사자에게 이루어지는 송달은 최소한 연방대법원에 서류 제출 시 이용되는 방법만큼 신속한 방법에 의해서 이루어져야 한다. 서류의 전자(電子)판은 제출 시 또는 합리적으로 그와 동시인 때에 모든 다른 당사자들에게 전송되어야 한다. 다만 서류를 제출하는 당사자가 소송대리인 없이 본인이 직접 그리고 소송구조에 의해 소송절차를 진행하거나 송달받을 당사자의 전자 송달 주소를 알 수 없고 합리적인 노력으로 특정할 수 없는 경우에는 그렇지 않다.

3. Any document required by these Rules to be served may be served personally, by mail, or by third-party commercial carrier for delivery within 3 calendar days on each party to the proceeding at or before the time of filing. If the document has been prepared as required by Rule 33.1, three copies shall be served on each other party separately represented in the proceeding. If the document has been prepared as required by Rule 33.2, service of a single copy on each other separately represented party suffices. If personal service is made, it shall consist of delivery at the office of the counsel of record, either to counsel or to an employee therein. If service is by mail or third-party commercial carrier, it shall consist of depositing the document with the United States Postal Service, with no less than first-class postage prepaid, or delivery to the carrier for delivery within 3 calendar days, addressed to counsel of record at the proper address. When a party is not represented by counsel, service shall be made on the party, personally, by mail, or by commercial carrier. Ordinarily, service on a party must be by a manner at least as expeditious as the manner used to file the document with the Court. An electronic version of the document shall also be transmitted to all other parties at the time of filing or reasonably contemporaneous therewith, unless the party filing the document is proceeding *pro se* and *in forma pauperis* or the electronic service address of the party being served is unknown and not identifiable through reasonable efforts.



4. (a) 합중국이나 각 연방 부서, 기관, 공무원 또는 피고용인이 송달받는 당사자인 경우, 송달은 주소를 Room 5616, Department of Justice, 950 Pennsylvania Ave., N. W., Washington, DC 20530-0001로 하여 법무부 송무차관에게 이루어져야 한다. 합중국 기관이 당사자로서 연방대법원에 출석할 수 있도록 법이 허용하는 경우, 또는 합중국의 공무원 또는 피고용인이 당사자인 경우, 송무차관 뿐 아니라 그 기관, 공무원, 피고용인에게도 송달이 이루어져야 한다.

(b) 당 연방대법원의 소송절차에서 연방의회의 행위의 합헌성이 쟁점으로 부각되고 합중국, 각 연방 부서, 기관, 공무원 또는 피고용인이 그 소송절차의 당사자가 아닌 경우 최초로 제출되는 서류에 28 U.S.C. §2403(a)가 적용될 수 있음을 명시하고 송달은 주소를 Room 5616, Department of Justice, 950 Pennsylvania Ave., N. W., Washington, DC 20530-0001로 하여 법무부 송무차관에게 이루어져야 한다. 28 U.S.C. §451에 규정된 연방법원의 이와 같은 소송절차에서는 최초로 제출되는 서류에 그 법원이 28 U.S.C. §2403(a)에 따라 법무부 장관에게 연방의회의 행위의 합헌성이 쟁점으로 부각된 사실을 입증하였는지 여부를 진술하여야 한다. 제14조 제1항 제e호 및 제v호 참조.

4. (a) If the United States or any federal department, office, agency, officer, or employee is a party to be served, service shall be made on the Solicitor General of the United States, Room 5616, Department of Justice, 950 Pennsylvania Ave., N.W., Washington, DC 20530-0001. When an agency of the United States that is a party is authorized by law to appear before this Court on its own behalf, or when an officer or employee of the United States is a party, the agency, officer, or employee shall be served in addition to the Solicitor General.
- (b) In any proceeding in this Court in which the constitutionality of an Act of Congress is drawn into question, and neither the United States nor any federal department, office, agency, officer, or employee is a party, the initial document filed in this Court shall recite that 28 U.S.C. § 2403(a) may apply and shall be served on the Solicitor General of the United States, Room 5616, Department of Justice, 950 Pennsylvania Ave., N.W., Washington, DC 20530-0001. In such a proceeding from any court of the United States, as defined by 28 U.S.C. § 451, the initial document also shall state whether that court, pursuant to 28 U.S.C. § 2403(a), certified to the Attorney General the fact that the constitutionality of an Act of Congress was drawn into question. See Rule 14.1(e)(v).

- (c) 당 연방대법원의 소송절차에서 주 법률의 합헌성이 쟁점으로 부각되고 주, 각 기관, 소속 공무원 또는 피고용인이 그 소송절차의 당사자가 아닌 경우, 당 연방대법원에 최초로 제출되는 서류에 28 U.S.C. §2403(b)가 적용될 수 있음을 명시하고 그를 그 주의 법무부 장관에게 송달해야 한다. 28 U.S.C. §451에 규정된 연방법원의 이와 같은 소송절차에서는 최초로 제출되는 서류에 그 법원이 28 U.S.C. §2403(b)에 따라 법무부 장관에게 주 법률의 합헌성이 쟁점으로 부각된 사실을 입증하였는지 여부를 진술하여야 한다. 제14조 제1항 제e호 및 제v호 참조.
5. 당 규칙에 의하여 송달증명이 요구되는 경우, 송달증명은 연방대법원서기에게 제출하는 서류에 별도로 첨부되어야 한다. 송달증명은 송달받은 소송대리인의 이름, 주소, 전화번호를 각 소송대리인이 대리하는 당사자(들)의 이름과 함께 송달이 요구되는 모든 당사자가 송달받았다는 진술을 포함하거나 첨부하여야 한다. 각 당사자에게 동일한 방법으로 송달을 해야 하거나, 동일한 방법으로 송달 증명을 할 필요는 없다. 송달 증명은 아래 중 하나에 해당되면 된다.
- (a) 송달받은 당사자의 법정등록 소송대리인이 서명하고, 소송대리인의 주소 및 전화번호가 포함된 송달 인정서.

(c) In any proceeding in this Court in which the constitutionality of any statute of a State is drawn into question, and neither the State nor any agency, officer, or employee thereof is a party, the initial document filed in this Court shall recite that 28 U.S.C. § 2403(b) may apply and shall be served on the Attorney General of that State. In such a proceeding from any court of the United States, as defined by 28 U.S.C. § 451, the initial document also shall state whether that court, pursuant to 28 U.S.C. § 2403(b), certified to the State Attorney General the fact that the constitutionality of a statute of that State was drawn into question. See Rule 14.1(e)(v).

5. Proof of service, when required by these Rules, shall accompany the document when it is presented to the Clerk for filing and shall be separate from it. Proof of service shall contain, or be accompanied by, a statement that all parties required to be served have been served, together with a list of the names, addresses, and telephone numbers of counsel indicating the name of the party or parties each counsel represents. It is not necessary that service on each party required to be served be made in the same manner or evidenced by the same proof. Proof of service may consist of any one of the following:
- (a) an acknowledgment of service, signed by counsel of record for the party served, and bearing the address and telephone number of such counsel;

(b) 이 조의 해당 항(들)에 따라 송달된 사실과 정황을 진술하고 송달 대상 당사자를 대리하는 연방대법원 법조회 소속 회원 또는 1964년 형사사법법(18 U.S.C. §3006(d)(6) 참조)이나 여타 해당 연방 법률에 따라 당사자를 대리하도록 지명된 소송대리인이 서명한 송달인증서.

(c) 당 연방대법원 법조회 소속 회원이 아닌 자 또는 1964년 형사사법법(18 U.S.C. §3006(d)(6) 참조)이나 여타 해당 연방 법률에 따라 당사자를 대리하도록 지명된 소송대리인이 아닌 자에 의하여 송달된 경우, 이 조의 해당 항(들)에 따라 송달된 사실과 정황을 진술하는 28 U.S.C. §1746에 따른 공증 진술서.

6. 공동 부속서류 또는 법정조언자 의견서를 제외한 비정부 법인에 의한 또는 법인을 위한 모든 제출 서류는, 그 법인의 모회사들을 특정하고 그 법인 주식의 10% 이상을 소유하고 있는 공개회사들을 열거하는 기업공시서를 포함해야 한다. 만일 모회사 또는 법인 주식의 10% 이상을 소유하고 있는 공개회사가 없는 경우에는 이러한 취지의 표기가 서류에 포함되어야 한다.

- (b) a certificate of service, reciting the facts and circumstances of service in compliance with the appropriate paragraph or paragraphs of this Rule, and signed by a member of the Bar of this Court representing the party on whose behalf service is made or by an attorney appointed to represent that party under the Criminal Justice Act of 1964, see 18 U.S.C. § 3006A(d)(6), or under any other applicable federal statute; or
- (c) a notarized affidavit or declaration in compliance with 28 U.S.C. § 1746, reciting the facts and circumstances of service in accordance with the appropriate paragraph or paragraphs of this Rule, whenever service is made by any person not a member of the Bar of this Court and not an attorney appointed to represent a party under the Criminal Justice Act of 1964, see 18 U.S.C. § 3006A(d)(6), or under any other applicable federal statute.

6. Every document, except a joint appendix or *amicus curiae* brief, filed by or on behalf of a nongovernmental corporation shall contain a corporate disclosure statement identifying the parent corporations and listing any publicly held company that owns 10% or more of the corporation's stock. If there is no parent or publicly held company owning 10% or more of the corporation's stock, a notation to this effect shall be included in the document.

당해 사건에서 미리 제출된 다른 서류에 그 공시서가 포함된 경우, 그 서류를 인용하고(제33조 제2항에 따라 작성된 서류는 제외) 공시서를 최신화하는 변동사항만 제출되는 서류에 포함하면 된다. 추가적으로, 모회사 또는 10% 이상의 법인 주식을 소유하고 있는 공개회사의 동일성에 중대한 변화가 있을 때마다 소송대리인은 즉시 연방대법원서기에게 서면으로 통지해야 하며, 그 서면에는 공시서를 최신화하는데 필요한 어떠한 변동사항도 포함되어야 한다.

7. 이 조에 규정된 제출 요건에 더하여, 소송대리인이 대리하는 모든 제출자들은 연방대법원서기에 의해 공포된 “연방대법원 전자소송시스템 서류 제출 가이드라인”에 따라 연방대법원 전자소송시스템에 서류를 제출하여야 한다.

### 제30조 기간의 산정과 연장

1. 당 규칙, 연방대법원의 명령 기타 해당 법령에 의하여 규정되거나 허용된 기간을 산정함에 있어서 지정된 기간이 어떠한 행위, 사건, 또는 불이행이 있는 날로부터 시작되는 경우 그 첫날은 포함되지 않는다. 마지막 날은 포함된다. 다만, 마지막 날이 토요일, 일요일, 5 U.S.C. §6103에 규정된 연방 법정공휴일 또는 연방대법원이나 대법관의 명령에 의해 연방대법원 건물이 폐쇄된 날인 경우, 토요일, 일요일, 연방 법정공휴일 또는 연방대법원 건물 폐쇄일이 아닌 그 다음날 일과(日課) 종료 시까지로 연장된다.

If a statement has been included in a document filed earlier in the case, reference may be made to the earlier document (except when the earlier statement appeared in a document prepared under Rule 33.2), and only amendments to the statement to make it current need be included in the document being filed. In addition, whenever there is a material change in the identity of the parent corporation or publicly held companies that own 10% or more of the corporation's stock, counsel shall promptly inform the Clerk by letter and include, within that letter, any amendment needed to make the statement current.

7. In addition to the filing requirements set forth in this Rule, all filers who are represented by counsel must submit documents to the Court's electronic filing system in conformity with the "Guidelines for the Submission of Documents to the Supreme Court's Electronic Filing System" issued by the Clerk.

### **Rule 30. Computation and Extension of Time**

1. In the computation of any period of time prescribed or allowed by these Rules, by order of the Court, or by an applicable statute, the day of the act, event, or default from which the designated period begins to run is not included. The last day of the period shall be included, unless it is a Saturday, Sunday, federal legal holiday listed in 5 U.S.C. § 6103, or day on which the Court building is closed by order of the Court or the Chief Justice, in which event the period shall extend until the end of the next day that is not a Saturday, Sunday, federal legal holiday, or day on which the Court building is closed.



2. 당 연방대법원의 대법관이나 서기에게 법률 또는 당 규칙에 의해 소송서류의 제출기간을 연장할 권한이 부여된 경우, 기간연장의 신청은 연장을 구하는 기간 내에 제출되어야 한다. 사건이송명령영장 청구 또는 관할진술서의 제출기간 연장신청은 당 규칙에 따라 특정된 제출 최종일보다 최소한 10일 전에 제출되어야 한다. 제출 최종일로부터 10일 미만의 기간을 남기고 제출된 연장신청은 매우 예외적인 사정이 없는 한 허용되지 않는다.
  
3. 사건이송명령영장 청구, 관할진술서, 본안에 대한 답변 준비서면, 또는 연방대법원의 본안 판결이나 본안 결정에 대한 재심 청구의 제출기간 연장신청은 개별 대법관에게 제출되어야 하고, 제22조의 규정에 따라 모든 당사자들에게 제시되고 송달되어야 한다. 일단 신청이 기각되면 재신청은 할 수 없다.
  
4. 이 조 제3항에 명시되지 않은 기타 소송서류의 제출 연장신청은 연방대법원서기에게 기간 연장이 정당화되는 구체적인 사유를 적시하는 서면의 형식으로 제기될 수 있다. 서면은 다른 모든 당사자에게 제29조의 규정에 의하여 송달되어야 한다. 일단 연방대법원서기에 의해 연장신청에 대한 조치가 취해질 수 있고, 이 신청에 대한 연방대법원서기의 조치로 인해 그 권리가 침해된 당사자는 그 신청이 대법관 또는 연방대법원에 제출되도록 요구할 수 있다. 연방대법원서기는 그가 본 항에 따라 취한 조치를 연방대법원이 내린 지시대로 연방대법원에 보고하여야 한다.

2. Whenever a Justice or the Clerk is empowered by law or these Rules to extend the time to file any document, an application or motion seeking an extension shall be filed within the period sought to be extended. An application to extend the time to file a petition for a writ of certiorari or to file a jurisdictional statement must be filed at least 10 days before the specified final filing date as computed under these Rules; if filed less than 10 days before the final filing date, such application will not be granted except in the most extraordinary circumstances.
3. An application to extend the time to file a petition for a writ of certiorari, to file a jurisdictional statement, to file a reply brief on the merits, or to file a petition for rehearing of any judgment or decision of the Court on the merits shall be made to an individual Justice and presented and served on all other parties as provided by Rule 22. Once denied, such an application may not be renewed.
4. A motion to extend the time to file any document or paper other than those specified in paragraph 3 of this Rule may be presented in the form of a letter to the Clerk setting out specific reasons why an extension of time is justified. The letter shall be served on all other parties as required by Rule 29. The motion may be acted on by the Clerk in the first instance, and any party aggrieved by the Clerk's action may request that the motion be submitted to a Justice or to the Court. The Clerk will report action under this paragraph to the Court as instructed.

### 제31조 번역

당 연방대법원에 송부된 기록 중 하급법원의 지휘 하에서 이루어진 또는 그 정확성이 인정된 번역문을 첨부하지 않은 외국어로 작성된 자료가 포함된 경우, 그 기록을 송부한 법원의 서기는 즉시 그 사실을 연방대법원서기에게 알려, 당 연방대법원이 번역문의 제공 또는 필요한 경우 부속서류의 일부로 번역문을 첨부하도록 명령할 수 있게 하여야 한다.

### 제32조 모형, 도표, 증거자료 및 보관물

1. 당해 사건에서 채택되고 연방대법원의 조사를 위하여 제시된 증거의 일부를 구성하는 모형, 도표, 증거자료는 사건이 심리되기 최소 2주 전까지 연방대법원서기의 보관 하에 놓일 수 있도록 하여야 한다.
2. 연방대법원서기의 보관 하에 놓인 전항의 모형, 도표, 증거자료 및 여타 물품들은 사건이 결정된 후 40일 이내에 당사자가 이를 회수하여야 한다. 회수가 안 된 증거자료가 있을 경우, 연방대법원서기는 소송대리인에게 즉시 그 자료를 가져가도록 통지하여야 한다. 통지 후 상당한 기간 내에 그 자료를 가져가지 않을 경우, 연방대법원서기는 그 자료를 폐기하거나 적절하다고 생각되는 방법으로 처분할 수 있다.
3. 기록에 없는 자료를 연방대법원서기에게 보관하고자 하는 당사자나 법정조언자는 서면에 보관을 요청하는 자료에 대해 기술하고 기록에 없는 자료를 연방대법원이 심리하는 것이 적절한 이유를 진술하여 이를 모든 당사자에게 송달하여야 한다. 보관이 요청된 자료는 연방대법원서기에 의해 요구되기 전까지는 제출될 수 없다.

### **Rule 31. Translations**

Whenever any record to be transmitted to this Court contains material written in a foreign language without a translation made under the authority of the lower court, or admitted to be correct, the clerk of the court transmitting the record shall advise the Clerk of this Court immediately so that this Court may order that a translation be supplied and, if necessary, printed as part of the joint appendix.

### **Rule 32. Models, Diagrams, Exhibits, and Lodgings**

1. Models, diagrams, and exhibits of material forming part of the evidence taken in a case and brought to this Court for its inspection shall be placed in the custody of the Clerk at least two weeks before the case is to be heard or submitted.
2. All models, diagrams, exhibits, and other items placed in the custody of the Clerk shall be removed by the parties no more than 40 days after the case is decided. If this is not done, the Clerk will notify counsel to remove the articles forthwith. If they are not removed within a reasonable time thereafter, the Clerk will destroy them or dispose of them in any other appropriate way.
3. Any party or *amicus curiae* desiring to lodge non-record material with the Clerk must set out in a letter, served on all parties, a description of the material proposed for lodging and the reasons why the non-record material may properly be considered by the Court. The material proposed for lodging may not be submitted until and unless requested by the Clerk.

### 제33조 서류 작성: 소책자 판형; 레터지 판형

1. *소책자 판형*: (a) 본 규칙이 명시적으로 가로 8 ½, 세로 11인치 용지에 제출하도록 허용한 경우(예를 들어, 제 21, 22, 39조)를 제외하고 연방대법원에 제출되는 모든 문서는 활판식(타자기가 아닌) 글자로 인쇄하는 표준 활판인쇄(예를 들어, 주소활자, 사진식자, 컴퓨터 조판)를 이용한 가로 6 ⅞, 세로 9 ¼인치의 소책자 판형으로 제작되어야 한다. 글자는 백지에 선명한 흑색 이미지로 레이저 프린터 출력물과 동일하거나 그 보다 나은 선명도로 나타나야 한다.

(b) 부속서류를 포함한 모든 소책자 판형 문서의 본문은 센츄리과 활자에 글자크기 12포인트, 행간간격 2포인트 또는 그 이상으로 하여 작성하여야 한다. 50자가 넘는 인용은 들여쓰기 하여야 한다. 각주는 글자크기 10포인트, 행간간격 2포인트 또는 그 이상으로 작성되어야 한다. 문서는 양면으로 인쇄하여야 한다.

**Rule 33. Document Preparation: Booklet Format; 8 ½ - by 11-Inch Paper Format**

1. *Booklet Format:* (a) Except for a document expressly permitted by these Rules to be submitted on 8 ½ - by 11-inch paper, see, *e.g.*, Rules 21, 22, and 39, every document filed with the Court shall be prepared in a 6 ⅛ - by 9 ¼ -inch booklet format using a standard typesetting process (*e.g.*, hot metal, photocomposition, or computer typesetting) to produce text printed in typographic (as opposed to typewriter) characters. The process used must produce a clear, black image on white paper. The text must be reproduced with a clarity that equals or exceeds the output of a laser printer.  
(b) The text of every booklet-format document, including any appendix thereto, shall be typeset in a Century family (*e.g.*, Century Expanded, New Century Schoolbook, or Century Schoolbook) 12-point type with 2-point or more leading between lines. Quotations in excess of 50 words shall be indented. The typeface of footnotes shall be 10-point type with 2-point or more leading between lines. The text of the document must appear on both sides of the page.

- (c) 모든 소책자 판형 문서는 불투명하고 번들거리지 않는 용지에 가장자리에서 적어도 3/4인치 정도의 여백이 있고, 60파운드 이상의 무게가 나가도록 제작되어야 한다. 각주를 포함한 본문 영역은 가로 4 1/8, 세로 7 1/8인치를 벗어나지 않아야 한다. 작성된 서류는 쉽게 넘길 수 있도록 왼쪽여백을 따라 적어도 2 곳을 단단히 묶어야 하고(등매기 또는 무선철 제본 선호), 묶은 것으로 인하여 서류의 글자가 가려져서는 안 된다. 스프링, 플라스틱, 금속, 끈 제본은 허용되지 않는다. 판결문을 제외한 특허소송 서류의 사본들은 필요한 크기의 별도의 부속서류로 제작될 수 있다.
- (d) 모든 소책자 판형 문서는 이 조 제1항 제g호의 단어 수 제한을 지켜야 한다. 제기된 쟁점, 당사자 목록, 기업공시서, 내용목차, 인용된 법원(法源)·문헌 목차, 서류 맨 끝의 소송대리인 명단 및 부속서류는 단어 수 제한에 포함되지 않는다. 제14조 제1항 제f호와 제24조 제1항 제f호에 따라 그대로 인용된 부분이 부속서류가 아닌 준비서면의 본문에 기재되는 경우 역시 제외된다. 연방대법원 또는 대법관은 상당한 이유가 소명된 경우, 단어 수 제한을 넘는 문서 제출을 허가할 수 있으나, 그러한 허가신청은 바람직하지 않다. 단어 수 제한 초과 신청은 제22조에 따라야 하고 매우 예외적인 상황을 제외하고는 해당 서류의 제출일 최소 15일 전에 연방대법원서기에게 수령되어야 한다.

- (c) Every booklet-format document shall be produced on paper that is opaque, unglazed, and not less than 60 pounds in weight, and shall have margins of at least three-fourths of an inch on all sides. The text field, including footnotes, may not exceed 4 1/8 by 7 1/8 inches. The document shall be bound firmly in at least two places along the left margin (saddle stitch or perfect binding preferred) so as to permit easy opening, and no part of the text should be obscured by the binding. Spiral, plastic, metal, or string bindings may not be used. Copies of patent documents, except opinions, may be duplicated in such size as is necessary in a separate appendix.
- (d) Every booklet-format document shall comply with the word limits shown on the chart in subparagraph 1(g) of this Rule. The word limits do not include the questions presented, the list of parties and the corporate disclosure statement, the table of contents, the table of cited authorities, the listing of counsel at the end of the document, or any appendix. The word limits include footnotes. Verbatim quotations required under Rule 14.1(f) and Rule 24.1(f), if set out in the text of a brief rather than in the appendix, are also excluded. For good cause, the Court or a Justice may grant leave to file a document in excess of the word limits, but application for such leave is not favored. An application to exceed word limits shall comply with Rule 22 and must be received by the Clerk at least 15 days before the filing date of the document in question, except in the most extraordinary circumstances.



(e) 모든 소책자 판형 문서는 이 조 제1항 제g호가 정한 색깔로 된 65파운드 무게의 종지로 적당한 표지를 갖추어야 한다. 어느 문서든 별도의 부속서류가 있다면, 부속서류의 표지색은 그것이 뒷받침하는 문서의 표지와 동일한 색이어야 한다. 연방대법원서기는 요청받는 경우 색깔표를 제공한다. 글자색과 표지색은 적당히 차이가 나도록 해야 한다. 법무부 송무차관이 대리하는 합중국 또는 여타 연방 당사자에 의해 제출되는 서류의 표지는 회색이어야 한다. 공동 부속서류, 소장에 대한 답변, 소송참가 허가 신청 및 이 조 제1항 제g호에 없는 여타 서류의 표지는 황갈색으로 한다.

(f) 소책자 판형 서류는 40부를 제출하여야 하며, 8 ½인치×11인치 크기의 제본되지 않은 서류 사본 1부 또한 제출되어야 한다.

(g) 소책자 판형 서류에 대한 단어 수 제한 및 표지 색깔은 다음과 같다:

	서류의 종류	단어 수 제한	표지색
(i)	사건이송명령영장 청구서(제14조); 소장 제출 허가신청서 및 그를 뒷받침하는 준비서면(제17조 제3항); 관할 진술서(제18조 제3항); 특별영장청구서(제20조 제2항)	9,000	백색

- (e) Every booklet-format document shall have a suitable cover consisting of 65-pound weight paper in the color indicated on the chart in subparagraph 1(g) of this Rule. If a separate appendix to any document is filed, the color of its cover shall be the same as that of the cover of the document it supports. The Clerk will furnish a color chart upon request. Counsel shall ensure that there is adequate contrast between the printing and the color of the cover. A document filed by the United States, or by any other federal party represented by the Solicitor General, shall have a gray cover. A joint appendix, answer to a bill of complaint, motion for leave to intervene, and any other document not listed in subparagraph 1(g) of this Rule shall have a tan cover.
- (f) Forty copies of a booklet-format document shall be filed, and one unbound copy of the document on 8 ½ - by 11-inch paper shall also be submitted.
- (g) Word limits and cover colors for booklet-format documents are as follows:

	Type of Document	Word Limits	Color of Cover
( i )	Petition for a Writ of Certiorari (Rule 14); Motion for Leave to File a Bill of Complaint and Brief in Support (Rule 17.3); Jurisdictional Statement (Rule 18.3); Petition for an Extraordinary Writ (Rule 20.2)	9,000	white

	서류의 종류	단어 수 제한	표지색
(ii)	반대 준비서면(제15조 제3항); 1심 관할 소장 제출 허가 신청에 반대하는 준비서면(제17조 제5항); 각하 또는 기각 신청서(제18조 제6항); 직무이행영장 또는 금지영장 반대 준비서면(제20조 제3항 제b호); 인신보호영장청구에 대한 답변서(제20조 제4항); 피청구인의 이송명령영장 지지 준비서면(제12조 제6항)	9,000	주황색
(iii)	반대 준비서면에 대한 답변서(제15조 제6항 및 제17조 제5항); 각하 또는 기각 신청 반대 준비서면(제18조 제8항)	3,000	황갈색
(iv)	보충 준비서면(제15조 제8항, 제17조, 제18조 제10항 및 제25조 제6항)	3,000	황갈색
(v)	청구인 또는 상소인의 본안에 대한 준비서면(제24조); 특별사법보좌관 보고서에 대한 원고의 이의(異議)취지서(제17조)	15,000	밝은 청색
(vi)	피청구인 또는 피상소인의 본안에 대한 준비서면(제24조 제2항); 청구인 또는 상소인을 지지하는 피청구인 또는 피상소인의 본안에 대한 준비서면(제12조 제6항); 특별사법보좌관 보고서에 대한 원고 이외 당사자의 이의취지서(제17조)	15,000	밝은 적색
(vii)	본안에 대한 답변 준비서면(제24조 제4항)	6,000	노란색
(viii)	특별사법보좌관 보고서에 대한 원고의 이의취지서에 대한 답변(제17조)	15,000	주황색
(ix)	특별사법보좌관 보고서에 대한 원고 이외 당사자의 이의취지서에 대한 답변(제17조)	15,000	노란색

	Type of Document	Word Limits	Color of Cover
(ii)	Brief in Opposition (Rule 15.3); Brief in Opposition to Motion for Leave to File an Original Action (Rule 17.5); Motion to Dismiss or Affirm (Rule 18.6); Brief in Opposition to Mandamus or Prohibition (Rule 20.3(b)); Response to a Petition for Habeas Corpus (Rule 20.4); Respondent's Brief in Support of Certiorari (Rule 12.6)	9,000	orange
(iii)	Reply to Brief in Opposition (Rules 15.6 and 17.5); Brief Opposing a Motion to Dismiss or Affirm (Rule 18.8)	3,000	tan
(iv)	Supplemental Brief (Rules 15.8, 17, 18.10, and 25.6)	3,000	tan
(v)	Brief on the Merits for Petitioner or Appellant (Rule 24); Exceptions by Plaintiff to Report of Special Master (Rule 17)	15,000	light blue
(vi)	Brief on the Merits for Respondent or Appellee (Rule 24.2); Brief on the Merits for Respondent or Appellee Supporting Petitioner or Appellant (Rule 12.6); Exceptions by Party Other Than Plaintiff to Report of Special Master (Rule 17)	15,000	light red
(vii)	Reply Brief on the Merits (Rule 24.4)	6,000	yellow
(viii)	Reply to Plaintiff's Exceptions to Report of Special Master (Rule 17)	15,000	orange
(ix)	Reply to Exceptions by Party Other Than Plaintiff to Report of Special Master (Rule 17)	15,000	yellow

	서류의 종류	단어 수 제한	표지색
(x)	사건이송명령청구 단계 또는 소장제출 허가신청 관련 법정조언자 의견서(제37조 제2항)	6,000	크림색
(xi)	원고, 청구인, 상소인을 지지하거나, 어느 당사자도 지지하지 않는 본안에 대한 법정조언자 의견서 또는 1심 관할 사건에서 이의제기 단계의 법정조언자 의견서(제37조 제3항)	9,000	밝은 녹색
(xii)	피고, 피청구인, 피상소인을 지지하는 본안에 대한 법정조언자 의견서 또는 1심 관할 사건에서 이의제기 단계의 법정조언자 의견서(제37조 제3항)	9,000	어두운 녹색
(xiii)	재심청구서(제44조)	3,000	황갈색

(h) 제33조 제1항에 따라 작성된 문서는 준비서면이 단어 수 제한을 준수하였다고 진술하고 소송대리인, 또는 소송대리인에 의해 대리되지 않는 경우 당사자, 또는 문서 작성자에 의해 서명된 인증서가 첨부되어야 한다. 인증서 작성자는 문서 작성에 사용된 문서 작성 시스템의 단어 수 세기 기능에 의거할 수 있다. 문서 작성 시스템은 각주도 단어 수에 포함시키도록 설정되어 있어야 한다. 인증서는 문서에 있는 글자 수를 밝혀야 한다. 인증서는 제출문서와는 별도로 그 문서에 첨부되어 연방대법원서기에게 제출되어야 한다. 인증서가 연방대법원 법조회 회원, 법정등록 소송대리인 또는 소송대리인에 의해 대리되지 않는 당사자가 아닌 자에 의해 서명된 경우, 28 U.S.C. §1746에 따른 공증 진술서가 포함되어야 한다.

	Type of Document	Word Limits	Color of Cover
(x)	Brief for an <i>Amicus Curiae</i> at the Petition Stage or pertaining to a Motion for Leave to file a Bill of Complaint (Rule 37.2)	6,000	cream
(xi)	Brief for an <i>Amicus Curiae</i> in Support of the Plaintiff, Petitioner, or Appellant, or in Support of Neither Party, on the Merits or in an Original Action at the Exceptions Stage (Rule 37.3)	9,000	light green
(xii)	Brief for an <i>Amicus Curiae</i> in Support of the Defendant, Respondent, or Appellee, on the Merits or in an Original Action at the Exceptions Stage (Rule 37.3)	9,000	dark green
(xiii)	Petition for Rehearing (Rule 44)	3,000	tan

- (h) A document prepared under Rule 33.1 must be accompanied by a certificate signed by the attorney, the unrepresented party, or the preparer of the document stating that the brief complies with the word limitations. The person preparing the certificate may rely on the word count of the word-processing system used to prepare the document. The word-processing system must be set to include footnotes in the word count. The certificate must state the number of words in the document. The certificate shall accompany the document when it is presented to the Clerk for filing and shall be separate from it. If the certificate is signed by a person other than a member of the Bar of this Court, the counsel of record, or the unrepresented party, it must contain a notarized affidavit or declaration in compliance with 28 U.S.C. § 1746.

2. 레터지 판형(가로 8 1/2 세로 11인치 용지 판형): (a) 본 규칙이 명시적으로 레터지에 제시되도록 허용한 모든 문서의 본문은 그에 대한 부속서류를 포함하여, 불투명하고 번들거리지 않는 용지에 행간간격을 한 줄씩 띄운다. 다만, 들여쓰기한 인용문은 행간간격을 띄지 않는다. 문서의 왼쪽 상단을 스테이플러로 박거나 묶는다. 사본이 요구되는 경우 사본은 동일한 종류의 용지에 알아볼 수 있도록 인쇄되어야 한다. 모든 서류(제18조 제6항에 의한 각하 또는 기각 신청서 제외)의 원본은 소송대리인 없이 스스로 변호하는 당사자 또는 연방대법원 법조회 소속 회원인 법정등록 소송대리인 또는 1964년 형사사법법(18 U.S.C. §3006(d)(6) 참조)이나 여타 해당 연방 법률에 따라 임명된 소송대리인이 서명하여야 한다. 이 조 제1항 제g호는 이 항에 따라 작성되는 서류에는 적용되지 않는다.

(b) 레터지 판형으로 작성되는 문서의 페이지 수 제한은 다음과 같다: 사건이송명령영장 청구서, 관할진술서, 특별영장 청구서, 반대 준비서면, 각하 또는 기각 신청은 40페이지, 반대 준비서면에 대한 답변서, 각하 또는 기각 신청에 반대하는 준비서면, 재심 청구서는 15 페이지. 이 조 제1항 제d호에 명시된 예외가 적용된다.

2. *8 ½ - by 11-Inch Paper Format:* (a) The text of every document, including any appendix thereto, expressly permitted by these Rules to be presented to the Court on 8 ½ - by 11-inch paper shall appear double spaced, except for indented quotations, which shall be single spaced, on opaque, unglazed, white paper. The document shall be stapled or bound at the upper left-hand corner. Copies, if required, shall be produced on the same type of paper and shall be legible. The original of any such document (except a motion to dismiss or affirm under Rule 18.6) shall be signed by the party proceeding pro se or by counsel of record who must be a member of the Bar of this Court or an attorney appointed under the Criminal Justice Act of 1964, see 18 U.S.C. § 3006A(d)(6), or under any other applicable federal statute. Subparagraph 1(g) of this Rule does not apply to documents prepared under this paragraph.
- (b) Page limits for documents presented on 8 ½ - by 11-inch paper are: 40 pages for a petition for a writ of certiorari, jurisdictional statement, petition for an extraordinary writ, brief in opposition, or motion to dismiss or affirm; and 15 pages for a reply to a brief in opposition, brief opposing a motion to dismiss or affirm, supplemental brief, or petition for rehearing. The exclusions specified in subparagraph 1(d) of this Rule apply.



### 제34조 서류 작성: 총칙

제33조 제1항 또는 제2항에 따라 작성되는 모든 서류는 다음의 규정을 따라야 한다:

1. 모든 서류의 표지에는 페이지 위에서부터 아래 방향으로 다음의 사항들을 순서대로 기재하여야 한다:

- (a) 사건번호 사건번호가 없는 경우, 이를 기재할 수 있는 여백.
- (b) 당 연방대법원의 이름
- (c) 당 연방대법원에서의 사건의 표제
- (d) 절차의 성격과 원심법원의 이름(예를 들어, “연방제 5순회항소법원에 대한 사건이송명령영장 청구”, 또는 본안 준비서면에는 “연방제5순회항소법원에 대한 사건이송명령영장”
  
- (e) 서류의 제목(예를 들어, 사건이송명령청구서, 피청구인의 준비서면, 공동 부속서류)
- (f) 송달이 이루어져야 하는 해당 당사자의 법정등록 소송대리인(제9조 제1항에서 규정한 예외를 제외하고는 당 연방대법원 법조회 소속 회원이어야 함)의 이름, 그 바로 하단에 그 소송대리인이 법정등록 소송대리인이라는 표기, 사무실 주소, 이메일 주소, 전화번호. 서류당 1명의 법정등록 소송대리인만이 표기될 수 있다. 다만, 공동 부속서류 표지에는 각 당사자의 법정등록 소송대리인이 기재되어야 한다.

### **Rule 34. Document Preparation: General Requirements**

Every document, whether prepared under Rule 33.1 or Rule 33.2, shall comply with the following provisions:

1. Each document shall bear on its cover, in the order indicated, from the top of the page:
  - (a) the docket number of the case or, if there is none, a space for one;
  - (b) the name of this Court;
  - (c) the caption of the case as appropriate in this Court;
  - (d) the nature of the proceeding and the name of the court from which the action is brought (*e.g.*, “On Petition for Writ of Certiorari to the United States Court of Appeals for the Fifth Circuit”; or, for a merits brief, “On Writ of Certiorari to the United States Court of Appeals for the Fifth Circuit”);
  - (e) the title of the document (*e.g.*, “Petition for Writ of Certiorari,” “Brief for Respondent,” “Joint Appendix”);
  - (f) the name of the attorney who is counsel of record for the party concerned (who must be a member of the Bar of this Court except as provided in Rule 9.1) and on whom service is to be made, with a notation directly thereunder identifying the attorney as counsel of record and setting out counsel’s office address, e-mail address, and telephone number. Only one counsel of record may be noted on a single document, except that counsel of record for each party must be listed on the cover of a joint appendix.

소송대리인인 당 연방대법원 또는 주 최고법원 법조회 소속의 다른 회원들의 이름과 주소를 필요할 경우 추가로 기재할 수 있다. 그러나 법정등록 소송대리인은 명확히 특정되어야 한다. 어느 주의 법조회 회원도 아닌 자들의 이름은 기재될 수 없다. 다만, 당사자가 소송대리인 없이 본인이 직접 소송절차를 진행하는 경우에는 그 당사자의 이름, 주소, 전화번호를 기재하여야 한다.

- (g) 위 사항들은 적절한 활판인쇄로 기재되어야 하고, 소송대리인의 특정을 위한 경우가 아닌 한, 제33조 제1항에 따라 작성되는 서류의 경우, 표준 11포인트보다 작은 활자를 사용해서는 안 된다.

2. 제33조 제1항에 따라 작성되는 경우 1,500 단어를 넘는, 또는 제33조 제2항에 따라 작성되는 경우 5장을 넘는 모든 서류(공동 부속서류 제외)에는 내용 목차와 인용된 법원(法源)·문헌의 목차(예를 들어, 알파벳 순서로 정리한 판례, 헌법조문, 법령, 조약 및 여타 자료들)가 인용된 페이지 표시와 함께 들어 있어야 한다.
3. 모든 문서의 맨 끝에는 법정등록 소송대리인과 필요에 따라 이 조 제1항 제f호에 맞춰 문서의 표지에 기재된 다른 소송대리인의 이름을 기재하여야 한다.
4. 모든 부속서류는 부속서류에 들어있는 각 서류에 대해 설명하는 목차가 앞에 나와야 한다.

The names of other members of the Bar of this Court or of the bar of the highest court of State acting as counsel, and, if desired, their addresses, may be added, but counsel of record shall be clearly identified. Names of persons other than attorneys admitted to a state bar may not be listed, unless the party is appearing pro se, in which case the party's name, address, and telephone number shall appear.

- (g) The foregoing shall be displayed in an appropriate typographical manner and, except for identification of counsel, may not be set in type smaller than standard 11-point, if the document is prepared as required by Rule 33.1.
2. Every document (other than a joint appendix), that exceeds 1,500 words when prepared under Rule 33.1, or that exceeds five pages when prepared under Rule 33.2, shall contain a table of contents and a table of cited authorities (*i.e.*, cases alphabetically arranged, constitutional provisions, statutes, treatises, and other materials) with references to the pages in the document where such authorities are cited.
  3. The body of every document shall bear at its close the name of counsel of record and such other counsel, identified on the cover of the document in conformity with subparagraph 1(f) of this Rule, as may be desired.
  4. Every appendix to a document must be preceded by a table of contents that provides a description of each document in the appendix.

5. 연방 법률 조항에 대한 인용은 해당 조항이 미합중국법전에 수록된 경우 대개 미합중국법전을 인용한다. 미합중국법전에 수록되지 않은 경우 회기법모음집<sup>13)</sup>을 인용한다. 추가적 또는 대체적 인용표시는 그러한 인용표시들이 변론에 관련되거나 필요한 특별한 이유가 있는 경우에 한정된다.
  
6. 연방항소규칙 제25조 제a항 제5호, 연방파산소송규칙 제9037조, 연방민사소송규칙 제5조 제2항, 또는 연방형사소송규칙 제49조 제1항의 규정에 따라 프라이버시가 보호되는 사건은 당 연방대법원에서 같은 규칙의 적용을 받는다. 여타의 사건에서 프라이버시의 보호는 연방민사소송규칙 제5조 제2항의 규정에 따른다. 다만 형사사건에서 특별영장 청구 시 연방형사소송규칙 제49조 제1항이 적용되는 경우는 예외이다. 연방대법원이 연방민사소송규칙 제5조 제2항 제c호 또는 연방형사소송규칙 제49조 제1항 제c호의 적용을 받는 사건을 준비서면과 구두변론에 부치면, 당사자들은 당해 사건에서 본 연방대법원에 제출된 이전과 차후의 모든 서류들의 전자판을 위에 규정된 편집 규칙에 따라 제출하여야 한다.

---

13) 연방의회의 각 회기에 통과된 법 모음집.

5. All references to a provision of federal statutory law should ordinarily be cited to the United States Code, if the provision has been codified therein. In the event the provision has not been classified to the United States Code, citation should be to the Statutes at Large. Additional or alternative citations should be provided only if there is a particular reason why those citations are relevant or necessary to the argument.
  
6. A case in which privacy protection was governed by Federal Rule of Appellate Procedure 25(a)(5), Federal Rule of Bankruptcy Procedure 9037, Federal Rule of Civil Procedure 5.2, or Federal Rule of Criminal Procedure 49.1 is governed by the same Rule in this Court. In any other case, privacy protection is governed by Federal Rule of Civil Procedure 5.2, except that Federal Rule of Criminal Procedure 49.1 governs when an extraordinary writ is sought in a criminal case. If the Court schedules briefing and oral argument in a case that was governed by Federal Rule of Civil Procedure 5.2(c) or Federal Rule of Criminal Procedure 49.1(c), the parties shall submit electronic versions of all prior and subsequent filings with this Court in the case, subject to the redaction Rules set forth above.

### 제35조 사망, 대체, 소송의 재개; 공무원인 경우

1. 사건이송명령영창 청구서 또는 상소통지서 제출 후 당사자가 사망한 경우, 그 사망한 당사자의 권한을 위임받은 대표자가 출정하여, 신청에 의하여 그 사건의 당사자로 대체될 수 있다. 상대방은, 대표자가 자발적으로 당사자가 되지 아니하는 경우, 사망사실을 기록에 표기할 수 있고, 신청에 의해 그 대표자가 일정한 기간 내에 당사자로 되도록 요청하는 명령을 구할 수 있다. 그 대표자가 그 후 당사자로 되지 아니하는 경우, 위와 같은 신청을 한 당사자가 피청구인 또는 피상소인인 경우, 청구서 또는 상소를 각하하도록 할 권리가 있으며, 청구인이나 상소인인 경우에는 피청구인이나 피상소인이 출정하지 않은 여타의 사건에서와 같이 소송을 진행할 권리가 있다. 당사자 사망 후 6개월 이내에 당사자가 위와 같이 대체되지 않는 경우, 소송은 정지된다.
2. 사망자의 권한을 위임받은 대표자가 원심법원의 관할권 하에 있지 않기 때문에 원심법원에서는 사건이 재개될 수 없는 경우, 당 연방대법원이 지시하는 바에 따라 소송절차가 진행된다.
3. 직무상의 역할로 당 연방대법원의 소송당사자가 된 공무원이 사망, 사직 또는 기타의 사유로 그 직책을 떠난 경우, 소송은 정지되지 않고 그 후임자가 자동적으로 당사자로 대체된다. 당사자들은 이와 같은 당사자의 승계가 있는 경우 연방대법원서기에게 서면으로 통지해야 한다. 대체 이후의 소송절차는 원 당사자의 이름으로 진행된다. 그러나 당사자의 실제적 권리에 영향을 주지 않는 당사자 표기의 오류는 무시된다.

**Rule 35. Death, Substitution, and Revivor; Public Officers**

1. If a party dies after the filing of a petition for a writ of certiorari to this Court, or after the filing of a notice of appeal, the authorized representative of the deceased party may appear and, on motion, be substituted as a party. If the representative does not voluntarily become a party, any other party may suggest the death on the record and, on motion, seek an order requiring the representative to become a party within a designated time. If the representative then fails to become a party, the party so moving, if a respondent or appellee, is entitled to have the petition for a writ of certiorari or the appeal dismissed, and if a petitioner or appellant, is entitled to proceed as in any other case of nonappearance by a respondent or appellee. If the substitution of a representative of the deceased is not made within six months after the death of the party, the case shall abate.
2. Whenever a case cannot be revived in the court whose judgment is sought to be reviewed, because the deceased party's authorized representative is not subject to that court's jurisdiction, proceedings will be conducted as this Court may direct.
3. When a public officer who is a party to a proceeding in this Court in an official capacity dies, resigns, or otherwise ceases to hold office, the action does not abate and any successor in office is automatically substituted as a party. The parties shall notify the Clerk in writing of any such successions. Proceedings following the substitution shall be in the name of the substituted party, but any misnomer not affecting substantial rights of the parties will be disregarded.



4. 공무원이 그 직무상의 역할로 당 연방대법원의 소송당사자인 경우 당사자를 그의 이름이 아닌 직책 명으로 표기할 수 있으나 연방대법원이 그 공무원의 이름이 부기되도록 요구할 수 있다.

### 제36조 인신보호영장 절차에서 재감자의 구금

1. 연방법원, 판사, 또는 대법관에 의해 개시된 인신보호영장 절차에서 내려진 결정에 대한 연방대법원의 심리가 계속 중인 동안에는, 재감자를 구금하고 있는 자는, 이 조의 규정에 의하여 이전 명령을 받지 않는 한, 구금을 타자(他者)에게 이전해서는 안 된다.
2. 재감자를 구금하고 있는 자의 신청에 따라, 위 결정을 내린 법원, 판사, 또는 대법관은 구금의 이전과 후임 구금자를 당사자로 대체할 것을 명할 수 있다.
3. (a) 재감자를 석방하지 않는 결정에 대한 심리가 계속 중인 동안에는, 재감자는 원래의 구금 장소 또는 다른 적당한 구금 장소에 구금될 수 있다. 위 결정을 내린 법원, 판사, 대법관, 또는 항소법원, 항소법원 판사, 당 연방대법원 또는 대법관이 적당하다고 판단하는 재감자의 출정서약 또는 보석금에 의하여 재감자를 방면할 수 있다.  
(b) 재감자를 석방하는 결정에 대한 심리가 계속 중인 동안에는, 위 결정을 내린 법원, 판사, 대법관, 또는 항소법원, 항소법원 판사, 당 연방대법원 또는 대법관이 달리 명하지 않는 한, 재감자의 출정서약 또는 보석금에 의하여 재감자를 방면할 수 있다.

4. A public officer who is a party to a proceeding in this Court in an official capacity may be described as a party by the officer's official title rather than by name, but the Court may require the name to be added.

**Rule 36. Custody of Prisoners in Habeas Corpus Proceedings**

1. Pending review in this Court of a decision in a habeas corpus proceeding commenced before a court, Justice, or judge of the United States, the person having custody of the prisoner may not transfer custody to another person unless the transfer is authorized under this Rule.
2. Upon application by a custodian, the court, Justice, or judge who entered the decision under review may authorize transfer and the substitution of a successor custodian as a party.
3. (a) Pending review of a decision failing or refusing to release a prisoner, the prisoner may be detained in the custody from which release is sought or in other appropriate custody or may be enlarged on personal recognizance or bail, as may appear appropriate to the court, Justice, or judge who entered the decision, or to the court of appeals, this Court, or a judge or Justice of either court.  
(b) Pending review of a decision ordering release, the prisoner shall be enlarged on personal recognizance or bail, unless the court, Justice, or judge who entered the decision, or the court of appeals, this Court, or a judge or Justice of either court, orders otherwise.

4. 재감자의 구금 또는 방면에 대한 원 명령 및 그에 따른 출두서약 또는 보석금은 항소법원 및 연방대법원의 심리 중인 동안 그 효력이 계속된다. 다만 항소법원, 항소법원 판사, 연방대법원, 또는 대법관에게 사유의 소명이 있는 경우에는, 그 명령을 변경하거나 구금, 방면, 보석금에 대한 별개의 명령을 내릴 수 있다.

### 제37조 법정조언자의 의견서

1. 당사자들에 의해 아직 제기되지 않은 관련 사안에 대하여 연방대법원에게 알리는 법정조언자 의견서는 연방대법원에 상당한 도움이 될 수 있다. 이와 같은 목적에 기여하지 못하는 법정조언자 의견서는 연방대법원에 부담을 지우는 것으로 바람직하지 않다. 법정조언자 의견서는 제5조가 규정한 바에 따라 당 연방대법원에서 업무를 수행할 수 있도록 허가된 변호사에 의해서만 제출될 수 있다.
2. (a) 사건이송명령 청구서, 소장 제출 허가신청서, 관할 진술서, 특별영장 청구서의 심리에 선행한 법정조언자 의견서는 모든 당사자들의 서면 동의가 제공되었음이 반영되어 있거나 또는 연방대법원이 이 조 제2항 제b호에 따라 제출을 허가하는 경우 제출될 수 있다. 청구인이나 상소인을 지지하는 법정조언자 의견서는 사건의 사건부 등재일 또는 답변 제출 기한 후 30일 이내에 제출되어야 하며, 그 기간은 연장되지 않는다. 원 소송에서의 원고의 소장 제출 허가 신청을 지지하는 법정조언자 의견서는 사건의 사건부 등재일 후 60일 이내에 제출되어야 하며, 그 기간은 연장되지 않는다. 피청구인, 피상소인 또는 피고를 지지하는 법정조언자 의견서는 반대 준비서면 또는 각하 또는 기각 신청서 제출 기간 내에 제출

4. An initial order respecting the custody or enlargement of the prisoner, and any recognizance or surety taken, shall continue in effect pending review in the court of appeals and in this Court unless for reasons shown to the court of appeals, this Court, or a judge or Justice of either court, the order is modified or an independent order respecting custody, enlargement, or surety is entered.

**Rule 37. Brief for an *Amicus Curiae***

1. An *amicus curiae* brief that brings to the attention of the Court relevant matter not already brought to its attention by the parties may be of considerable help to the Court. An *amicus curiae* brief that does not serve this purpose burdens the Court, and its filing is not favored. An *amicus curiae* brief may be filed only by an attorney admitted to practice before this Court as provided in Rule 5.
2. (a) An *amicus curiae* brief submitted before the Court's consideration of a petition for a writ of certiorari, motion for leave to file a bill of complaint, jurisdictional statement, or petition for an extraordinary writ may be filed if it reflects that written consent of all parties has been provided, or if the Court grants leave to file under subparagraph 2(b) of this Rule. An *amicus curiae* brief in support of a petitioner or appellant shall be filed within 30 days after the case is placed on the docket or a response is called for by the Court, whichever is later, and that time will not be extended. An *amicus curiae* brief in support of a motion of a plaintiff for leave to file a bill of complaint in an original action shall be filed within 60 days after the case is placed on the docket, and

되어야 한다. 이 조에 따라 준비서면을 제출하는 법정조언자는 의견서 제출기한 최소 10일 전에 모든 당사자의 법정등록 소송대리인이 법정조언자 의견서 제출의사 통지서를 전달받도록 하여야 한다. 다만, 의견서를 그보다 더 일찍 제출하는 경우에는 해당되지 않는다. 하나 이상의 법정조언자들이 공동으로 의견서를 제출하는 경우 그 의견서의 서명인 중 1인만 그 의견서 제출의사를 당사자들에게 기한 내에 통지하면 된다. 법정조정자 의견서는 법정등록 변호사가 이 조에 따라 제출의사 통지를 기한 내에 전달받았음을 기재하고, 당사자들의 동의 여부를 명시해야 하며, 그 표지에는 지지하는 당사자를 표기하여야 한다. 하나 이상의 법정조언자들이 공동으로 의견서를 제출하는 경우 그 의견서의 서명인 중 1인만 그 의견서의 제출에 대한 당사자들의 동의를 얻어야 한다. 청구인 또는 피청구인은 연방대법원서기에게, 일방 당사자를 지지하는 또는 어느 당사자도 지지하지 않는 법정조언자 의견서의 제출에 당사자가 동의한다고 진술한, 법정조언자 의견서에 대한 포괄적 동의를 부여하는 서면을 제출할 수 있다. 연방대법원서기는 포괄적 동意的 모든 통지를 사건부에 기록한다.

that time will not be extended. An *amicus curiae* brief in support of a respondent, an appellee, or a defendant shall be submitted within the time allowed for filing a brief in opposition or a motion to dismiss or affirm. An *amicus curiae* filing a brief under this subparagraph shall ensure that the counsel of record for all parties receive notice of its intention to file an *amicus curiae* brief at least 10 days prior to the due date for the *amicus curiae* brief, unless the *amicus curiae* brief is filed earlier than 10 days before the due date. Only one signatory to any *amicus curiae* brief filed jointly by more than one *amicus curiae* must timely notify the parties of its intent to file that brief. The *amicus curiae* brief shall indicate that counsel of record received timely notice of the intent to file the brief under this Rule and shall specify whether consent was granted, and its cover shall identify the party supported. Only one signatory to an *amicus curiae* brief filed jointly by more than one *amicus curiae* must obtain consent of the parties to file that brief. A petitioner or respondent may submit to the Clerk a letter granting blanket consent to *amicus curiae* briefs, stating that the party consents to the filing of *amicus curiae* briefs in support of either or of neither party. The Clerk will note all notices of blanket consent on the docket.

(b) 당사자가 동의를 거부한 경우, 사건이송명령 청구서, 소장 제출 허가신청서, 관할 진술서, 특별영장 청구서의 심리에 선행한 법정조언자 의견서 제출 허가 신청을 연방대법원에 제기할 수 있다. 제33조 제1항에 따라 작성된 신청서는 제출하고자 하는 의견서와 함께 하나의 서류로서 의견서 제출기한 내에 제출되어야 하며, 동의를 거부한 당사자(들)의 이름을 기재하고, 신청인이 갖는 이해관계의 성격을 진술하여야 한다. 이와 같은 신청은 바람직하지 않다.

3. (a) 연방대법원의 구두변론에 부쳐진 사건에 관한 법정조언자 의견서는 모든 당사자들의 서면 동의가 제공되었음이 반영되어 있거나 또는 연방대법원이 이 조 제3항 제b호에 따라 제출 허가를 인용하는 경우 제출될 수 있다. 위와 같은 의견서는 지지하는 당사자의 준비서면이 제출된 날로부터 7일 이내 또는 어느 당사자도 지지하지 않는 경우, 청구인이나 상소인의 준비서면 제출기한 후 7일 이내에 제출되어야 한다. 법정조언자 의견서의 제출 기간 연장 신청은 받지 않는다. 이 조 제2항 제a호의 10일 이내 통지 요건은 연방대법원의 구두변론에 부쳐진 사건에 관한 법정조언자 의견서에는 적용되지 않는다. 법정조언자 의견서에는 당사자들의 동의 여부를 명시해야 하며, 그 표지에는 지지하는 당사자를 표기해야 하고, 인용을 제안하는지 기각을 제안하는지를 표시해야 한다. 연방대법원서기는 법정조언자를

- (b) When a party to the case has withheld consent, a motion for leave to file an *amicus curiae* brief before the Court's consideration of a petition for a writ of certiorari, motion for leave to file a bill of complaint, jurisdictional statement, or petition for an extraordinary writ may be presented to the Court. The motion, prepared as required by Rule 33.1 and as one document with the brief sought to be filed, shall be submitted within the time allowed for filing an *amicus curiae* brief, and shall indicate the party or parties who have withheld consent and state the nature of the movant's interest. Such a motion is not favored.
3. (a) An *amicus curiae* brief in a case before the Court for oral argument may be filed if it reflects that written consent of all parties has been provided, or if the Court grants leave to file under subparagraph 3(b) of this Rule. The brief shall be submitted within 7 days after the brief for the party supported is filed, or if in support of neither party, within 7 days after the time allowed for filing the petitioner's or appellant's brief. Motions to extend the time for filing an *amicus curiae* brief will not be entertained. The 10-day notice requirement of subparagraph 2(a) of this Rule does not apply to an *amicus curiae* brief in a case before the Court for oral argument. The *amicus curiae* brief shall specify whether consent was granted, and its cover shall identify the party supported or indicate whether it suggests affirmance or reversal. The Clerk will not file a reply brief for an *amicus curiae*, or



위한 답변준비서면, 또는 법정조언자를 위한 재심 청구 지지 또는 반대 준비서면을 제출하지 않는다. 하나 이상의 법정조언자들이 공동으로 의견서를 제출하는 경우 그 의견서의 서명인 중 1인만 그 의견서의 제출에 대한 당사자들의 동의를 얻어야 한다. 청구인 또는 피청구인은 연방대법원서기에게, 일방 당사자를 지지하는 또는 어느 당사자도 지지하지 않는 법정조언자 의견서의 제출에 당사자가 동의한다고 진술한, 법정조언자 의견서에 대한 포괄적 동의를 부여하는 서면을 제출할 수 있다. 연방대법원 서기는 포괄적 동의를 모든 통지를 사건부에 기록한다.

- (b) 연방대법원의 구두변론에 부쳐진 사건의 당사자가 동의를 거부한 경우, 법정조언자 의견서 제출 허가 신청을 연방대법원에 제기할 수 있다. 제33조 제1항에 따라 작성된 신청서는 제출하고자 하는 의견서와 함께 하나의 서류로서 의견서 제출기한 내에 제출되어야 하며, 동의를 거부한 당사자(들)의 이름을 기재하고, 신청인이 가진 이해관계의 성격을 진술하여야 한다.

- 4. 다음의 각 경우에는 제출 허가 신청 없이 법정조언자 의견서를 제출할 수 있다: 합중국을 대신하여 합중국 법무부 송무차관이 제출하는 경우; 합중국의 기관이 법에 의하여 당사자가 된 소송에서 그 기관의 적법한 법적대리인에 의하여 제출되는 경우; 주, 자치주, 준주, 또는 속령의 법무부 장관이 제출하는 경우; 시, 카운티, 타운, 또는 유사 지자체를 대신하여 적법한 법무관이 제출하는 경우.

a brief for an *amicus curiae* in support of, or in opposition to, a petition for rehearing. Only one signatory to an *amicus curiae* brief filed jointly by more than one *amicus curiae* must obtain consent of the parties to file that brief. A petitioner or respondent may submit to the Clerk a letter granting blanket consent to *amicus curiae* briefs, stating that the party consents to the filing of *amicus curiae* briefs in support of either or of neither party. The Clerk will note all notices of blanket consent on the docket.

- (b) When a party to a case before the Court for oral argument has withheld consent, a motion for leave to file an *amicus curiae* brief may be presented to the Court. The motion, prepared as required by Rule 33.1 and as one document with the brief sought to be filed, shall be submitted within the time allowed for filing an *amicus curiae* brief, and shall indicate the party or parties who have withheld consent and state the nature of the movant's interest.
4. No motion for leave to file an *amicus curiae* brief is necessary if the brief is presented on behalf of the United States by the Solicitor General; on behalf of any agency of the United States allowed by law to appear before this Court when submitted by the agency's authorized legal representative; on behalf of a State, Commonwealth, Territory, or Possession when submitted by its Attorney General; or on behalf of a city, county, town, or similar entity when submitted by its authorized law officer.

5. 이 조에 따라 제출되는 의견서 또는 신청서는 제21, 제 24조 및 제33조 제1항의 관련 규정에 부합하여야 하고 (법정조언자의 이해관계, 주장의 요지, 주장, 결론을 적 시하는 것으로 충분하다), 제29조의 요건에 따른 송달증 명이 첨부되어야 한다. 제출 허가신청서는 1,500 단어를 넘을 수 없다. 허가 신청을 송달받은 당사자는 동의하지 않는 이유를 간명하게 진술하여 그에 대한 이의를 제출 할 수 있다. 이와 같은 이의는 제33조 제2항에 따라 작성되어야 한다.
  
6. 제37조 제4항에 열거된 법정조언자를 위해 제출되는 의견서를 제외하고는, 이 조에 따라 제출되는 의견서는 당사자의 소송대리인이 의견서의 전부 또는 일부를 작성 하였는지 여부, 그러한 소송대리인 또는 당사자가 의견서 작성 또는 제출에 쓰이도록 재정적인 기여를 하였는지 여부를 밝혀야 하며, 법정조언자와 그 구성원 및 그 소송대리인 외에 재정적인 기여를 한 모든 자들을 명시 하여야 한다. 그러한 사실은 본문의 첫 페이지 첫 번째 각주에 공개되어야 한다.

### 제38조 수수료

28 U.S.C. §1911에 따라 연방대법원서기가 청구할 수수료는 다음과 같다:

- (a) 사건이송명령영장 청구 또는 상소의 사건부 등재, 인증된 질의 사항 또는 제18조 제5항에 따른 사건부 등재 및 상소 각하 신청을 제외한 기타 절차의 사건부 등재: 300불

5. A brief or motion filed under this Rule shall be accompanied by proof of service as required by Rule 29, and shall comply with the applicable provisions of Rules 21, 24, and 33.1 (except that it suffices to set out in the brief the interest of the *amicus curiae*, the summary of the argument, the argument, and the conclusion). A motion for leave to file may not exceed 1,500 words. A party served with the motion may file an objection thereto, stating concisely the reasons for withholding consent; the objection shall be prepared as required by Rule 33.2.
6. Except for briefs presented on behalf of *amicus curiae* listed in Rule 37.4, a brief filed under this Rule shall indicate whether counsel for a party authored the brief in whole or in part and whether such counsel or a party made a monetary contribution intended to fund the preparation or submission of the brief, and shall identify every person other than the *amicus curiae*, its members, or its counsel, who made such a monetary contribution. The disclosure shall be made in the first footnote on the first page of text.

### **Rule 38. Fees**

Under 28 U.S.C. § 1911, the fees charged by the Clerk are:

- (a) for docketing a case on a petition for a writ of certiorari or on appeal or for docketing any other proceeding, except a certified question or a motion to docket and dismiss an appeal under Rule 18.5, \$300;

- (b) 재심 청구 또는 재심청구 제출 허가 신청 제출: 200불
- (c) 기록의 복사 및 인증: 장당 1불. 기록의 사본을 소지한 자가 그 사본의 원본 대조필 확인서를 요청할 경우: 장당 50센트
- (d) 연방대법원 직인이 찍힌 증명서: 10불
- (e) 연방대법원, 연방대법원서기, 연방대법원 집행관 앞으로 발행되었으나 잔고 부족으로 반려된 수표: 35불

### 제39조 소송구조 절차

1. 소송구조(訴訟救助)에 의한 절차를 구하는 당사자는 연방 항소절차규칙이 정하는 양식 4에 공증진술서 또는 선서진술서(28 U.S.C. §1746에 따른)를 첨부하여 그 허가 신청을 제출하여야 한다. 위와 같은 신청은 소송구조 절차의 허가를 여타의 법원에서 구한 적이 있는지, 그렇다면 그 신청이 허가되었는지 여부를 진술하여야 한다. 하급법원이 무자력 당사자를 위한 소송대리인을 지명한 경우에는 공증진술서나 선서진술서는 요구되지 않는다. 그러나 신청서에 소송대리인이 지명된 근거 법률 조항을 인용표시 하거나, 지명 명령서 사본 1부를 신청서에 첨부하여야 한다.

- (b) for filing a petition for rehearing or a motion for leave to file a petition for rehearing, \$200;
- (c) for reproducing and certifying any record or paper, \$1 per page; and for comparing with the original thereof any photographic reproduction of any record or paper, when furnished by the person requesting its certification, \$.50 per page;
- (d) for a certificate bearing the seal of the Court, \$10; and
- (e) for a check paid to the Court, Clerk, or Marshal that is returned for lack of funds, \$35.

**Rule 39. Proceedings *In Forma Pauperis***

1. A party seeking to proceed *in forma pauperis* shall file a motion for leave to do so, together with the party's notarized affidavit or declaration (in compliance with 28 U.S.C. § 1746) in the form prescribed by the Federal Rules of Appellate Procedure, Form 4. The motion shall state whether leave to proceed *in forma pauperis* was sought in any other court and, if so, whether leave was granted. If the court below appointed counsel for an indigent party, no affidavit or declaration is required, but the motion shall cite the provision of law under which counsel was appointed, or a copy of the order of appointment shall be appended to the motion.

2. 서류 제출을 목적으로 소송구조 허가 신청 시, 신청서와 공증진술서 또는 선서진술서가 요구되는 경우, 그 진술서를 해당 서류와 함께 제출하여야 하며 모든 면에서 제21조의 규정을 따라야 한다. 이 조에 규정된 바대로, 원본과 부분 10부를 제출하는 것으로 충분하다. 다만, 보호시설기관의 피수용자 및 소송대리인에 의하여 대리되지 않는 당사자의 경우는 제외된다. 신청서와 공증진술서 또는 선서진술서가 요구되는 경우, 그 진술서는 각 동봉된 서류 앞에 첨부되어야 한다.
  
3. 당 규칙의 명시적인 규정에 따라 제33조 제1항의 요건에 따라 작성되어야 하는 서류를 제외한 이 조에 따른 절차의 당사자가 제시하는 모든 서류는 제33조 제2항(이에 따른 작성이 불가능한 경우를 제외하고는)에 따라 작성되어야 한다. 모든 서류의 글자는 알아볼 수 있어야 한다. 이 조에 따라 소송대리인 없이 본인이 직접 소송 절차를 진행하는 자에 의하여 제기된 사건임을 적절히 감안하더라도 연방대법원서기는 본 규칙의 내용에 어긋나거나(관할권 행사 요건에 어긋나게) 명백히 제출기간이 도과된 서류의 접수는 거부한다.
  
4. 이 조 제1항과 제2항에 의한 서류가 제29조의 규정에 의한 송달증명과 함께 연방대법원서기에게 제출된 때에는, 연방대법원서기는 사건부 등재 수수료 또는 여타의 수수료 없이 사건을 사건부에 등재한다.

2. If leave to proceed *in forma pauperis* is sought for the purpose of filing a document, the motion, and an affidavit or declaration if required, shall be filed together with that document and shall comply in every respect with Rule 21. As provided in that Rule, it suffices to file an original and 10 copies, unless the party is an inmate confined in an institution and is not represented by counsel, in which case the original, alone, suffices. A copy of the motion, and affidavit or declaration if required, shall precede and be attached to each copy of the accompanying document.
  
3. Except when these Rules expressly provide that a document shall be prepared as required by Rule 33.1, every document presented by a party proceeding under this Rule shall be prepared as required by Rule 33.2 (unless such preparation is impossible). Every document shall be legible. While making due allowance for any case presented under this Rule by a person appearing *pro se*, the Clerk will not file any document if it does not comply with the substance of these Rules or is jurisdictionally out of time.
  
4. When the documents required by paragraphs 1 and 2 of this Rule are presented to the Clerk, accompanied by proof of service as required by Rule 29, they will be placed on the docket without the payment of a docket fee or any other fee.



5. 소송구조에 의해 제출되는 사건의 피청구인 또는 피상소인은 그와 같은 성격을 갖는 다른 사건에서와 같은 시간 내에 같은 방법으로 답변할 수 있다. 다만, 제29조에 따른 송달증명과 함께 제33조 제2항에 따라 작성된 답변서 원본과 부분 10부를 제출하는 것으로 충분하다. 피청구인 또는 피상소인은 별도의 서류나 그 답변서에서 소송구조 허가 신청의 이유에 대하여 다룰 수 있다.
  
6. 연방대법원이 구두변론에 회부된 사건에서 무자력 당사자를 위한 소송대리인을 지명한 경우, 소송대리인에 의해 제출되는 본안에 대한 준비서면은 다른 요청이 없는 한, 연방대법원 서기의 감독 하에 작성된다. 연방대법원서는 그 소송대리인이 변론과 관련하여 워싱턴 디씨에 왕복하는데 필요한 여행경비를 상환한다.
  
7. 사건이송명령영장이 발부되거나 일단 관할이 인용되거나 또는 관할의 심리가 연기된 경우, 당 연방대법원은 소송대리인을 선임할 재정적 자력이 없는 당사자를 대리할 소송대리인을 지명할 수 있다. 이는 1964년 형사사법법, 1964 U.S.C. §3006A 또는 여타 해당 연방 법률이 허용하는 범위 내에서 이루어진다.
  
8. 사건이송명령영장 청구서, 관할 진술서, 특별영장 청구서가 이유없거나 악의적이라고 판단되는 경우, 연방대법원은 소송구조 신청을 거부할 수 있다.

5. The respondent or appellee in a case filed *in forma pauperis* shall respond in the same manner and within the same time as in any other case of the same nature, except that the filing of an original and 10 copies of a response prepared as required by Rule 33.2, with proof of service as required by Rule 29, suffices. The respondent or appellee may challenge the grounds for the motion for leave to proceed *in forma pauperis* in a separate document or in the response itself.
6. Whenever the Court appoints counsel for an indigent party in a case set for oral argument, the briefs on the merits submitted by that counsel, unless otherwise requested, shall be prepared under the Clerk's supervision. The Clerk also will reimburse appointed counsel for any necessary travel expenses to Washington, D.C., and return in connection with the argument.
7. In a case in which certiorari has been granted, probable jurisdiction noted, or consideration of jurisdiction postponed, this Court may appoint counsel to represent a party financially unable to afford an attorney to the extent authorized by the Criminal Justice Act of 1964, 18 U.S.C. § 3006A, or by any other applicable federal statute.
8. If satisfied that a petition for a writ of certiorari, jurisdictional statement, or petition for an extraordinary writ is frivolous or malicious, the Court may deny leave to proceed *in forma pauperis*.

## 제40조 퇴역군인, 선원 및 군사 사건

1. 퇴역군인에 대하여 수수료 또는 소송비용을 면제하는 법률에 따라 소를 제기하는 퇴역군인은 그를 위한 수수료, 소송비용의 선납, 또는 담보의 제공없이 절차를 진행할 수 있으며, 제33조 제2항에 따라 작성된 서류에 의하여 절차를 진행할 허가 신청을 제출할 수 있다. 신청은 퇴역군인으로서 절차를 진행할 허가를 요청해야하고 신청 당사자의 퇴역군인의 지위를 적시한 선서진술서를 첨부하여야 한다. 신청서는 퇴역군인이 제출하는 각 사건이송명령청구서나 여타 실체적 서류 앞에 첨부되어야 한다.
2. 선원이 28 U.S.C. §1916에 따라 소를 제기하는 경우, 그를 위한 수수료, 소송비용의 선납, 또는 담보의 제공없이 절차를 진행할 수 있으며, 제33조 제2항에 따라 작성된 서류에 의하여 절차를 진행할 허가 신청을 제출할 수 있다. 신청은 선원으로서 절차를 진행할 허가를 요청해야 하고 신청 당사자의 선원의 지위를 적시한 선서진술서를 첨부하여야 한다. 신청서는 선원이 제출하는 각 사건이송명령청구서나 여타 실체적 서류 앞에 첨부되어야 한다.
3. 28 U.S.C. §1259에 따라 연방 군사항소법원의 결정에 대한 심리를 위한 사건이송명령영장을 청구하는 피고인은 그를 위한 수수료, 소송비용의 선납, 또는 담보의 제공없이, 또한 무자력의 선서진술서의 제출없이 절차를 진행할 수 있다. 그러나 연방대법원의 허가가 없는 한, 제39조에 따른 별도의 신청에 의한 제33조 제2항의 요건에 따라 작성된 서류에 의하여 절차를 진행할 자격은 없다.

**Rule 40. Veterans, Seamen, and Military Cases**

1. A veteran suing under any provision of law exempting veterans from the payment of fees or court costs, may proceed without prepayment of fees or costs or furnishing security therefor and may file a motion for leave to proceed on papers prepared as required by Rule 33.2. The motion shall ask leave to proceed as a veteran and be accompanied by an affidavit or declaration setting out the moving party's veteran status. A copy of the motion shall precede and be attached to each copy of the petition for a writ of certiorari or other substantive document filed by the veteran.
2. A seaman suing under 28 U.S.C. § 1916 may proceed without prepayment of fees or costs or furnishing security therefor and may file a motion for leave to proceed on papers prepared as required by Rule 33.2. The motion shall ask leave to proceed as a seaman and be accompanied by an affidavit or declaration setting out the moving party's seaman status. A copy of the motion shall precede and be attached to each copy of the petition for a writ of certiorari or other substantive document filed by the seaman.
3. An accused person petitioning for a writ of certiorari to review a decision of the United States Court of Appeals for the Armed Forces under 28 U.S.C. § 1259 may proceed without prepayment of fees or costs or furnishing security therefor and without filing an affidavit of indigency, but is not entitled to proceed on papers prepared as required by Rule 33.2, except as authorized by the Court on separate motion under Rule 39.



## 제8장 사건의 처분

### 제41조 법원의 판결문

연방대법원의 판결문은 연방대법원이 다른 지시를 내리지 않는 한, 선고 즉시 연방대법원서기에게 교부되어야 한다. 판결문을 교부받은 연방대법원서기는 판결문이 견본쇄로 발간되도록 하여야 한다. 판례편찬자는 판결문을 임시 인쇄물과 연방대법원 공식 판례집의 장정본으로 발간될 수 있도록 준비하여야 한다.

### 제42조 이자 및 손해배상금

1. 민사사건의 금전 지급 판결이 인용된 경우, 법이 정한 이자는 그 원심판결의 등록일로부터 기산된다. 원심판결을 변경 또는 파기하여 원심법원에 금전지급 판결의 등록을 명하는 경우, 원심법원은 법이 허용되는 범위까지 이자를 지급하는 판결을 내릴 수 있다. 주법원에서 발생한 사건의 이자에는 금전지급 판결을 등록하도록 명령받은 주의 법원이 유사한 판결에서 허용한 것과 같은 이자율이 적용된다. 연방법원에서 발생한 사건의 이자에는 법이 허용하는 이자율이 적용된다.
2. 사건이송명령 청구, 상소 또는 여타의 구제를 위한 신청이 이유없다고 판단되는 경우, 연방대법원은 피청구인 또는 피상소인에게 적절한 손해배상금 및 제43조가 정하는 1배 또는 2배의 소송비용을 지급하라는 판결을 내릴 수 있다. 손해배상금 또는 소송비용에 대한 지급 판결은 청구인, 상소인, 신청에 대하여, 그 당사자의 소송대리인 또는 양 당사자 및 그 소송대리인에 대하여 내려질 수 있다.



## Part VIII. Disposition of Cases

### Rule 41. Opinions of the Court

Opinions of the Court will be released by the Clerk immediately upon their announcement from the bench, or as the Court otherwise directs. Thereafter, the Clerk will cause the opinions to be issued in slip form, and the Reporter of Decisions will prepare them for publication in the preliminary prints and bound volumes of the United States Reports.

### Rule 42. Interest and Damages

1. If a judgment for money in a civil case is affirmed, any interest allowed by law is payable from the date the judgment under review was entered. If a judgment is modified or reversed with a direction that a judgment for money be entered below, the courts below may award interest to the extent permitted by law. Interest in cases arising in a state court is allowed at the same rate that similar judgments bear interest in the courts of the State in which judgment is directed to be entered. Interest in cases arising in a court of the United States is allowed at the interest rate authorized by law.
2. When a petition for a writ of certiorari, an appeal, or an application for other relief is frivolous, the Court may award the respondent or appellee just damages, and single or double costs under Rule 43. Damages or costs may be awarded against the petitioner, appellant, or applicant, against the party's counsel, or against both party and counsel.

### 제43조 소송비용

1. 당 연방대법원이 원심판결을 인용하는 경우, 연방대법원이 달리 명령하는 경우를 제외하고는 소송비용은 청구인이나 상소인의 부담으로 한다.
2. 연방대법원이 원심판결을 기각 또는 파기하는 경우, 연방대법원이 달리 명령하는 경우를 제외하고는 소송비용은 피청구인이나 피상소인의 부담으로 한다.
3. 연방대법원서기에게 납부하는 수수료, 공동 부속서류 인쇄비는 당 연방대법원에서의 소송비용에 산입되는 유일한 항목들이다. 하급법원의 소송기록에 대한 비용 역시 소송비용에 산입되는 항목이나, 해당 하급법원에서의 소송비용으로 산입되어야 한다. 준비서면, 신청서, 청구서 또는 관할 진술서의 인쇄비용은 소송비용에 산입되지 않는다.
4. 입증된 질의사항에 대한 사건에서 비용은 연방대법원이 달리 명령하는 경우가 아닌 한, 쌍방 당사자가 균등하게 부담한다. 다만 다투는 사안 전부에 대한 판결이 내려진 경우에는, 제19조 제2항이 허용되는 바대로, 이 조 제1항과 제2항의 규정에 따른다.
5. 28 U.S.C. §2412가 허용하는 범위에서, 이 조에 따른 소송비용은 합중국, 그 소속 공무원 또는 그 대리인에게 부담하게 하거나 그들에게 상환되도록 할 수 있다. 다만, 명시적으로 포기되거나 연방대법원이 달리 명령한 경우는 제외된다.
6. 연방대법원이 소송비용에 대해 결정을 내리는 경우, 연방대법원서기는 하급법원에 보낼 판결집행명령 또는 판결의 본문에 소송비용의 항목별 청구내역을 넣어야 한다. 승소 당사자는 연방대법원서기에게 소송비용의 청구명세서를 제출할 수 없다.

**Rule 43. Costs**

1. If the Court affirms a judgment, the petitioner or appellant shall pay costs unless the Court otherwise orders.
2. If the Court reverses or vacates a judgment, the respondent or appellee shall pay costs unless the Court otherwise orders.
3. The Clerk's fees and the cost of printing the joint appendix are the only taxable items in this Court. The cost of the transcript of the record from the court below is also a taxable item, but shall be taxable in that court as costs in the case. The expenses of printing briefs, motions, petitions, or jurisdictional statements are not taxable.
4. In a case involving a certified question, costs are equally divided unless the Court otherwise orders, except that if the Court decides the whole matter in controversy, as permitted by Rule 19.2, costs are allowed as provided in paragraphs 1 and 2 of this Rule.
5. To the extent permitted by 28 U.S.C. § 2412, costs under this Rule are allowed for or against the United States or an officer or agent thereof, unless expressly waived or unless the Court otherwise orders.
6. When costs are allowed in this Court, the Clerk will insert an itemization of the costs in the body of the mandate or judgment sent to the court below. The prevailing side may not submit a bill of costs.



7. 연방대법원은 특단의 사정이 있는 경우 소송비용 배액(倍額)의 상환을 명할 수 있다.

## 제44조 재심

1. 연방대법원의 본안 판결 또는 결정에 대한 재심의 청구는 연방대법원 또는 대법관이 기간을 단축 또는 연장하지 않는 한, 그 판결 또는 결정 후 25일 이내에 제출되어야 한다. 청구인은 재심 청구서 40부를 제출하여야 하고, 제38조 제b호에서 정한 수수료를 납부하여야 한다. 다만, 보호시설기관의 피수용자를 포함한 제39조에 의한 소송구조를 받는 청구인은 제12조 제2항에서 요구하는 부수의 청구서를 제출해야 한다. 청구서는 간단명료하게 그 근거를 진술하고 제29조의 규정에 따라 송달되어야 한다. 청구서는 위 청구가 성실하게 기간을 준수하여 제출되었다는 소송대리인(또는 소송대리인이 없는 경우 당사자)의 인증서와 함께 제출되어야 한다. 인증서 1부에는 소송대리인(또는 소송대리인이 없는 경우 당사자)의 서명이 있어야 한다. 재심청구는 구두변론에 회부되지 않으며, 재심대상 판결 또는 결정에 동의한 대법관의 발의에 따라 연방대법원 과반수가 찬성하지 않는 한 인용되지 않는다.

7. In extraordinary circumstances the Court may adjudge double costs.

#### **Rule 44. Rehearing**

1. Any petition for the rehearing of any judgment or decision of the Court on the merits shall be filed within 25 days after entry of the judgment or decision, unless the Court or a Justice shortens or extends the time. The petitioner shall file 40 copies of the rehearing petition and shall pay the filing fee prescribed by Rule 38(b), except that a petitioner proceeding *in forma pauperis* under Rule 39, including an inmate of an institution, shall file the number of copies required for a petition by such a person under Rule 12.2. The petition shall state its grounds briefly and distinctly and shall be served as required by Rule 29. The petition shall be presented together with certification of counsel (or of a party unrepresented by counsel) that it is presented in good faith and not for delay; one copy of the certificate shall bear the signature of counsel (or of a party unrepresented by counsel). A copy of the certificate shall follow and be attached to each copy of the petition. A petition for rehearing is not subject to oral argument and will not be granted except by a majority of the Court, at the instance of a Justice who concurred in the judgment or decision.

2. 사건이송명령영장 또는 특별영장 청구를 기각하는 명령에 대한 재심청구는 기각명령일로부터 25일 이내에 제출되어야 하며, 수수료가 있는 경우 수수료 납부를 포함한 이 조 제1항의 모든 형식과 제출 요건을 준수하여야 한다. 그러나 재심청구사유는 그 사이에 발생한 사정이 상당한 또는 지배적인 영향을 가지는 경우 혹은 이전에는 제시되지 않은 여타의 상당한 사유에 한정된다. 사건이송명령영장 또는 특별영장 청구를 기각하는 명령에 대한 재심청구의 제출 기간은 연장되지 않는다. 청구서는 위 청구가 이 항에서 명시한 사항에 한정되었고, 성실하게 기간을 준수하여 제출되었다는 소송대리인(또는 소송대리인이 없는 경우 당사자)의 인증서와 함께 제출되어야 한다. 인증서 1부에는 소송대리인(또는 소송대리인이 없는 경우 당사자)의 서명이 있어야 한다. 각 청구서 부분마다 인증서가 부착되어 있어야 한다. 연방대법원서기는 위 인증서가 없는 청구서는 접수하지 않는다. 재심청구는 구두변론에 회부되지 않는다.
  
3. 연방대법원서기는, 재심청구에 대한 어떠한 답변서도, 당 연방대법원이 이를 요구하지 않는 한, 접수하지 않는다. 특단의 사정이 있는 경우가 아니면, 연방대법원은 먼저 답변서를 제출할 기회를 주지 않고는 재심청구를 인용하지 않는다.
  
4. 연방대법원서기는 반복된 재심청구 또는 이 조에 규정된 기간을 도과한 재심청구는 접수하지 않는다.
  
5. 연방대법원서기는 재심청구를 지지하는 또는 반대하는 법정조언자 의견서를 접수하지 않는다.

2. Any petition for the rehearing of an order denying a petition for a writ of certiorari or extraordinary writ shall be filed within 25 days after the date of the order of denial and shall comply with all the form and filing requirements of paragraph 1 of this Rule, including the payment of the filing fee if required, but its grounds shall be limited to intervening circumstances of a substantial or controlling effect or to other substantial grounds not previously presented. The time for filing a petition for the rehearing of an order denying a petition for a writ of certiorari or extraordinary writ will not be extended. The petition shall be presented together with certification of counsel (or of a party unrepresented by counsel) that it is restricted to the grounds specified in this paragraph and that it is presented in good faith and not for delay; one copy of the certificate shall bear the signature of counsel (or of a party unrepresented by counsel). The certificate shall be bound with each copy of the petition. The Clerk will not file a petition without a certificate. The petition is not subject to oral argument.
3. The Clerk will not file any response to a petition for rehearing unless the Court requests a response. In the absence of extraordinary circumstances, the Court will not grant a petition for rehearing without first requesting a response.
4. The Clerk will not file consecutive petitions and petitions that are out of time under this Rule.
5. The Clerk will not file any brief for an *amicus curiae* in support of, or in opposition to, a petition for rehearing.

6. 연방대법원서기가, 재심청구서가 기한 내에 성실하게 제출되었으나 이 조 및 제33조 또는 제34조의 서식을 지키지 않고 제출되었다고 판단하는 경우, 연방대법원 서기는 그러한 결함을 설명하는 서한과 함께 청구서를 돌려보낸다. 제29조 제2항에 의하여 수정된 재심청구서는 위 연방대법원서기가 서한을 보낸 날로부터 15일 이내로 제출된 경우에 기한 내에 제출된 것으로 본다.

### 제45조 영장; 판결집행영장

1. 당 연방대법원의 모든 영장은 합중국 대통령의 이름으로 발부된다.
2. 주법원으로부터 상소된 사건에서는 판결 등록일로부터 25일이 지난 후에 판결집행영장이 발부된다. 다만 연방대법원 또는 대법관이 기간을 단축 또는 연장하거나 또는 당사자간의 합의에 의하여 더 빨리 발부되도록 하는 경우에는 그렇지 않다. 재심청구가 제출된 경우, 연방대법원이 달리 명령하지 않는 한, 재심청구에 대한 결정이 있을 때까지 판결집행영장의 발부를 중지한다. 재심청구가 기각되면 판결집행영장이 즉시 발부된다.
3. 28 U.S.C. §451의 규정대로 연방의 법원으로부터 상소된 사건에서는 특별한 지시가 없는 한 정식 판결집행영장은 발부되지 않는다. 대신 연방대법원서기는 하급법원의 서기에게 판결문 또는 명령 1부와 판결의 인증 사본을 송부한다. 판결의 인증 사본은 연방대법원서기가 작성하고 서명하여야 하며, 소송비용 지급 판정이 있는 경우 그를 포함하여야 한다. 그 밖의 사항에 관해서는 이 조 제2항의 규정이 적용된다.

6. If the Clerk determines that a petition for rehearing submitted timely and in good faith is in a form that does not comply with this Rule or with Rule 33 or Rule 34, the Clerk will return it with a letter indicating the deficiency. A corrected petition for rehearing submitted in accordance with Rule 29.2 no more than 15 days after the date of the Clerk's letter will be deemed timely.

#### **Rule 45. Process; Mandates**

1. All process of this Court issues in the name of the President of the United States.
2. In a case on review from a state court, the mandate issues 25 days after entry of the judgment, unless the Court or a Justice shortens or extends the time, or unless the parties stipulate that it issue sooner. The filing of a petition for rehearing stays the mandate until disposition of the petition, unless the Court orders otherwise. If the petition is denied, the mandate issues forthwith.
3. In a case on review from any court of the United States, as defined by 28 U.S.C. § 451, a formal mandate does not issue unless specially directed; instead, the Clerk of this Court will send the clerk of the lower court a copy of the opinion or order of this Court and a certified copy of the judgment. The certified copy of the judgment, prepared and signed by this Court's Clerk, will provide for costs if any are awarded. In all other respects, the provisions of paragraph 2 of this Rule apply.

## 제46조 소송의 취하

1. 소송절차의 어느 단계에서든지, 모든 당사자가 연방대법원서기에게 서면으로 소송비용 부담에 관한 조건을 명시한 소송 취하 합의서를 제출하고 납부해야 할 모든 수수료를 납부하는 경우, 연방대법원서기는, 연방대법원에 더 이상의 문의 없이, 각하의 명령을 등록할 수 있다.
2. (a) 청구인 또는 상소인은 제29조에 따른 송달증명과 함께 연방대법원서기에게 미납된 수수료와 비용을 납부하는 경우, 소송 취하 신청을 제출할 수 있다. 위 송달을 받은 날로부터 15일 이내에 상대방 당사자는 이의를 제기할 수 있다. 이 경우 이의 신청은 당 연방대법원에서 발행한 손해 및 비용의 액수 또는 취하신청인이 모든 청구인 또는 상소인을 대표하지 않음을 증명하는 것에 한정된다. 연방대법원서기는 위 사항에 한정되지 않은 이의신청은 접수하지 않는다.  
(b) 취하신청인이 모든 청구인이나 상소인을 대표하지 않음을 주장하는 이의신청이 제기된 경우, 취하신청인은 이의가 제기된 날로부터 10일 이내에 답변을 제출할 수 있다. 이후 사건은 연방대법원에 회부되어 결정된다.  
(c) 이의가 제기되지 않거나 또는 이의가 당 연방대법원에서 발생한 손해 및 비용의 액수에만 한정되고 취하신청인이 추가적 손해 및 비용 전부를 요구받은 날로부터 10일 이내에 지급하는 경우, 연방대법원서기는, 연방대법원에 더 이상의 문의 없이, 각하의 명령을 등록할 수 있다. 당 연방대법원에서 발생한 손해 및 비용의 액수에 관한 이의 제기 후, 취하신청인이 10일 이내에 위와 같이 지급하여 답변하지 않는 경우, 연방대법원서기는 이를 연방대법원에 보고하여 판단하도록 한다.

## Rule 46. Dismissing Cases

1. At any stage of the proceedings, whenever all parties file with the Clerk an agreement in writing that a case be dismissed, specifying the terms for payment of costs, and pay to the Clerk any fees then due, the Clerk, without further reference to the Court, will enter an order of dismissal.
2. (a) A petitioner or appellant may file a motion to dismiss the case, with proof of service as required by Rule 29, tendering to the Clerk any fees due and costs payable. No more than 15 days after service thereof, an adverse party may file an objection, limited to the amount of damages and costs in this Court alleged to be payable or to showing that the moving party does not represent all petitioners or appellants. The Clerk will not file any objection not so limited.
  - (b) When the objection asserts that the moving party does not represent all the petitioners or appellants, the party moving for dismissal may file a reply within 10 days, after which time the matter will be submitted to the Court for its determination.
  - (c) If no objection is filed — or if upon objection going only to the amount of damages and costs in this Court, the party moving for dismissal tenders the additional damages and costs in full within 10 days of the demand therefor — the Clerk, without further reference to the Court, will enter an order of dismissal. If, after objection as to the amount of damages and costs in this Court, the moving party does not respond by a tender within 10 days, the Clerk will report the matter to the Court for its determination.



3. 연방대법원의 명령 없이는 이 조에 의한 취하에 관해 어떠한 집행영장 또는 기타 영장도 발부되지 않는다.



## 제9장 용어의 정의 및 발효일

### 제47조 “주법원” 및 “주법”의 정의

당 규칙에서 사용된 “주법원”이라는 용어는 콜롬비아 특별구 항소법원, 푸에르토리코 자치주 대법원, 북 마리아나 제도의 법원들, 괌의 지방법원들, 그리고 버진 제도 대법원을 포함한다. 당 규칙에서 주의 법령은 콜롬비아 특별구, 푸에르토리코 자치주, 북 마리아나 제도 자치주, 괌, 그리고 버진 제도의 법령을 포함한다.

### 제48조 발효일

1. 2017. 9. 27. 채택된 당 규칙은 2017. 11. 13. 발효한다.
2. 당 규칙은 발효일 이후의 모든 절차에 적용된다. 다만 계류 중인 사안에 적용하는 것이 용이하지 않거나 부당할 것으로 연방대법원이 판단하는 경우 이전 규칙이 적용된다.

3. No mandate or other process will issue on a dismissal under this Rule without an order of the Court.



## **Part IX. Definitions and Effective Date**

### **Rule 47. Reference to “State Court” and “State Law”**

The term “state court,” when used in these Rules, includes the District of Columbia Court of Appeals, the Supreme Court of the Commonwealth of Puerto Rico, the courts of the Northern Mariana Islands, the local courts of Guam, and the Supreme Court of the Virgin Islands. References in these Rules to the statutes of a State include the statutes of the District of Columbia, the Commonwealth of Puerto Rico, the Commonwealth of the Northern Mariana Islands, the Territory of Guam, and the Territory of the Virgin Islands.

### **Rule 48. Effective Date of Rules**

1. These Rules, adopted September 27, 2017, will be effective November 13, 2017.
2. The Rules govern all proceedings after their effective date except to the extent that, in the opinion of the Court, their application to a pending matter would not be feasible or would work an injustice, in which event the former procedure applies.



## 2019 국가별 법령집 · 미국편

---

2019년 3월 28일 인쇄

2019년 4월 1일 발행

발행 : 헌법재판소  
헌법재판연구원

인쇄 : 성문인쇄사  
02.2272.7553

---

<비매품>

